叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《日出》及其他诗歌(sun-up, And Other Poems) 000001
2. 《日出》及其他诗歌(sun-up, And Other Poems) 000002
3. 《日出》及其他诗歌(sun-up, And Other Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《日出》及其他诗歌(Sun-Up, and Other Poems)

第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ] ['kæθ(ə)rɪn] ['deɪli]
Produced by Catherine Daly
生产 经过 凯瑟琳 戴利

由凯瑟琳·戴利制作

[sʌn] - [ʌp] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
Sun - Up and Other Poems
太阳 - 向上 和 其他 诗歌

《日出及其他诗歌》

[baɪ]['ləʊlə] [rɪdʒ]
By Lola Ridge
经过 萝拉 岭

作者：Lola Ridge

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

([tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)])
(To my Mother)
(到 我的 母亲)

（致我的母亲）

[let] [ˌem 'iː]['kreɪd(ə)l][maɪ'self] [bæk]
Let me cradle myself back
让 我 摇篮 我 后退

让我把自己抱起来

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs]
Into the darkness
进入 这 黑暗

进入黑暗

[ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] [ʃeɪps] ...
Of the half shapes ...
的 这 一半 形状 ...

半圆形……

[ɒv; əv][ðə; ði] - [bɪ'gɪnɪŋz] ...
Of the cauled beginnings ...
的 这 - 开端 ...

从最初的茎状茎开始……

[let] [ˌem 'iː][stɜː(r)][ðə; ði]['ætə(r)][ɒv; əv] [ʌn'juːzd] [eə(r)] ,
Let me stir the attar of unused air ,
让 我 搅拌 这 阿塔尔 的 未使用的 空气 ,

让我搅动一下未使用的空气的香气，

[ɪ'luːsɪv] ... [aɪ'rɒnɪkli] ['freɪgrənt]
Elusive ... ironically fragrant
难以捉摸的 ... 讽刺的是 香

难以捉摸……却又带着讽刺意味的芬芳

[æz; əz][ə; eɪ] [ded] [kwiːnz] ['kɜːtʃɪf] ...
As a dead queen's kerchief ...
作为 一个 死的 女王的 头巾 ...

如同逝去女王的手帕……

[let] [ˌem 'iː] [bləʊ] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] [ɒf] [juː; jʊ] ...
Let me blow the dust from off you ...
让 我 吹 这 灰尘 从 离开 你 ...

让我帮你拂去身上的尘埃……

[ˌrezə'rekt] [jɔː(r); jə(r)] [breθ]
Resurrect your breath
复活 你的 气息

复苏你的呼吸

['laɪɪŋ] [lɪmp] [æz; əz][ə; eɪ][fæn]
Lying limp as a fan
说谎 跛行 作为 一个 扇子

像扇子一样瘫软地躺着

[ɪn][ə; eɪ] [ded] [kwiːnz] [hænd] .
In a dead queen's hand .
在 一个 死的 女王的 手 .

在一位已故女王的手中。

[θæŋks] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [rɪ'pʌblɪk] , ['pəʊətri] , [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] [vɜːs] , [pleɪ] - [bɔɪ] , [ænd; ənd]
Thanks is due to THE NEW REPUBLIC , POETRY , A MAGAZINE OF VERSE , PLAY - BOY , and
谢谢 是 到期的 到 这 新的 共和国 , 诗 , 一个 杂志 的 诗 , 玩 - 男生 , 和

感谢《新共和国》、《诗歌》、《诗歌杂志》和《花花公子》。

['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] .
OTHERS for permission to reprint some of these poems .
其他的 为了 允许 到 重印 一些 的 这些 诗歌 .

感谢其他人士允许转载其中的一些诗歌。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] [sʌn] [ʌp]
I SUN UP
我 太阳 向上

我日出

[sʌn] - [ʌp]
SUN - UP
太阳 - 向上

日出

[ˌaɪ 'aɪ] ['mɔnəlɔgz]
II MONOLOGUES
二 独白

二、独白

['dʒægjuə(r)] [waɪld] [dʌk] [ðə; ði] [driːm] ['æltɪtjuːd] ['kɒmreɪdz] ['nɒktɜːn] ['kæktəs] [siːd]
JAGUAR WILD DUCK THE DREAM ALTITUDE COMRADES NOCTURNE CACTUS SEED
美洲豹 荒野 鸭子 这 梦 高度 同志们 夜曲 仙人掌 种子

美洲虎野鸭梦想高度同志夜曲仙人掌种子

[θriː] ['wɪndəʊz]
III WINDOWS
三、 视窗

III 窗口

[taɪm] - [stəʊn] [treɪn] ['wɪndəʊ] ['skænd(ə)l] [ɪˌlek'trɪsəti] ['skaɪˌskrepər] [wɔːl] [striːt]
TIME - STONE TRAIN WINDOW SCANDAL ELECTRICITY SKYSCRAPERS WALL STREET
时间 - 石头 火车 窗户 丑闻 电 摩天大楼 墙 街道

时间宝石列车车窗丑闻电力摩天大楼华尔街

[æt; ət] [naɪt] [iːst] ['rɪvə(r)]
AT NIGHT EAST RIVER
在 夜晚 东方 河

夜幕下的东河

[ˌaɪ 'viː] ['siːkrəts]
IV SECRETS
第四 秘密

IV 秘密

['ɪntərɪm] ['ɑːftə(r)] [stɔːm] ['siːkrəts] [ˌpəʊpʊ'riː] [θɔː]
INTERIM AFTER STORM SECRETS POTPOURRI THAW
临时 后 风暴 秘密 花香 解冻

风暴过后，临时的秘密大杂烩解冻

[viː] ['pɔːrtrəts]
V PORTRAITS
V 肖像

肖像

['mʌðə(r)] [iː] . [es] . [eɪtʃ] . [əʊ] . [ef] . [tiː] . [iː] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] .
MOTHER E . S . H . O . F . T . E . A . R .
母亲 E . S . H . 哦 . F . T . E . 一个 . 拉 .

埃肖夫特尔母亲

['sɪksθ] [sʌnz] [ɒv; əv] ['biːljəl]
VI SONS OF BELIAL
六年级 儿子们 的 恶魔

贝利亚之子 6

[sʌnz] [ɒv; əv] ['biːljəl]
SONS OF BELIAL
儿子们 的 恶魔

贝利亚之子

[sevn] [rɪ'væli]
VII REVEILLE
七 起床号

第七号起床号

[ɪn] ['hɑːnɪs] [rɪ'væli] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['bɜːrkˌmæn] ['emə] [gəuldˌmən] [æn; ən] [əʊld]
IN HARNESS REVEILLE TO ALEXANDER BERKMAN EMMA GOLDMAN AN OLD
在 马具 起床号 到 亚历山大 伯克曼 艾玛 高盛 一个 老的

['wɜːkmən] [tuː; tə] ['lɑːkɪn] [wɪnd] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['æliz]
WORKMAN TO LARKIN WIND RISING IN THE ALLEYS
工人 到 拉金 风 上升 在 这 小巷

《起床号》献给亚历山大·伯克曼，《艾玛·戈德曼》献给拉金，《老工人》献给拉金，《小巷里起风》

[sʌn] - [ʌp]
SUN - UP
太阳 - 向上

日出

(['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ...
(Shadows over a cradle ...
(阴影 超过 一个 摇篮 ...

摇篮上的阴影……

['faɪə(r)] - [lait] [krein] ... .
fire - light craning ... .
火 - 光 起重机 ... .

火光吊车……

[ə; eɪ][hænd]
A hand
一个 手

一只手

[θrəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)]
throws something in the fire
投掷 某物 在 这 火

往火里扔东西

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːlə(r)][hænd]
and a smaller hand
和 一个 较小的 手

以及一只较小的手

[rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ,
runs into the flame and out again ,
跑步 进入 这 火焰 和 出去 再次 ，

冲进火里，又冲出来。

[sɪndʒd] [ænd; ənd] ['empti] ... .
singed and empty ... .
已签名 和 空的 ... .

烧焦的，空空如也……

['ʃædəʊz]
Shadows
阴影

阴影

['set(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ...
settling over a cradle ...
安顿 超过 一个 摇篮 ...

安顿在摇篮旁……

[tuː] [hændz]
two hands
二 双手

双手

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)] .)
and a fire .)
和 一个 火 .)

还有一场火灾。）

[ai]
I
我

我

['siːliə]
CELIA
西莉亚

西莉亚

['tʃeri] , ['tʃeri] , ['gləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [braɪt] [red] ['tʃeri] … .

Cherry , cherry , glowing on the hearth , bright red cherry … .

樱桃 , 樱桃 , 发光 在 这 炉 , 明亮的 红色的 樱桃 … .

樱桃，樱桃，在炉火上闪闪发光，鲜红的樱桃……

[wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['tʃeri] ['siːliəz] [ʃriːk] [stɪks] [ɪn][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][pɪn] .

When you try to pick up cherry Celia's shriek sticks in you like a pin .

什么时候 你 尝试 到 挑选 向上 樱桃 西莉亚的 尖叫 棍子 在 你 喜欢 一个 别针 .

当你试图捡起樱桃时，西莉亚的尖叫声像针一样扎进了你的身体。

[wen] [gɒd] [θrəʊz] ['heɪlˌstəʊnz] [juː; jʊ] ['kʌd(ə)l] [ɪn] ['siːliəz] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [pres] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɒn]

When God throws hailstones you cuddle in Celia's shawl and press your feet on

什么时候 上帝 投掷 冰雹 你 偎 在 西莉亚的 披肩 和 按 你的 脚 在

[hɜː(r); hə(r)] ['beli] [haɪ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [stuːl] .

her belly high up like a stool .

她 腹部 高的 向上 喜欢 一个 凳子 .

当上帝降下冰雹时，你蜷缩在西莉亚的披肩里，把脚高高地踩在她的肚子上，像凳子一样。

[wen] ['siːliə] [meɪks] [ʌm'brelə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

When Celia makes umbrella of her hand .

什么时候 西莉亚 制作 伞 的 她 手 .

西莉亚用手做了一把伞。

[reɪn] [fɔːls] [θruː] [bɪg] [pɪŋk] [spəʊks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

Rain falls through big pink spokes of her fingers .

雨 瀑布 通过 大的 粉色的 发言人 的 她 手指 .

雨水从她粉红色的大指缝间滑落。

[wen] [wɪnd] [bləʊz] ['siːliəz] [gaʊn] [ʌp] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] ['ʌndə(r)] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk]

When wind blows Celia's gown up off her legs she runs under pillars of the bank

什么时候 风 打击 西莉亚的 袍 向上 离开 她 腿 她 跑步 在下面 柱子 的 这 银行

— [greɪt] [raʊnd] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][hæv; həv][ɒn] [waɪt] [s'tɒkɪŋz] [tuː] .

— great round pillars of the bank have on white stockings too .

— 伟大的 圆形的 柱子 的 这 银行 有 在 白色的 长筒袜 也 .

风把西莉亚的裙子从腿上吹起来，她便跑到银行的柱子底下——银行巨大的圆形柱子也穿着白色长袜。

['siːliə] [sez] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['gəʊldən] [bəʊl] .

Celia says my father will bring me a golden bowl .

西莉亚 说道 我的 父亲 将要 带来 我 一个 金的 碗 .

西莉亚说我父亲会给我带一个金碗。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ai] ['kænɒt] [siː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] ['jeləʊ] [bəʊl] [laɪk][ðə; ði]

When I think of my father I cannot see him for the big yellow bowl like the

什么时候 我 思考 的 我的 父亲 我 不能 看 他 为了 这 大的 黄色的 碗 喜欢 这

[muːn] [wɪð] [tuː] ['hænd(ə)lz][hiː; hi] ['kæriz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

moon with two handles he carries in front of him .

月亮 和 二 把手 他 携带 在 正面 的 他 .

当我想起我的父亲时，我的视线总是被他面前那个像月亮一样有两个把手的大黄碗遮住，所以我看不见他。

['grænpɑː] , ['grænpɑː] …

Grandpa , grandpa …

爷爷 , 爷爷 …

爷爷，爷爷……

([lait] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] …

(Light all about you …

(光 全部 关于 你 …

（照亮你周围的一切……）

['dʒɪndʒə(r)] … ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [griːn] [dʒ'ɑːz] …)

ginger … pouring out of green jars …)

姜 … 浇注 出去 的 绿色的 罐子 …)

姜……从绿色的罐子里倾泻而出……）

[juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kəʊt] ...
You don't believe he has gone away and left his great coat ...
你 不 相信 他 有 已消失 离开 和 左边 他的 伟大的 外套 ...

你不相信他已经离开，还留下了他的大衣……

[səʊ][juː; jʊ] [prɪ'tend] ... [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
so you pretend ... you see his face up in the ceiling .
所以 你 假装 ... 你 看 他的 脸 向上 在 这 天花板 .

所以你就假装……你看到他的脸出现在天花板上。

[wen] [juː; jʊ][klæp][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd][kraɪ] , ['grænpɑː] , ['grænpɑː] , ['grænpɑː] ,
When you clap your hands and cry , grandpa , grandpa , grandpa ,
什么时候 你 拍 你的 双手 和 哭 , 爷爷 , 爷爷 , 爷爷 ,

当你拍着手哭着喊着："爷爷，爷爷，爷爷"

['siːliə] [krɔːsɪz] [hɜː'self] .
Celia crosses herself .
西莉亚 十字架 她自己 .

西莉亚划了个十字。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [driːm] ... .
It isn't a dream ... .
它 不是 一个 梦 ... .

这不是梦……

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ... .
It comes again and again ... .
它 来 再次 和 再次 ... .

它一次又一次地发生……

[juː; jʊ][hɪə(r)] ['aɪvi] ['kraɪɪŋ] [ɒn] ['stiːpl] [ðə; ði] [fleɪmz] ['hævnt] [kɔːt] [jet] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz]
You hear ivy crying on steeples the flames haven't caught yet and images
你 听到 常春藤 哭泣 在 尖顶 这 火焰 还没有 捕捉 然而 和 图片
['skriːmɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [red] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['lɪliz] [ɒn][ðə; ði] [steɪnd] [glɑːs] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]
screaming when they see red light on the lilies on the stained glass window of St
尖叫 什么时候 他们 看 红色的 光 在 这 百合花 在 这 染色 玻璃 窗户 的 英石
. ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
. Joseph .
. 约瑟夫 .

你听见常春藤在尖顶上哭泣，火焰尚未燃起；你听见圣约瑟夫教堂彩色玻璃窗上的百合花被红光照亮时，人们发出尖叫。

[ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [həʊldz][juː; jʊ] [taɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][rʌn] ... [ænd; ənd] [rʌn] [pɑːst]
The girl with the black eyes holds you tight , and you run ... and run past
这 女孩 和 这 黑色的 眼睛 持有 你 紧的 , 和 你 跑步 ... 和 跑步 过去的
[ðə; ði][waɪld] ,
the wild ,
这 荒野 ,

黑眼睛的女孩紧紧地抱着你，你跑了起来……跑过了荒野。

[waɪld] ['taʊəz] ... [ænd; ənd] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
wild towers ... and trees in the gardens tugging at their feet and little
荒野 塔楼 ... 和 树木 在 这 花园 拉扯 在 他们的 脚 和 小的
['fraɪt(ə)nd] [dɒlz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] ['kraɪɪŋ] ... [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ... [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [stɒps]
frightened dolls shut up in the shops crying ... and crying ... because no one stops
害怕 娃娃 关闭 向上 在 这 商店 哭泣 ... 和 哭泣 ... 因为 不 一 停止
... [juː; jʊ][spɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['peni] [θrəʊn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
... you spin like a penny thrown out in the street .
... 你 旋转 喜欢 一个 一分钱 抛掷 出去 在 这 街道 .

野塔……花园里的树木拉扯着他们的脚，商店里受惊的小娃娃们闭门哭泣……不停地哭泣……因为没有人阻止……你像一枚被扔到街上的硬币一样旋转。

[ðen] [ðə; ði][mæn] ['klʌtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][heə(r)] ... .
Then the man clutches her by the hair ... .
然后 这 男人 离合器 她 经过 这 头发 ... .

然后，那男人一把抓住她的头发……

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['klʌtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][heə(r)] ... .
He always clutches her by the hair ... .
他 总是 离合器 她 经过 这 头发 ... .

他总是揪着她的头发……

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪk] [aʊt] [laɪk] [spiə] .
His eyes stick out like spears .
他的 眼睛 戳 出去 喜欢 长矛 .

他的眼睛像矛一样突出。

[juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['pʊld] - [bæk] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blæk] , [blæk] [aɪz] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]
You see her pulled - back face and her black , black eyes lit up by the
你 看 她 拉 - 后退 脸 和 她 黑色的 , 黑色的 眼睛 点燃 向上 经过 这
[gleə(r)] ... .
glare ... .
强光 ... .

你看到她紧绷的脸庞，以及在强光下闪闪发光的漆黑双眼……

[ðen] ['evriθɪŋ] [gəʊz] [aʊt] .
Then everything goes out .
然后 一切 去 出去 .

然后所有东西都出去了。

[pliːz] [gɒd] , [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [driːm] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] , [blæk] [aɪz] .
Please God , don't let me dream any more of the girl with the black , black eyes .
请 上帝 , 不 让 我 梦 任何 更多的 的 这 女孩 和 这 黑色的 , 黑色的 眼睛 .

上帝啊，请不要再让我梦见那个有着漆黑眼睛的女孩了。

['siːliəz] ['ʃædəʊ] [rɒks] [ænd; ənd] [rɒks] ... [ænd; ənd]['mɑːməz] [aɪz] [steə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪləʊ]
Celia's shadow rocks and rocks ... and mama's eyes stare out of the pillow
西莉亚的 阴影 岩石 和 岩石 ... 和 妈妈的 眼睛 盯 出去 的 这 枕头
[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs]
as though she had gone away and the night had come in her place
作为 尽管 她 有 已消失 离开 和 这 夜晚 有 来 在 她 地方
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] ['empti] [rʊmz; ruːmz] ... [juː; jʊ][kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [naɪt] ['θreʃɪŋ]
as it comes in empty rooms ... you can't bear it — the night threshing
作为 它 来 在 空的 房间 ... 你 不能 熊 它 — 这 夜晚 脱粒
[ə'baʊt] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ɒn] [ɪts] [saɪdz] [æz; əz] [bəʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊlf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə'freɪd] —
about and lashing its tail on its sides as bold as a wolf that isn't afraid —
关于 和 鞭打 它是 尾巴 在 它是 侧面 作为 大胆的 作为 一个 狼 那 不是 害怕的 —
[ænd; ənd][juː; jʊ] [skriːm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
and you scream at her face ,
和 你 尖叫 在 她 脸 ,

西莉亚的影子摇晃着……妈妈的眼睛从枕头里直直地望着，仿佛她已经离去，夜色取代了她的位置，就像夜色降临在空荡荡的房间里一样……你无法忍受——夜色翻腾咆哮，像一匹无所畏惧的狼一样肆无忌惮地甩着尾巴——你对着她的脸尖叫，

[ðæt] [ɪz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
that is white as a stone on a grave and pull it around to the light ,
那 是 白色的 作为 一个 石头 在 一个 严重 和 拉 它 大约 到 这 光 ,

它白得像坟墓上的石头，把它拉到光亮处。

[tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [drɔːz] ['bækwəd] ... [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wɔːks] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [gəʊz] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [end] .
till the night draws backward ... the night that walks alone and goes away without end .
直到 这 夜晚 平局 落后 ... 这 夜晚 那 散步 独自的 和 去 离开 没有 结尾 .

直到夜幕降临……孤独的夜晚，永无止境地离去。

['mæmə] [sez] , [ai][ˌeɪ 'em][kəʊld] , ['betɪ] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəz] .
Mama says , I am cold , Betty , and shivers .
妈妈 说道 , 我 是 寒冷的 , 贝蒂 , 和 颤抖 .

妈妈说："贝蒂，我冷。"说着，她打了个哆嗦。

['siːliə] [tʌks] [ðə; ði] [kwɪlt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Celia tucks the quilt about her feet ,
西莉亚 褶皱 这 被子 关于 她 脚 ,

西莉亚把被子掖好盖在脚上，

[bʌt; bət] [ai] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [kləʊk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [red] [ɪz] [hɒt] [laɪk] ['faɪə(r)] .
but I run for my little red cloak because red is hot like fire .
但 我 跑步 为了 我的 小的 红色的 披风 因为 红色的 是 热的 喜欢 火 .

但我赶紧跑去披上我的小红斗篷，因为红色像火一样火热。

[ai] [wɪʃ] ['siːliə]
I wish Celia
我 希望 西莉亚

我希望西莉亚

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [siː] [klaɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [skaɪ]
could see the sea climb up on the sky
可以 看 这 海 爬 向上 在 这 天空

可以看到大海爬升到天空。

[ænd; ənd] [slaɪd] [ɒf] [ə'gen] ...
and slide off again ...
和 滑动 离开 再次 ...

然后又滑了下去……

... ['siːliə] ['seɪɪŋ]
... Celia saying
... 西莉亚 说

……西莉亚说

[aɪ'd] [beg] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [juː; jʊ] ... .
I'd beg the world with you ... .
ID 求 这 世界 和 你 ... .

我愿与你一起向全世界求情……

['siːliə] ... ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæb] ...
Celia ... holding on to the cab ...
西莉亚 ... 保持 在 到 这 出租车 ...

西莉亚……紧紧抓住驾驶室……

[hændz] [rentʃ] [ə'weɪ] ...
hands wrenched away ...
双手 扭动 离开 ...

双手猛地抽开……

[wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːsts] ... [laɪk] ['siːliə] ['kraɪɪŋ] ... .
wind in the masts ... like Celia crying ... .
风 在 这 桅杆 ... 喜欢 西莉亚 哭泣 ... .

桅杆被风吹得摇曳……就像西莉亚在哭泣……

['siːliə] ['nevə(r)] ['maɪndɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)]
Celia never minded if you slapped her
西莉亚 绝不 有思想 如果 你 被掌掴 她

西莉亚从不介意你打她。

[wen] [ðə; ði] [kəʊm] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [heəz] [eɪk] ,
when the comb made your hairs ache ,
什么时候 这 梳子 制成 你的 头发 疼痛 ，

梳子梳得头发都疼了，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [juː; jʊ] [rʌb] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] ['mɑːməz] [hænd]
but though you rub your cheek against mama's hand
但 尽管 你 擦 你的 脸颊 反对 妈妈的 手

即使你用脸颊蹭着妈妈的手

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [sed] ['dɑːlɪŋ] [sɪns] ... .
she has not said darling since ... .
她 有 不是 说 亲爱的 自从 ... .

她从那以后就再也没说过"亲爱的"这个词了......

[naʊ] [ai] [wɪl] [slæp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ... .
Now I will slap her again ... .
现在 我 将要 拍击 她 再次 ... .

现在我要再打她一巴掌......

[ai] [wɪl] [baɪt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bliːdz] .
I will bite her hand till it bleeds .
我 将要 咬 她 手 直到 它 出血 .

我会咬她的手直到她流血。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kuːl] [baɪ] [ðə; ði] [pɔːt] [həʊl] .
It is cool by the port hole .
它 是 凉爽的 经过 这 港口 洞 .

舷窗附近很凉爽。

[ðə; ði] [wet] [rægz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd]
The wet rags of the wind
这 湿的 破布 的 这 风

风的湿布

[flæp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
flap in your face .
瓣膜 在 你的 脸 .

在你脸上扇动。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['æli]
THE ALLEY
这 胡同

小巷

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld]
Because you are four years old
因为 你 是 四 年 老的

因为你四岁了

[ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɪz] [ɔːl] [drest] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [frɪl] .
the candle is all dressed up in a new frill .
这 蜡烛 是 全部 穿着 向上 在 一个 新的 褶边 .

蜡烛披上了一层崭新的褶边。

[ænd; ənd] [stɑːz] [nɒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,
And stars nod to you through the hole in the curtain ,
和 明星 点头 到 你 通过 这 洞 在 这 窗帘 ,

星星透过窗帘上的小洞向你点头致意。

([ɪk'sept] [ðə; ði] [bɪg] [stɪf] ['plænɪts]
(except the big stiff planets
(除了 这 大的 僵硬的 行星

（除了那些又大又硬的行星）

[tuː] [fæt] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [mʌtʃ] ,)
too fat to move about much ,)
也 胖的 到 移动 关于 很多 ,)

太胖了，行动不便。）

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kɜːtsi] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz]
and you curtsey back to the stars
和 你 屈膝礼 后退 到 这 明星

你向星星行屈膝礼。

[wen] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] .
when no one is looking .
什么时候 不 一 是 寻找 .

趁人不注意的时候。

[juː; jʊ] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊdn] [tʃeə(r)]
You feel sorry for the poor wooden chair
你 感觉 对不起 为了 这 贫穷的 木制的 椅子

你为那把可怜的木椅感到惋惜。

[ðæt] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [naɪs] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] ,
that knows it isn't nice to sit on ,
那 知道 它 不是 好的 到 坐 在 ,

它知道坐在上面不舒服，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [sæd] [bʌt; bət] ['mæmə] .
and no one is sad but mama .
和 不 一 是 伤心 但 妈妈 .

除了妈妈，没有人感到难过。

[juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] ['mæmə] [tuː; tə] [biː; bi] [sæd]
You don't like mama to be sad
你 不 喜欢 妈妈 到 是 伤心

你不喜欢妈妈难过

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,
when you are four years old ,
什么时候 你 是 四 年 老的 ,

当你四岁的时候，

[səʊ] [juː; jʊ] [prɪ'tend]
so you pretend
所以 你 假装

所以你假装

[juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [gəʊld] - [peɪl] [tiː] —
you like the bitter gold - pale tea —
你 喜欢 这 苦的 金子 - 苍白 茶 —

你喜欢那种苦涩的金黄色茶——

[juː; jʊ] [prɪ'tend]
you pretend
你 假装

你假装

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈprɪti] [kwɪk]
if you don't drink it up pretty quick
如果 你 不 喝 它 向上 漂亮的 快的

如果你不尽快喝完的话

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡəʊld] - [fɪʃ]
a little gold - fish
一个 小的 金子 - 鱼

一条小金鱼

[wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɒnd]
will think it is a pond
将要 思考 它 是 一个 池塘

会以为那是个池塘

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][ɡet] [bɔːn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and come and get born in it .
和 来 和 得到 出生 在 它 .

然后来这里出生。

[ɪts] [hɒt][ɪn][ˈaʊə(r)] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [ɪz][ə; eɪ][ˈdɜːti][ˈlɪt(ə)l] [bruːm] [ðæt] [swiːps] [dʌst] [ˈɪntuː]
It's hot in our street and the breeze is a dirty little broom that sweeps dust into
它是 热的 在 我们的 街道 和 这 微风 是 一个 肮脏的 小的 扫帚 那 扫荡 灰尘 进入
[ˈaʊə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][ˈbɪts][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæli] .
our room and bits of paper out of the alley .
我们的 房间 和 比特 的 纸 出去 的 这 胡同 .

我们这条街上很热，微风就像一把脏兮兮的小扫帚，把灰尘扫进我们的房间，把巷子里的碎纸片吹出来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [let] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈæli]
You are not let to play with the children in the alley
你 是 不是 让 到 玩 和 这 孩子们 在 这 胡同

你不可以和巷子里的孩子们玩耍。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [pəˈlaɪt] — [səʊ][juː; jʊ] [pɑːs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] [ɡʊd] [deɪ]
But you must be very polite — so you pass them and say good day
但 你 必须 是 非常 有礼貌的 — 所以 你 经过 他们 和 说 好的 天
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [flɪŋ] [bəˈnɑːnə] [skɪnz] [juː; jʊ] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈɡen] .
and when they fling banana skins you fling them back again .
和 什么时候 他们 一扔 香蕉 皮肤 你 一扔 他们 后退 再次 .

但你必须非常有礼貌——所以你要经过他们身边，说声“你好”，当他们扔香蕉皮时，你也要把香蕉皮扔回去。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ænd; ənd][ðə; ði][flaɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bʌz] [ænd; ənd] [bʌz] ...
There is no one to play with and the flies on the window buzz and buzz ...
那里 是 不 一 到 玩 和 和 这 苍蝇 在 这 窗户 嗡嗡声 和 嗡嗡声 ...
... [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [aʊt] [ðeə(r)] [leɡz] [ænd; ənd] [stɪk] [pɪnz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [bʌz]
... you can pull out their legs and stick pins in their bodies but still they buzz
... 你 能 拉 出去 他们的 腿 和 戳 别针 在 他们的 身体 但 仍然 他们 嗡嗡声
... [ænd; ənd][ˈmæmə] [sez] :
... and mama says :
... 和 妈妈 说道 :

没有玩伴，窗户上的苍蝇嗡嗡嗡叫……就算拔掉它们的腿，用针扎它们的身体，它们还是嗡嗡叫……妈妈说：

[wen] [ˈnɪərəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi] [kɔːt] [flaɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈmɑːməz] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]
When Nero was a little boy he caught flies on his mama's window and
什么时候 尼禄 曾是 一个 小的 男生 他 捕捉 苍蝇 在 他的 妈妈的 窗户 和
[ˈpʊld] [aʊt] [ðeə(r)] [leɡz] [ænd; ənd] [stʌk] [pɪnz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [lʌvd] [hɪm] .
pulled out their legs and stuck pins in their bodies and nobody loved him .
拉 出去 他们的 腿 和 卡住 别针 在 他们的 身体 和 无人 喜爱 他 .

尼禄小时候，他会在妈妈的窗户上捉苍蝇，拔掉它们的腿，用针扎它们的身体，但没有人爱他。

[bʌz] , [bluː] - ['belid] [flaɪz] — [bʌz] ,
Buzz , blue - bellied flies — buzz ,
嗡嗡声 , 蓝色的 - 肚子 苍蝇 — 嗡嗡声 ,

嗡嗡，蓝腹苍蝇——嗡嗡，

['nɑːsti] [blæk] [wiːl] [ɒv; əv]['mɑːməz] [mə'ʃiːn] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [flai][ɒv; əv][ɔːl] — [juː; jʊ]
nasty black wheel of mama's machine — you are the biggest fly of all — you
可恶的 黑色的 车轮 的 妈妈的 机器 — 你 是 这 最大 飞 的 全部 — 你
[hæv; həv][ðə; ði] ['laʊdəst] [bʌz] .
have the loudest buzz .
有 这 最响亮 嗡嗡声 .

妈妈机器上讨厌的黑色轮子——你是最大的苍蝇——你的嗡嗡声最大。

[ai][hɪə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [dɔːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ləʊkəsts] .
I hear you at dawn before the locusts .
我 听到 你 在 黎明 前 这 蝗虫 .

我在蝗虫到来之前，黎明时分就能听到你的呼唤。

[bʌt; bət][ai] [laɪk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] ['getɪŋ] ['draʊnd] ... .
But I like the picture of the Flood and the little babies getting drowned ... .
但 我 喜欢 这 图片 的 这 洪水 和 这 小的 婴儿 获得 溺水 ... .

但我喜欢那张洪水泛滥、婴儿被淹死的画面……

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ai] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm] ,
If I were there I would save them ,
如果 我 是 那里 我 会 节省 他们 ,

如果我在场，我会救他们。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [kænt] [seɪv] [ðem; ðəm][ai] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['getɪŋ] ['draʊnd] .
but as I can't save them I like to watch them getting drowned .
但 作为 我 不能 节省 他们 我 喜欢 到 手表 他们 获得 溺水 .

但我救不了他们，所以我喜欢看着他们溺水。

[wen] ['mæmə] [baɪz] [ɒv; əv] [lɪŋ] [həʊ] , [hiː; hi] [smaɪlz] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] [pɪks] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
When mama buys of Ling Ho , he smiles very wide and picks her the
什么时候 妈妈 购买 的 凌 何 , 他 微笑 非常 宽的 和 精选 她 这
['lɑːdʒɪst] .
largest loquots .
最大 引用 .

当妈妈从凌和那里买东西时，他笑得很开心，并挑选了最大的几块给她。

[ðə; ði] [griːnz] - [mæn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]
The greens - man gave her a cabbage and she held it against her
这 青菜 - 男人 给予 她 一个 卷心菜 和 她 握住 它 反对 她
[blæk] ['bɒdɪs] [ænd; ənd] [sed] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]
black bodice and said what a beautiful green it was and put it on the
黑色的 紧身胸衣 和 说 什么 一个 美丽的 绿色的 它 曾是 和 放 它 在 这
['teɪb(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
table as though it had been a flower .
桌子 作为 尽管 它 有 到过 一个 花 .

卖菜人给了她一颗卷心菜，她把它贴在黑色紧身胸衣上，说这绿色真漂亮，然后把它放在桌子上，就像把它放在一朵花上一样。

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [bɔɪld] [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sɔːlt] .
But next day we boiled and ate it with salt .
但 下一个 天 我们 煮沸 和 吃 它 和 盐 .

但第二天我们把它煮熟，加盐吃了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['dɪnə(r)] .
It was our dinner .
它 曾是 我们的 晚餐 .

那是我们的晚餐。

['krɪsməs] [deɪ] [ai] [faʊnd] ['dʒeɪniː][ɒn][maɪ] ['pɪləʊ] .

Christmas day I found Janie on my pillow .

圣诞节 天 我 成立 珍妮 在 我的 枕头 .

圣诞节那天，我发现珍妮躺在我的枕头上。

['dʒeɪniː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] .

Janie is made of rubber .

珍妮 是 制成 的 橡皮 .

Janie是由橡胶制成的。

[hɜː(r); hə(r)] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['dʒækɪt][woʊnt] [kʌm] [ɒf] .

Her red and blue jacket won't come off .

她 红色的 和 蓝色的 夹克 惯于 来 离开 .

她那件红蓝相间的外套脱不下来。

['krɪsməs] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['letɪs] [ænd; ənd] ['piːz]

Christmas dinner was green and white chicken and lettuce and peas

圣诞节 晚餐 曾是 绿色的 和 白色的 鸡 和 莴苣 和 豌豆

[ænd; ənd][drɒps][ɒv; əv][ɔɪl][ɒn][ðə; ði]['sæləd] ['smaɪli] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] [laɪk][ðə; ði][gəʊld][ɒn]

and drops of oil on the salad smiley and full of light like the gold on

和 滴 的 油 在 这 沙拉 笑脸 和 满的 的 光 喜欢 这 金子 在

[ðə; ði] ['leɪdiz] [tiːθ] .

the lady's teeth .

这 女士的 牙齿 .

圣诞晚餐是绿白相间的鸡肉、生菜、豌豆，沙拉上点缀着几滴油，像女士牙齿上的金子一样闪闪发光，笑容灿烂。

[bʌt; bət]['mæmə] [sed] [pə'laɪtli] [θæŋk] [juː; jʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['daɪnɪŋ] [aʊt] .

But mama said politely Thank you , we are dining out .

但 妈妈 说 礼貌地 感谢 你 , 我们 是 用餐 出去 .

但妈妈礼貌地说：“谢谢，我们出去吃饭了。”

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let][juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] [piː] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][həʊl] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz]

She wouldn't let you take one pea to put in the hole where the whistle was

她 不会 让 你 拿 一 豌豆 到 放 在 这 洞 在哪里 这 哨 曾是

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['dʒeɪniːz] [hed] ,

at the back of Janie's head ,

在 这 后退 的 珍妮的 头 ,

她不让你拿一颗豌豆放进简妮后脑勺上哨子所在的小洞里。

[səʊ]['dʒeɪniː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm]['dɪnə(r)]

so Janie should have some dinner

所以 珍妮 应该 有 一些 晚餐

所以珍妮应该吃点晚饭了。

[səʊ][juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [wɪð] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [blæk] [tiː] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .

So you went to the park with biscuits and black tea in a bottle .

所以 你 去 到 这 公园 和 饼干 和 黑色的 茶 在 一个 瓶子 .

所以你带着饼干和瓶装红茶去了公园。

[juː; jʊ] [fiːl] ['veri] [sæd]

You feel very sad

你 感觉 非常 伤心

你感到非常难过

[wen] [juː; jʊ] [klaɪm] [ɒn][ðə; ði] [fens]

when you climb on the fence

什么时候 你 爬 在 这 栅栏

当你爬上栅栏时

[tuː; tə] [wɒtʃ] ['mæmə] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

to watch mama out of sight .

到 手表 妈妈 出去 的 视线 .

监视妈妈的动静。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['æli]
The women in the alley
这 女性 在 这 胡同

小巷里的女人们

[pəʊk] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɔːˌweɪz]
poke their heads out of doorways
戳 他们的 头部 出去 的 门口

他们把头从门口探出来

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .
and watch her too .
和 手表 她 也 .

也要留意她。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
You know her
你 知道 她

你认识她

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][həʊldz][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz]
by the way she holds her shoulders
经过 这 方式 她 持有 她 肩膀

从她耸肩的姿势来看

[tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [spek]
till she is only a speck
直到 她 是 仅有的 一个 斑点

直到她变成一粒尘埃

[ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [speks] —
in a chain of specks —
在 一个 链 的 斑点 —

在一串斑点中——

[tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] .
till she is swallowed up .
直到 她 是 吞咽 向上 .

直到她被吞噬。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz]
But suppose
但 认为

但是假设

[ðæt] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ]
that day after day
那 天 后 天

日复一日

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
you were to watch for her face
你 是 到 手表 为了 她 脸

你要留意她的脸

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] ?
and it didn't come back ?
和 它 没有 来 后退 ?

它没回来?

[sə'pəʊz]
Suppose
认为

认为

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] ['feɪsɪz]
it were to drop out of the string of white faces
它 是 到 降低 出去 的 这 细绳 的 白色的 面孔

它要从一串白脸上掉下来了。

[laɪk] [ðə; ði] [pɜːl] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃeɪn]
like the pearl out of my chain
喜欢 这 珍珠 出去 的 我的 链

就像我项链上的珍珠一样

[ai] ['nevə(r)] [faʊnd] [ə'gen] ?
I never found again ?
我 绝不 成立 再次 ?

我再也没找到过?

['meɪbəl] [maɪndz] [juː; jʊ] [waɪl] ['mæmə] [ɪz] [aʊt] ,
Mabel minds you while mama is out ,
梅布尔 思想 你 尽管 妈妈 是 出去 ,

妈妈不在家的时候，梅布尔会照顾你。

[ʃiː; ʃi] [wɒʃiz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz]
she washes while she sings
她 洗涤 尽管 她 唱歌

她边唱歌边洗澡

[θriː] [blaɪnd] [maɪs] !
Three blind mice !
三 瞎的 小鼠 !

三只瞎老鼠!

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf]
they all run away from the farmer's wife
他们 全部 跑步 离开 从 这 农民的 妻子

她们都逃离了农妇。

[huː] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [teɪlz]
who cut off their tails
WHO 切 离开 他们的 尾巴

那些砍掉自己尾巴的人

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] [naɪf] —
with a carving knife —
和 一个 雕刻 刀 —

用雕刻刀——

[wɪnd] [bləʊz] [aʊt] ['meɪbəlz] [ʃiːts] ,
Wind blows out Mabel's sheets ,
风 打击 出去 梅布尔的 纸张 ,

风把梅布尔的床单吹走了。

[wei] [juː; jʊ] [bləʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɜːst] [ˌaɪ 'tiː] .
way you blow in a bag before you burst it .
方式 你 吹 在 一个 包 前 你 爆裂 它 .

就像你往袋子里吹气，然后把它弄破一样。

[wɪnd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['səʊpi] [smel] .
Wind has a soapy smell .
风 有 一个 肥皂泡 闻 .

风有一股肥皂味。

[ɪts] - [sʌn]
It's heavier'n sun
它是 - 太阳

它比太阳还重

[ðæt] [laɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [weɪt]
that lies all over you without any weight
那 谎言 全部 超过 你 没有 任何 重量

它轻盈地覆盖在你身上，却没有任何重量。

[ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['hæpi]
and makes you feel happy
和 制作 你 感觉 快乐的

让你感到快乐

[ænd; ənd] ['krɪŋkli] [laɪk] ['bʌblɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
and crinkly like bubbling water .
和 皱巴巴的 喜欢 冒泡 水 .

而且像冒泡的水一样皱巴巴的。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['empti] [haʊs] —
There's no sun on the empty house —
有 不 太阳 在 这 空的 房子 —

空荡荡的房子里没有阳光——

[slaɪ] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] —
sly - looking house —
狡猾 - 寻找 房子 —

看起来很狡猾的房子——

[juː; jʊ] [kænt] [siː] [ɪn] [ɪts] ['wɪndəʊz]
you can't see in its windows
你 不能 看 在 它是 视窗

你从它的窗户里看不到东西。

[ðæt] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɔːnəs] .
that watch you out of their corners .
那 手表 你 出去 的 他们的 角落 .

他们会从角落里注视着你。

[pə'hæps] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['spaɪdə(r)] [ðeə(r)]
Perhaps there's a big spider there
也许 有 一个 大的 蜘蛛 那里

或许那里有只大蜘蛛

['spɪnɪŋ] [greɪ] [θredz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]
spinning gray threads over the windows
旋转 灰色的 线程 超过 这 视窗

窗户上飘动着灰色的丝线

[tɪl] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ded] ['piːpəlz] ['feɪsɪz] ... .
till they look like dead people's faces ... .
直到 他们 看 喜欢 死的 人们的 面孔 ... .

直到他们的脸看起来像死人一样……

['dʒɪmi] [sez] :
Jimmie says :
吉米 说道 :

吉米说：

['dʒɪmiz] [heə(r)] [ɪz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] .
Jimmie's hair is white as a white mouse .
吉米的 头发 是 白色的 作为 一个 白色的 老鼠 .

吉米的头发像白老鼠一样白。

[hɪz; ɪz] ['læʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gəʊld] [æz; əz] ['mɑːməz] ['wedɪŋ] [rɪŋ]
His lashes are gold as mama's wedding ring
他的 睫毛 是 金子 作为 妈妈的 婚礼 戒指

他的睫毛像妈妈的结婚戒指一样金灿灿的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fiːlz] [kuːl] [ænd; ənd] [smuːð]
and his mouth feels cool and smooth
和 他的 嘴 感觉 凉爽的 和 光滑的

他的嘴唇感觉冰凉光滑。

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [wet] [wɪð] [reɪn] .
like a flower wet with rain .
喜欢 一个 花 湿的 和 雨 .

像一朵被雨水打湿的花。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ...
You wouldn't believe Jimmie was different ...
你 不会 相信 吉米 曾是 不同的 ...

你肯定想不到吉米和别人不一样……

[tɪl] [hiː; hi] [ʃəʊd] [juː; jʊ] ... .
till he showed you ... .
直到 他 显示 你 ... .

直到他向你展示了……

[blaɪnd] [wet] [ʃiːts] [flæpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [laɪnz] ... [sʌn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
Blind wet sheets flapping on the lines ... sun in your eyes ,
瞎的 湿的 纸张 扑 在 这 线条 ... 太阳 在 你的 眼睛 ,

湿漉漉的床单在晾衣绳上飘动……阳光刺眼。

[dɑːk] [gəʊld] [sʌn] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [blæk] [spɒts] ,
dark gold sun full of little black spots ,
黑暗的 金子 太阳 满的 的 小的 黑色的 地点 ,

深金色的太阳，上面布满了黑色小斑点。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [blɪŋk] [ænd; ənd] [blɪŋk] ... [raʊnd] [aɪz] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] ... .
you have to blink and blink ... round eyes of Jimmie ... .
你 有 到 眨 和 眨 ... 圆形的 眼睛 的 吉米 ... .

你得眨眨眼……吉米的圆眼睛……

['dʒɪmiz] [bluː] ['dʒʌmpə(r)] ... [bluː] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [wɔːl] ... [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ['həʊldɪŋ] [stɪl] [æz; əz] [wen]
Jimmie's blue jumper ... blue shadow of wall ... all the world holding still as when
吉米的 蓝色的 套头衫 ... 蓝色的 阴影 的 墙 ... 全部 这 世界 保持 仍然 作为 什么时候
[ə; eɪ] [klɒk] [stɒps] ... [striːts] [stɪl] ... ['piːp(ə)l] [stɪl] ... [nəʊ] [striːts] ... [nəʊ] ['piːp(ə)l] ... ['əʊnli] [skaɪ]
a clock stops ... streets still ... people still ... no streets ... no people ... only sky
一个 钟 停止 ... 街道 仍然 ... 人们 仍然 ... 不 街道 ... 不 人们 ... 仅有的 天空
[ænd; ənd] [wɔːl] ... [sʌn] ['gleərɪŋ] [braɪt] [æz; əz] [gɒd] [daʊn] [æt; ət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ... ['ʃædəʊ]
and wall ... sun glaring bright as God down at you and Jimmie ... shadow
和 墙 ... 太阳 刺眼 明亮的 作为 上帝 向下 在 你 和 吉米 ... 阴影
[laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [klɒθ] ['treɪlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] ...
like a purple cloth trailing off the wall ...
喜欢 一个 紫色的 布 尾随 离开 这 墙 ...

吉米的蓝色套头衫……墙壁的蓝色影子……整个世界仿佛静止，如同时钟停止……街道寂静无声……行人寥寥无几……没有街道……没有人……只有天空和墙壁……阳光刺眼，如同上帝俯视着你和吉米……影子像一块紫色的布，从墙上拖曳而下……

[waɪld] [wet] [ʃiːts] [flæpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ... [bɪg] ['slɪpəd] [fiːt] [flæpɪŋ] [tuː] ... [bɪg] - [bə'luːn] -
Wild wet sheets flapping in the wind ... big slippered feet flapping too ... big - balloon -
荒野 湿的 纸张 扑 在 这 风 ... 大的 拖鞋 脚 扑 也 ... 大的 - 气球 -
[feɪs] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['æli] ... ['haʊzɪz] ['kləʊzɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ... ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ... ...
face rushing up the alley ... houses closing up again ... windows looking round ... ...
脸 匆忙 向上 这 胡同 ... 房屋 结束 向上 再次 ... 视窗 寻找 圆形的 ... ...

狂野的湿床单在风中猎猎作响……穿着拖鞋的大脚也跟着拍打……一张鼓鼓囊囊的大脸冲进小巷……房子又关上了……窗户向四周张望……

['meɪbəl] [pul] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪks] [juː; jʊ][ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [tel]
Mabel pulls you in the gate and shakes you and tells you not to tell
梅布尔 拉 你 在 这 门 和 奶昔 你 和 讲述 你 不是 到 告诉
[jɔː(r); jə(r)]['mæmə] ... [ænd; ənd][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [gɒd][hæz; həz] [spɔɪld] ['dʒɪmi] .
your mama ... And you wonder if God has spoiled Jimmie .
你的 妈妈 ... 和 你 想知道 如果 上帝 有 被宠坏了 吉米 .

梅布尔把你拉进大门，摇晃着你，告诉你不要告诉你妈妈……你不禁怀疑上帝是不是把吉米宠坏了。

[θriː]
III
三、

三

['mæmə]
MAMA
妈妈

妈妈

['mɑːməz] [feɪs]
Mama's face
妈妈的 脸

妈妈的脸

[ɪz] [smuːð] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz] [tiː] - [rəʊz] [liːvz] .
is smooth and pale as tea - rose leaves .
是 光滑的 和 苍白 作为 茶 - 玫瑰 树叶 .

光滑，色泽如茶玫瑰叶般淡雅。

[ðæt] ['aɪvəri]['əʊv(ə)l][ɒv; əv] [ɑːnt] [dʒem]
That ivory oval of aunt Gem
那 象牙 椭圆形 的 阿姨 宝石

杰姆阿姨的那块象牙椭圆形挂件

[juː; jʊ] [sʌkt] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒf]
you sucked the miniature off
你 真烂 这 微型 离开

你把微缩模型吸吮了

[hæd; həd] [blæk] [blæk] [heə(r)][laɪk]['mæmə] .
had black black hair like mama .
有 黑色的 黑色的 头发 喜欢 妈妈 .

我有一头像妈妈一样的乌黑头发。

[pɪt] - [ˌaɪ 'tiː] - [taɪ; ti] - [pæt] , ['mæmə] [wɔːks] [səʊ][fɑːst] ,
Pit - it - ty - pat , Mama walks so fast ,
坑 - 它 - ty - 拍 , 妈妈 散步 所以 快速地 ,

妈妈走得好快，快快地走着。

[striːt] [læmps][dʒɪg] [wɪ'ðaʊt] ['bendɪŋ] [ə; eɪ][leg] ... [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [pleɪ] ['twɪŋklɪŋ] [tjuːnz] [ɒn]
street lamps jig without bending a leg ... lights in the windows play twinkling tunes on
街道 灯 夹具 没有 弯曲 一个 腿 ... 灯 在 这 视窗 玩 闪烁 曲调 在
['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [bluː] ['bɒtlz] [laɪk] ['bʌbəlz] [bɪg][æz; əz] [bə'luːn] ... [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ...
crimson and blue bottles like bubbles big as balloons ... Faster and faster ...
赤红 和 蓝色的 瓶子 喜欢 气泡 大的 作为 气球 ... 快点 和 快点 ...
[ænd; ənd][pɪŋk] [lait] [spɜːt] ['əʊvə(r)] [keɪks] ['duːɪŋ] ['pɒlkə] [ɪn]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ʃɜːrts] ,
and pink light spurts over cakes doing polkas in little white shirts ,
和 粉色的 光 喷涌 超过 蛋糕 正在做 波尔卡舞曲 在 小的 白色的 衬衫 ,

路灯无需弯腰就能翩翩起舞……窗户里的灯光在深红色和蓝色的瓶子上奏出闪烁的乐曲，就像气球一样大的泡泡……越来越快……粉红色的光芒喷洒在穿着小白衬衫跳波尔卡舞的蛋糕上，

[wɪð] [keɪk] - [prɪn'sesɪs] [ɪn] [flaʊnst] [waɪt] [skɜːrts] .
with cake - princesses in flounced white skirts .
和 蛋糕 - 公主们 在 踱步 白色的 裙子 .

还有身穿白色荷叶边裙子的蛋糕公主。

[pɪt] - [pæt] —
Pit - pat —
坑 - 拍 —

皮特-帕特——

['mæmə] [wɔːks] ['sləʊə] ...
mama walks slower ...
妈妈 散步 慢点 ...

妈妈走得慢了......

['sləʊə] [ænd; ənd] ... ['sləʊə] ...
slower and ... slower ...
慢点 和 ... 慢点 ...

越来越慢......越来越慢......

[aɪz] ... [læmps] ... [stɑːz] ...
Eyes ... lamps ... stars ...
眼睛 ... 灯 ... 明星 ...

眼睛......灯光......星星......

['eɪkəz] [ænd; ənd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [stɑːz] ...
acres and acres of stars ...
英亩 和 英亩 的 明星 ...

浩瀚无垠的星空......

[belz] ... [ænd; ənd] ['sliːpɪli]
bells ... and sleepily
铃铛 ... 和 昏昏欲睡地

铃声......以及昏昏欲睡的

[flæpɪŋ] [fiːt] ... .
flapping feet ... .
扑 脚 ... .

拍打的双脚......

[jʊr; jər] [glæd] ['mæmə] [wɔːks] [sləʊ] .
You're glad mama walks slow .
你是 高兴的 妈妈 散步 慢的 .

你很高兴妈妈走路慢。

[ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ə'lɒŋ]
It's nice to be carried along
它是 好的 到 是 携带 沿着

被人带着走真好

[ʌp] [haɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [stɑːz]
up high near the stars
向上 高的 靠近 这 明星

在高高的星空附近

[ðæt] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] , [greɪt] [lʊk] .
that look at you with a grave , great look .
那 看 在 你 和 一个 严重 , 伟大的 看 .

那眼神严肃而深邃。

['evri] [naɪt]
Every night
每一个 夜晚

每晚

['mæmə] [sɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] .
mama sings you to sleep .
妈妈 唱歌 你 到 睡觉 .

妈妈唱歌哄你睡觉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] , [əʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] [də'lɔːrəs] ,
When she sings , O for the light of thine eyes Dolores ,
什么时候 她 唱歌 , 哦 为了 这 光 的 你的 眼睛 多洛雷斯 ,

当她歌唱时，哦，为了你明亮的双眸，多洛雷斯，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [klɪf]
there's a castle on a cliff
有 一个 城堡 在 一个 悬崖

悬崖上有一座城堡

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [rɔːrz] [laɪk]['laɪənz] .
and the sea roars like lions .
和 这 海 咆哮 喜欢 狮子 .

大海发出如狮吼般的咆哮。

[ˌaɪ 'tiː] [liːps] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]
It leaps at the castle
它 跳跃 在 这 城堡

它向城堡跃去

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪf] [nɔk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
and the cliff knocks it down
和 这 悬崖 敲门声 它 向下

悬崖把它撞倒了

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [siː]
but always the sea
但 总是 这 海

但始终是大海

[ʃeɪks] [ɪts] ['flætnd] [hed]
shakes its flattened head
奶昔 它是 扁平的 头

它摇了摇扁平的头

[ænd; ənd][gets][ʌp] [ə'gen] .
and gets up again .
和 获得 向上 再次 .

然后又站了起来。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hæz; həz][nəʊ] [ruːf]
The castle has no roof
这 城堡 有 不 屋顶

这座城堡没有屋顶。

[səʊ][ðə; ði][reɪn][spɪnz] ['sɪlvəri] [wɛbs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
so the rain spins silvery webs in it ,
所以 这 雨 旋转 银色 网络 在 它 ,

于是雨水在其中织起了银色的蛛网。

[ænd; ənd][də'lɔːrəs] - [feɪs]
and Dolores ' face
和 多洛雷斯 - 脸

还有多洛雷斯的脸

[fləʊts] [dɪm][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
floats dim and beautiful
浮标 暗淡 和 美丽的

漂浮物昏暗而美丽

[ðə; ði] [wei] ['flaʊəz] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] .
the way flowers do when they are drowned .
这 方式 花朵 做 什么时候 他们 是 溺水 .

就像花朵被淹死时那样。

[step] [baɪ] [waɪt] [step]
Step by white step
步 经过 白色的 步

一步一步地走白步

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [steəz] ,
she goes up the castle stairs ,
她 去 向上 这 城堡 楼梯 ,

她走上城堡的台阶，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [steə(r)] [gəʊz] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ]
but the stair goes up into the sky
但 这 楼梯 去 向上 进入 这 天空

但楼梯通向天空

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [kiːps] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː] ,
and the sky keeps going up too ,
和 这 天空 保持 去 向上 也 ,

天空也在不断上升，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [get] [ðeə(r)] .
and none of them ever get there .
和 没有任何 的 他们 曾经 得到 那里 .

但他们中没有一个人能到达那里。

[wen] ['mæmə] [sɪŋz] [ˌbiː 'eɪ] [ˌbiː 'eɪ] [blæk] [ʃiːp] ,
When mama sings Ba ba black sheep ,
什么时候 妈妈 唱歌 巴 ba 黑色的 羊 ,

当妈妈唱《小黑羊》的时候

[ðə; ði] [stɑːz] [siːm] [tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [səʊ] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] ,
the stars seem to shine through her voice so everything has to be still ,
这 明星 似乎 到 闪耀 通过 她 嗓音 所以 一切 有 到 是 仍然 ,

她的声音里仿佛闪烁着星光，所以一切都必须静止。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [gəʊz] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
and when she has finished singing her song goes up off the earth ,
和 什么时候 她 有 完成的 歌唱 她 歌曲 去 向上 离开 这 地球 ,

当她唱完歌，她的歌声便升腾离地。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ... [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['sɪlvə(r)] [bɜːd] [wɪð] ['nʌθɪŋ]
higher and higher ... till it is only as big as a tiny silver bird with nothing
更高 和 更高 ... 直到 它 是 仅有的 作为 大的 作为 一个 微小的 银 鸟 和 没有什么
[bʌt; bət] ['muːnlaɪt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
but moonlight around it .
但 月光 大约 它 .

越来越高……直到它只剩下一只小小的银鸟，周围只有月光。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['betɪ]
BETTY
贝蒂

贝蒂

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['sændˌhɪlz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [njuː] [ruːm] .
You can see the sandhills from our new room .
你 能 看 这 沙丘 从 我们的 新的 房间 .

从我们的新房间可以看到沙丘。

['bʌtəflaɪz]
Butterflies
蝴蝶

蝴蝶

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sændˌhɪlz]
live in the sandhills
居住 在 这 沙丘

居住在沙丘地带

[ænd; ənd] ['lɪzədz]
and lizards
和 蜥蜴

还有蜥蜴

[ænd; ənd] [sentɪ'pi:dz] .
and centipedes .
和 蜈蚣 .

还有蜈蚣。

[ɪf] [juː; jʊ] [ki:p] ['veri] [stɪl]
If you keep very still
如果 你 保持 非常 仍然

如果你保持静止不动

['lɪzədz] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [stəʊn]
lizards will think you a stone
蜥蜴 将要 思考 你 一个 石头

蜥蜴会把你当成石头。

[ænd; ənd] [rʌn] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)][læp] .
and run over your lap .
和 跑步 超过 你的 膝 .

然后跑过你的腿。

['bʌtəflaɪz] - ['lɪvəri]
Butterflies ' liveries
蝴蝶 - 涂装

蝴蝶的涂装

[ɑ:(r); ə(r)] ['skɑ:lət] [ænd; ənd] [blæk] .
are scarlet and black .
是 猩红 和 黑色的 .

是猩红色和黑色的。

[ðeɪ] [draɪv] ['tʃæri:əts] [ɪn][eə(r)] .
They drive chariots in air .
他们 驾驶 战车 在 空气 .

他们驾驶战车在空中驰骋。

['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæri:əts]
People in the chariots
人们 在 这 战车

战车上的人们

[ɑː(r); ə(r)] [peɪl] [æz; əz] [djuː] —
are pale as dew —
是 苍白 作为 露 —

像露水一样苍白——

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [raɪt] [θruː] [ðem; ðəm] —
you can see right through them —
你 能 看 正确的 通过 他们 —

你一眼就能看穿它们——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃæriːəts]
but the chariots
但 这 战车

但战车

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
are made of gold of the sun .
是 制成 的 金子 的 这 太阳 .

是用太阳的黄金制成的。

[ðeɪ] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n]
They go up to heaven
他们 去 向上 到 天堂

他们升入天堂

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kætʃ] ['faɪə(r)] .
and never catch fire .
和 绝不 抓住 火 .

而且永远不会着火。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] [sentɪ'piːdz]
There are green centipedes
那里 是 绿色的 蜈蚣

有绿色的蜈蚣

[ænd; ənd] [braʊn] [sentɪ'piːdz]
and brown centipedes
和 棕色的 蜈蚣

以及棕色蜈蚣

[ænd; ənd] [blæk] [sentɪ'piːdz] ,
and black centipedes ,
和 黑色的 蜈蚣 ,

还有黑蜈蚣,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [blæk]
because green and brown and black
因为 绿色的 和 棕色的 和 黑色的

因为绿色、棕色和黑色

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɪn] ['hɛlz] [flæg] .
are the colors in hell's flag .
是 这 颜色 在 地狱的 旗帜 .

这些颜色正是地狱旗帜的颜色。

[sentɪ'piːdz]
Centipedes
蜈蚣

蜈蚣

[hæv; həv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt]
have hundreds of feet
有 数百 的 脚

有数百英尺

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [hel]
because it is so far from hell
因为 它 是 所以 远的 从 地狱

因为它离地狱太远了

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][eə(r)] .
to come up for air .
到 来 向上 为了 空气 .

浮出水面呼吸一下。

[sentɪ'piːdz]
Centipedes
蜈蚣

蜈蚣

[duː; də][nɒt] ['hʌri] .
do not hurry .
做 不是 匆忙 .

不要着急。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [deɪ]
They are waiting for the last day
他们 是 等待 为了 这 最后的 天

他们正在等待最后一天。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [kriːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːls] ['prɒfɪts]
when they will creep over the false prophets
什么时候 他们 将要 潜行者 超过 这 错误的 先知

当他们悄悄接近假先知的时候

[huː] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)][hændz][taɪd] .
who will have their hands tied .
WHO 将要 有 他们的 双手 系 .

谁将束手无策?

[naɪt] [kɔːlz][tuː; tə][ðə; ði]['sændˌhɪlz][ænd; ənd] ['gæðəz] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Night calls to the sandhills and gathers them under her .
夜晚 呼叫 到 这 沙丘 和 聚集 他们 在下面 她 .

夜幕降临，沙丘被她笼罩。

[ʃiː; ʃi] [puʃiz] [ə'weɪ] ['sɪtɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ʃɑːp] [laɪts] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][sɒft] [brest] .
she pushes away cities because their sharp lights hurt her soft breast .
她 推动 离开 城市 因为 他们的 锋利的 灯 伤害 她 柔软的 胸部 .

她远离城市，因为城市刺眼的灯光会伤害她柔软的乳房。

['iːv(ə)n]['kænd(ə)ls] [meɪk] [ə; eɪ][sɔː(r)] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Even candles make a sore place when they stick in the night .
甚至 蜡烛 制作 一个 疮 地方 什么时候 他们 戳 在 这 夜晚 .

即使是蜡烛，晚上粘在地上也会让人感到不舒服。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['sændˌhɪlz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ə'baʊt] ... [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][æt; ət]
There are things in the sandhills that no one knows about ... they come out at
那里 是 事物 在 这 沙丘 那 不 一 知道 关于 ... 他们 来 出去 在
[dɑːk] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [sneɪks] [pleɪ] [ænd; ənd] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['siːkrəts][ɪn][ðə; ði] [def] [lɒgz] .
dark when the young snakes play and tell each other secrets in the deaf logs .
黑暗的 什么时候 这 年轻的 蛇 玩 和 告诉 每个 其他 秘密 在 这 聋 日志 .

沙丘里有一些不为人知的事情……它们会在夜幕降临时出现，那时幼蛇会在沉睡的树干里嬉戏玩耍，互相倾诉秘密。

['sʌmtaɪmz] ... [bɪ'fɔː(r)] [reɪn] ... [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [hæv; həv] [gɒn] [ˌɪn'saɪd] ... [ðə; ði] [naɪt] ['kɒmz] [kləʊz]
Sometimes ... before rain ... when the stars have gone inside ... the night comes close
有时 ... 前 雨 ... 什么时候 这 明星 有 已消失 里面 ... 这 夜晚 来 关闭
[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [snif] [æt; ət] [ðə; ði] [lait] ... .
to your window and sniffs at the light ... .
到 你的 窗户 和 嗅嗅 在 这 光 ... .

有时......在下雨之前......当星星都隐入黑暗之中......夜幕会靠近你的窗户，嗅着灯光......

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt]
But you must not run away — you must keep your face to the night
但 你 必须 不是 跑步 离开 — 你 必须 保持 你的 脸 到 这 夜晚
[ænd; ənd] [wɔːk] ['bækwəd] .
and walk backward .
和 走 落后 .

但你不能逃跑——你必须面向黑夜，倒退着走。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [flaɪz] - [legz] ... ['mæmə] [lets] [juː; jʊ] [pleɪ]
When it rains and you are pulling off flies ' legs ... mama lets you play
什么时候 它 雨 和 你 是 拉 离开 苍蝇 - 腿 ... 妈妈 让我们 你 玩
['haʊzɪz] [wɪð] ['lɪzi] [ænd; ənd] ['klara] .
houses with Lizzie and Clara .
房屋 和 莉齐 和 克拉拉 .

下雨的时候，当你忙着拔苍蝇的腿......妈妈会让你和莉齐和克拉拉一起玩过家家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] — [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['əʊnli] [wʌnz] [hæv; həv] [tuː; tə]
Because you are the Only One — and because Only Ones have to
因为 你 是 这 仅有的 一 — 和 因为 仅有的 一个 有 到
[lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] [waɪl] ['sɪstəz] [steɪ] [tə'geðə(r)] ,
live alone while sisters stay together ,
居住 独自的 尽管 姐妹 停留 一起 ,

因为你是唯一一个——而且因为独生子必须独自生活，而姐妹们却要生活在一起，

['lɪzi] [ænd; ənd] ['klara] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [draɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['liːkɪŋ]
Lizzie and Clara give you the dry house and take the one with the leaking
莉齐 和 克拉拉 给 你 这 干燥 房子 和 拿 这 一 和 这 泄漏
[ruːf] .
roof .
屋顶 .

莉齐和克拉拉把干燥的房子给你，你自己住那间漏水的房子。

[reɪn] [laɪk] ['kɜːli] ['heəpɪnz]
Rain like curly hairpins
雨 喜欢 卷曲 发夹

雨水像卷曲的发夹

[bləʊz] [ɒn] ['lɪzi] [ænd; ənd] ['klærəz] [tuː] [hedz]
blows on Lizzie and Clara's two heads
打击 在 莉齐 和 克拉拉的 二 头部

对着莉齐和克拉拉的头吹气

[tɜːnd] [laɪk] [wʌn] [hed] —
turned like one head —
转向 喜欢 一 头 —

像一个脑袋一样转了过来——

[tuː] [maʊðz]
two mouths
二 嘴

两张嘴

[spred] ['ɪntuː][wʌn] [lɑːf] .
spread into one laugh .
传播 进入 一 笑 .

笑声四起，汇成一声笑。

['lɪzi] [ɪz] ['seɪɪŋ] :
Lizzie is saying :
莉齐 是 说 :

莉齐说：

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] —
why don't you want to play —
为什么 不 你 想 到 玩 —

你为什么不想玩？

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [breɪd]
when you feel you'd like to braid
什么时候 你 感觉 你会 喜欢 到 编织

当你想编辫子的时候

[ðə; ði]['krɪŋk(ə)ld] - ['sɪlvə(r)] [reɪn]
the crinkled - silver rain
这 皱巴巴的 - 银 雨

皱巴巴的银雨

['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [rəʊp]
into a shining rope
进入 一个 灼灼 绳索

变成一条闪亮的绳索

[tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ... [ænd; ənd] [ʌp] ... [ænd; ənd] [ʌp] ... ['ɪntuː][ðə; ði] [wet] [skaɪ]
to climb up ... and up ... and up ... into the wet sky
到 爬 向上 ... 和 向上 ... 和 向上 ... 进入 这 湿的 天空

向上攀登……向上攀登……向上攀登……直至湿润的天空

[ænd; ənd]['nevə(r)] [siː] ['eni] [wʌn] [ə'gen] .
and never see any one again .
和 绝不 看 任何 一 再次 .

再也没有见过任何人。

['aʊə(r)] [geɪt] ['dʌznt] [hæŋ] [raɪt] .
Our gate doesn't hang right .
我们的 门 不 悬挂 正确的 .

我们的大门挂歪了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [pɔː] [æt; ət][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['gɒtn] [ə; eɪ] [kɪk] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .
It must have pawed at the wind and gotten a kick as the wind passed over .
它 必须 有 爪子 在 这 风 和 获得 一个 踢 作为 这 风 通过了 超过 .

它一定是拍打着风，然后被风吹过时踢了一脚。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [skaɪ] [pʌfs] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪ] [sməʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪks] [ə; eɪ] [red] - [straɪpt] [saʊnd] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [streɪt] ,
The sitting sky puffs out a gray smoke and the wind makes a red - striped sound blowing out straight ,
这 坐着 天空 泡芙 出去 一个 灰色的 抽烟 和 这 风 制作 一个 红色的 - 有条纹的 声音 吹 出去 直的 ,

天空阴沉沉地冒出一团灰烟，风吹过，发出红条纹般的声响。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [geɪt] [drægz][ɪts] [fʊt] [ænd; ənd] [hwain] [tuː; tə][ɪt'self][ɒn][wʌn] [hɪndʒ] .
but our gate drags its foot and whines to itself on one hinge .
但 我们的 门 拖拽 它是 脚 和 抱怨 到 本身 在 一 合页 .

但是我们的大门却步履蹒跚，单侧铰链发出呜咽声。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] —
What do you think I've found —
什么 做 你 思考 我已经 成立 —

你觉得我发现了什么？

[tuː] [wiː] ['nɪkəz] [ɒv; əv]['feəri] [brɑːs] ,
two wee knickers of fairy brass ,
二 哇 短裤 的 仙女 黄铜 ,

两条小小的黄铜仙女内裤，

[ɔː(r)] [tuː] [gəʊld] ['sɒvrinz] ['fəʊldɪd][ʌp]
or two gold sovereigns folded up
或者 二 金子 君主 折叠 向上

或者两枚折叠起来的金币

[ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [griːn] [sɪlk] ,
in a bit of green silk ,
在 一个 少量 的 绿色的 丝绸 ,

用一块绿色丝绸，

[ɔː(r)] [tuː] [gəʊld] [bʌgz]
or two gold bugs
或者 二 金子 漏洞

或者两只金甲虫

[ɪn]['lɪt(ə)l] [griːn] [ʃɜːrts] ?
in little green shirts ?
在 小的 绿色的 衬衫 ?

穿着绿色小衬衫？

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ,
If you want to know ,
如果 你 想 到 知道 ,

如果你想知道，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [tɪp] - [təʊ]
you must walk tip - toe
你 必须 走 提示 - 脚趾

你必须踮着脚走路

[səʊ][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [dʒʌst] ['wɪspə(r)] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] —
so your feet just whisper in the grass —
所以 你的 脚 只是 耳语 在 这 草 —

所以你的脚轻轻地踩在草地上——

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [ðem; ðəm]['keəf(ə)l]
you must carry them careful
你 必须 携带 他们 小心

你必须小心携带它们。

[ænd; ənd] ['veri] [praʊd] ,
and very proud ,
和 非常 自豪的 ,

并为此感到非常自豪，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [stemz] [bliːd] [drɒps] [ɒv; əv] [mɪlk] —
for their stems bleed drops of milk —
为了 他们的 茎 流血 滴 的 牛奶 —

因为它们的茎会渗出乳汁——

[bʌt; bət] ['lɪzi] [ænd; ənd] ['klara] [ʃaʊt] [ɪn] [gliː] :
but Lizzie and Clara shout in glee :
但 莉齐 和 克拉拉 喊 在 高兴 :

但莉齐和克拉拉却高兴地尖叫起来:

[piː] - [ə; eɪ] - [bed] , [piː] - [ə; eɪ] - [bed] —
Pee - a - bed , pee - a - bed —
撒尿 - 一个 - 床 , 撒尿 - 一个 - 床 —

尿床，尿床——

['dændɪlaɪənz] !
dandelions !
蒲公英 !

蒲公英!

[juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l]
You look in the eyes of grown - up people
你 看 在 这 眼睛 的 生长 - 向上 人们

你看着成年人的眼睛

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [fiːl]
to see if they feel
到 看 如果 他们 感觉

看看他们是否感觉

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] ...
the way you feel ...
这 方式 你 感觉 ...

你的感受……

[bʌt; bət] [ðeɪ] [haɪd] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
but they hide inside of themselves ,
但 他们 隐藏 里面 的 他们自己 ,

但他们却将自己隐藏起来。

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [aʊt] .
and so you do not find out .
和 所以 你 做 不是 寻找 出去 .

所以你才不知道。

[grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [seɪ] :
Grown - up people say :
生长 - 向上 人们 说 :

成年人会说:

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ,
The stars are bright to - night ,
这 明星 是 明亮的 到 - 夜晚 ,

今晚星星很亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [seɪ]
but they do not say
但 他们 做 不是 说

但他们没有说

[wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [stɑːz] —
what you are thinking about stars —
什么 你 是 思维 关于 明星 —

你在想什么关于星星的事?

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['mæmə] [sez] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [stɑːz] .
not even mama says what you are thinking about stars .
不是 甚至 妈妈 说道 什么 你 是 思维 关于 明星 .

连妈妈都不会说你对星星有什么想法。

[ðɪs] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['veri] ['ləʊnli] .
This makes you feel very lonely .
这 制作 你 感觉 非常 孤独 .

这会让你感到非常孤独。

[ɪts] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [stɑːz] … .
It's strange about stars … .
它是 奇怪的 关于 明星 … .

星星真是奇妙……

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
You have to be still when they look at you .
你 有 到 是 仍然 什么时候 他们 看 在 你 .

当他们看着你的时候，你必须保持静止。

[ðeɪ] [pʊʃ] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [sɒŋ] .
They push your song inside of you with their song .
他们 推 你的 歌曲 里面 的 你 和 他们的 歌曲 .

他们用他们的歌声，将你的歌声注入你的内心。

[ðeə(r)] [lɒŋ] ['sɪlvəri] [reɪz] [sɪŋk]['ɪntuː][juː; jʊ][ænd; ənd][duː; də][nɒt] [hɜːt] .
Their long silvery rays sink into you and do not hurt .
他们的 长的 银色 射线 下沉 进入 你 和 做 不是 伤害 .

它们细长的银色光芒刺入你的身体，却不会造成伤害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðem; ðəm] ['restɪŋ] [ɒn][juː; jʊ][laɪk] [greɪt] [waɪt] [bɜ˞dz] … [ænd; ənd][ðeə(r)]
It is good to feel them resting on you like great white birds … and their
它 是 好的 到 感觉 他们 休息 在 你 喜欢 伟大的 白色的 鸟类 … 和 他们的
['ʃaɪnɪŋ] ['waɪtnəs] ['dʌznt] [bɜːn] [laɪk][ðə; ði][sʌn] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒʃiz] [ɔːl]['əʊvə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪks]
shining whiteness doesn't burn like the sun — it washes all over you and makes
灼灼 白人 不 烧伤 喜欢 这 太阳 — 它 洗涤 全部 超过 你 和 制作
[juː; jʊ] [fiːl] - ['wɔːtə(r)] .
you feel cleaner'n water .
你 感觉 - 水 .

感觉它们像巨大的白色鸟儿一样栖息在你身上，真是太好了……它们闪亮的白色不像太阳那样灼人——它洗涤着你的全身，让你感觉比水还干净。

[maɪ] [dɒl] ['dʒeɪniː][hæz; həz][nəʊ] [weɪst] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌb] [wɪð] [fiːt] [ɒn]
My doll Janie has no waist and her body is like a tub with feet on
我的 玩具娃娃 珍妮 有 不 腰部 和 她 身体 是 喜欢 一个 浴缸 和 脚 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我的娃娃珍妮没有腰，她的身体就像一个长了脚的浴缸。

['sʌmtaɪmz] [ai] [biːt] [hɜː(r); hə(r)]
Sometimes I beat her
有时 我 打 她

有时我会打败她。

[bʌt; bət][ai]['ɔːlweɪz] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwədz] .
but I always kiss her afterwards .
但 我 总是 吻 她 然后 .

但我事后总会亲吻她。

[wen] [ai][hæv; həv] [kɪst] [ɔːl][ðə; ði][peɪnt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] [ai][ʃæl; ʃəl][taɪ][ə; eɪ] ['rɪbən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
When I have kissed all the paint off her body I shall tie a ribbon about it
什么时候 我 有 亲吻 全部 这 画 离开 她 身体 我 将 领带 一个 丝带 关于 它
[səʊ][ʃiː; ʃi] [ʃænt] [lʊk] ['ʃæbi] .
so she shan't look shabby .
所以 她 不会 看 破旧 .

等我吻掉她身上所有的颜料后，我会给她系上一条丝带，免得她看起来寒酸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bluː] — [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] [pɪŋk] — [pɪŋk] [ʃəʊz] [ðə; ði][dɜːt][ɒn]
But it must be blue — it mustn't be pink — pink shows the dirt on
但 它 必须 是 蓝色的 — 它 不得 是 粉色的 — 粉色的 演出 这 污垢 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [woʊnt] [wɒʃ] [ɒf] .
her face that won't wash off .
她 脸 那 惯于 洗 离开 .

但必须是蓝色——不能是粉色——粉色会显露出她脸上洗不掉的污垢。

[ai] [biːt] ['dʒeɪniː]
I beat Janie
我 打 珍妮

我打败了珍妮

[ænd; ənd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] ...
and beat her ...
和 打 她 ...

然后打了她......

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ...
but still she smiled ...
但 仍然 她 微笑 ...

但她依然面带微笑......

[səʊ][ai] [skrætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] .
so I scratched her between the eyes with a pin .
所以 我 刮痕 她 之间 这 眼睛 和 一个 别针 .

于是我用针在她两眼之间划了一下。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː] [ˌeni'mɔː(r)] ...
Now she doesn't love me anymore ...
现在 她 不 爱 我 不再 ...

现在她不再爱我了......

[ʃiː; ʃi] [skaul] ... [ænd; ənd] [skaul] ...
she scowls ... and scowls ...
她 皱眉 ... 和 皱眉 ...

她皱着眉头......一直皱着眉头......

[ðəʊ] [aɪv] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː]
though I've begged her to forgive me
尽管 我已经 乞求 她 到 原谅 我

虽然我恳求她原谅我

[ænd; ənd] [pɔː] ['ʃʊgə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊl][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and poured sugar in the hole at the back of her head .
和 倾倒 糖 在 这 洞 在 这 后退 的 她 头 .

然后把糖倒进她后脑勺的洞里。

['mæmə] [sez] ['dʒeɪniː][ɪz][ə; eɪ]['feəri] [dɒl]
Mama says Janie is a fairy doll
妈妈 说道 珍妮 是 一个 仙女 玩具娃娃

妈妈说珍妮是个仙女娃娃

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'iː] —
and she has forgiven me —
和 她 有 已原谅 我 —

她已经原谅我了——

[ðæt] [ʃiːz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt]
that she's gone to the market
那 她是 已消失 到 这 市场

她去市场了。

[tu:; tə] [bai] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [swi:ts] .
to buy me some sweets .
到 买 我 一些 糖果 .

给我买些糖果。

— [naʊ] [ʃi:z] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)]
— Now she's at the door
— 现在 她是 在 这 门

——现在她就在门口

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][taɪd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [nek] —
and a little bag tied to her neck —
和 一个 小的 包 系 到 她 脖子 —

脖子上系着一个小袋子——

[ai][rʌn][tu:; tə]['dʒeɪni:]
I run to Janie
我 跑步 到 珍妮

我跑去找珍妮

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l]['əʊvə(r)] ... .
and kiss her all over ... .
和 吻 她 全部 超过 ... .

然后亲吻她全身……

[ɑ:] ... [ʃi:; ʃi][ɪz] [stɪl] ['fraʊnɪŋ] .
Ah ... she is still frowning .
啊 ... 她 是 仍然 皱眉 .

啊……她还在皱眉。

[ai][let][ðə; ði] [swi:ts] [drɒp][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] —
I let the sweets drop on the floor —
我 让 这 糖果 降低 在 这 地面 —

我把糖果扔到了地上——

['mæmə]
mama
妈妈

妈妈

[hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ][laɪ] .
has told you a lie .
有 讲述 你 一个 说谎 .

他跟你撒谎了。

['tʃaɪnəmən]
Chinaman
中国人

中国人

['sɪŋɪŋ] [ɪn] [stri:t] :
singing in street :
歌唱 在 街道 :

街头唱歌：

[gli:n] - - [ɪʃ] - [i:z] , [gli:n] - - [ɪʃ] - [i:z] —
gleen ledd - ish - es , gleen ledd - ish - es —
格伦 - - ish - es , 格伦 - - ish - es —

格伦·莱德-ish-es，格伦·莱德-ish-es——

[hɒt] [sʌn]
hot sun
热的 太阳

烈日

['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] —
shining on your face —
灼灼 在 你的 脸 —

你的脸上闪耀着光芒——

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] .
it must be a new day .
它 必须 是 一个 新的 天 .

一定是新的一天。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['hæpi]
But why aren't you happy
但 为什么 不是 你 快乐的

但你为什么不开心呢?

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [deɪ] ?
if it's a new day ?
如果 它是 一个 新的 天 ?

如果这是新的一天呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ...
Because something has happened ...
因为 某物 有 发生 ...

因为发生了一些事......

['sʌmθɪŋ] [sæd][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ... .
something sad and terrible ... .
某物 伤心 和 糟糕的 ... .

一些令人悲伤和可怕的事情......

[naʊ] [ai][rɪ'membə(r)] ... [ɪts] ['dʒeɪniː] .
Now I remember ... it's Janie .
现在 我 记住 ... 它是 珍妮 .

我想起来了......是珍妮。

['jestədeɪ]
Yesterday
昨天

昨天

[ai] [tʊk] ['dʒeɪniː] [aʊt]
I took Janie out
我 采取 珍妮 出去

我带珍妮出去了

[ænd; ənd] [taɪd] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
and tied my handkerchief over her face
和 系 我的 手帕 超过 她 脸

我用手帕捂住了她的脸。

[ænd; ənd] [pʊt] [sænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
and put sand in it
和 放 沙 在 它

然后往里面装沙子。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ]
and threw her into the ditch
和 扔 她 进入 这 沟

然后把她扔进了沟里。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)]
down in the black water
向下 在 这 黑色的 水

在黑水中

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɒk] [liːvz] ...
under the dock leaves ...
在下面 这 码头 树叶 ...

码头落叶下......

[ænd; ənd] [wen] ['mæmə] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['dʒeɪniː][wɒz; wəz]
and when mama asked me where Janie was
和 什么时候 妈妈 问 我 在哪里 珍妮 曾是

当妈妈问我珍妮在哪里的时候

[ai] [sed] [ai][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] .
I said I had lost her .
我 说 我 有 丢失的 她 .

我说我失去她了。

[aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] - [taɪm]
I'm glad it is night - time
我是 高兴的 它 是 夜晚 - 时间

我很高兴现在是晚上。

[səʊ] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp]
so I'll be able to go to sleep
所以 患病的 是 有能力的 到 去 到 睡觉

这样我就可以睡觉了。

[ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ... .
and forget all about it ... .
和 忘记 全部 关于 它 ... .

然后把这件事忘得一干二净......

[bʌt; bət]['mæmə] [lʊks] [æt; ət][maɪ] [tʌŋ]
But mama looks at my tongue
但 妈妈 看起来 在 我的 舌头

但妈妈看着我的舌头

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['senə] [tiː] .
and says she will give me senna tea .
和 说道 她 将要 给 我 番泻叶 茶 .

她说她会给我泡番泻叶茶。

[wen] [juː; jʊ] [smel] [ðə; ði] [tiː]
When you smell the tea
什么时候 你 闻 这 茶

当你闻到茶香时

[juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [taɪt]
you shut your eyes tight
你 关闭 你的 眼睛 紧的

你紧紧闭上眼睛

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)]
and pretend not to hear
和 假装 不是 到 听到

假装没听见

[ðə; ði] [sɒft] , [kuːl] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mæmə]
the soft , cool voice of mama
这 柔软的 , 凉爽的 嗓音 的 妈妈

妈妈温柔、清冷的声音

[ðæt] [gəʊz] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd]
that goes over your forehead
那 去 超过 你的 前额

就是盖在你额头上的那个

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] .
like a little wind .
喜欢 一个 小的 风 .

像一阵微风。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]
And then you lie in the dark
和 然后 你 说谎 在 这 黑暗的

然后你就躺在黑暗中。

[ænd; ənd] [steə(r)] ... [ænd; ənd] [steə(r)] ...
and stare ... and stare ...
和 盯 ... 和 盯 ...

盯着看......盯着看......

[tɪl] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [kʌm] ...
till the faces come ...
直到 这 面孔 来 ...

直到那些面孔出现......

['jeləʊ] ['feɪsɪz] [wɪð] [liə] [aɪz]
yellow faces with leering eyes
黄色的 面孔 和 色眯眯的 眼睛

黄脸，眼神猥琐

['drɪftɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['griːnɪ] [mɪst] ... .
drifting in a greeny mist ... .
漂流 在 一个 绿色的 薄雾 ... .

漂浮在绿色的薄雾中......

[ai] ['wʌndə(r)]
I wonder
我 想知道

我想知道

[ɪf] ['dʒeɪniː] [siːz] ['feɪsɪz]
if Janie sees faces
如果 珍妮 看到 面孔

如果珍妮看到脸

[aʊt] [ðeə(r)] ... [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ... .
out there ... alone in the dark ... .
出去 那里 ... 独自的 在 这 黑暗的 ... .

独自一人在黑暗中......

[ai] ['wʌndə(r)]
I wonder
我 想知道

我想知道

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɒf]
if she has got the handkerchief off
如果 她 有 得到 这 手帕 离开

如果她已经把手帕拿下来了

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl]
or if the water has gone in the hole
或者 如果 这 水 有 已消失 在 这 洞

或者如果水已经渗入洞里了

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz]
where the whistle was
在哪里 这 哨 曾是

哨声响起的地方

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed]
at the back of her head
在 这 后退 的 她 头

在她后脑勺

[ænd; ənd] ['draʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ...
and drowned her ...
和 溺水 她 ...

然后把她淹死了……

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðə; ði] [stɑ:z]
or if the stars
或者 如果 这 明星

或者如果星星

[kæn; kən] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɒk] [li:vz] ?
can see her under the dock leaves ?
能 看 她 在下面 这 码头 树叶 ?

能看到她躲在码头树叶下面吗?

[ɪts] ['sməʊki] - [blu:] [ænd; ənd] [stɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [red] [rəʊd] .
It's smoky - blue and still over the red road .
它是 烟 - 蓝色的 和 仍然 超过 这 红色的 路 .

烟雾呈蓝色，仍然笼罩着红色的公路。

[wɪnd] [mʌst; məst][bi:; bi] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ɪts] [teɪl] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] — ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [flɪk] [ɒf] [ðə; ði] [flaɪz] .
Wind must be lying down with its tail under it — doesn't even flick off the flies .
风 必须 是 说谎 向下 和 它是 尾巴 在下面 它 — 不 甚至 轻弹 离开 这 苍蝇 .

风一定是躺着不动，尾巴都缩在身下——连苍蝇都吹不走。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði]['saɪləns] ['bʌzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gʌm] [tri:z] ,
And you can hear the silence buzzing in the gum trees ,
和 你 能 听到 这 沉默 嗡嗡声 在 这 胶 树木 ,

你能听到桉树间传来寂静的嗡嗡声。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [bʌzd] [wen] [ðeɪ] [flu:] [θru:] [ðə; ði] ['si:dəz] [ɒv; əv] ['lebənən] [wɪð] [θɪn] [gɔ:z] [wɪŋz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [θru:] .
the way the angels buzzed when they flew through the cedars of Lebanon with thin gauze wings you could see through .
这 方式 这 天使 嗡嗡作响 什么时候 他们 飞翔 通过 这 雪松 的 黎巴嫩 和 薄的 纱布 翅膀 你 可以 看 通过 .

天使们飞过黎巴嫩的雪松林时发出的嗡嗡声，他们的翅膀薄如蝉翼，几乎透明。

[naɪs] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['saɪləns] ['bʌzɪŋ] — [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:] [kləʊz] [ænd; ənd] [bu:mz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['presɪz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ju:; jʊ] [tɪl] [ju:; jʊ] [skri:m] ... .
Nice to hear the silence buzzing — till it comes too close and booms in your ears and presses all over you till you scream ... .
好的 到 听到 这 沉默 嗡嗡声 — 直到 它 来 也 关闭 和 繁荣 在 你的 耳朵 和 出版社 全部 超过 你 直到 你 尖叫 ... .

静谧的嗡鸣声令人愉悦——直到它逼近，在你耳边轰鸣，将你紧紧包裹，直到你发出尖叫……

[wen] [ju:; jʊ] [skri:m] [æt; ət][ðə; ði]['saɪləns][ˌaɪ 'ti:][gəʊz][tu:; tə]['dʒɪŋglɪŋ] ['pi:sɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['mɪrə(r)] ['brəʊkən]['ɪntu:]['taɪni]['bɪts] .
When you scream at the silence it goes to jingling pieces like a silver mirror broken into tiny bits .
什么时候 你 尖叫 在 这 沉默 它 去 到 叮当 件 喜欢 一个 银 镜子 破碎的 进入 微小的 比特 .

当你对着寂静大喊时，寂静就会像银镜破碎成无数碎片一样发出叮当作响的声音。

[pə'hæps] [ɪts] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ,
Perhaps its wings are made of glass — perhaps it lives down in a dark ,
也许 它是 翅膀 是 制成 的 玻璃 — 也许 它 生活 向下 在 一个 黑暗的 ,

也许它的翅膀是由玻璃做的——也许它生活在黑暗的深处，

[dɑːk] [keɪv] [ænd; ənd]['əʊnli] ['kɒmz] [ʌp] [tuː; tə] [wɔːm] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] … .
dark cave and only comes up to warm its wings in the sun … .
黑暗的 洞穴 和 仅有的 来 向上 到 温暖的 它是 翅膀 在 这 太阳 … .

它栖息在幽暗的洞穴中，只有出来晒晒太阳暖暖翅膀的时候才会出来……

[ɪts] [kəʊld][ɪn][ðə; ði] [keɪv] — [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [juː; jʊ]['kʌvə(r)] [jɔː'self] [ʌp] .
It's cold in the cave — no matter how you cover yourself up .
它是 寒冷的 在 这 洞穴 — 不 事情 如何 你 覆盖 你自己 向上 .

山洞里很冷——无论你把自己裹得多严实。

['lɪt(ə)l] [gɜːlz][sɪt] [ðeə(r)] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒlz] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] [ɔːl][hæv; həv] [waɪt]
Little girls sit there dressed in white and the dolls in their arms all have white
小的 女孩们 坐 那里 穿着 在 白色的 和 这 娃娃 在 他们的 武器 全部 有 白色的
[h'ændkətʃiːfs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
handkerchiefs over their faces .
手帕 超过 他们的 面孔 .

小女孩们坐在那里，身穿白色衣服，她们怀里的娃娃脸上都蒙着白手帕。

[ðeə(r)] ['ʃædəʊz] ['kænɒt] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] … [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [laɪ] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] …
Their shadows cannot play with them … their shadows lie down at their feet …
他们的 阴影 不能 玩 和 他们 … 他们的 阴影 说谎 向下 在 他们的 脚 …
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][sɪt] [stɪf] [æz; əz] [stəʊnz] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
for the little girls sit stiff as stones with their backs to the mouth of
为了 这 小的 女孩们 坐 僵硬的 作为 石头 和 他们的 背部 到 这 嘴 的
[ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] [fɔːls] [ɒf] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪləns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz]
the cave where a little light falls off the wings of the silence when it comes
这 洞穴 在哪里 一个 小的 光 瀑布 离开 这 翅膀 的 这 沉默 什么时候 它 来
[daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
down out of the sun .
向下 出去 的 这 太阳 .

她们的影子无法与她们玩耍……她们的影子躺在她们的脚边……因为小女孩们像石头一样僵硬地坐着，背对着洞口，那里有一丝光芒从寂静的翅膀上落下，那是太阳落山时留下的。

[muːn] [kætʃɪz] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ]
Moon catches the flying fish
月亮 捕获物 这 飞行 鱼

月亮抓住了飞鱼

[æz; əz] [ðeɪ] [daɪv][ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
as they dive in the bay .
作为 他们 潜水 在 这 湾 .

他们潜入海湾。

['flaɪɪŋ] [fɪʃ]
Flying fish
飞行 鱼

飞鱼

[spɪn]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]
spin over and over
旋转 超过 和 超过

反复旋转

- - ['sɪlvə(r)]
slippity - silver
- - 银

滑溜溜的银色

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
into the water .
进入 这 水 .

进入水中。

[mɒm] [bendz] ['əʊvə(r)]['dʒʌŋglz]
Mom bends over jungles
妈妈 弯曲 超过 丛林

妈妈弯腰穿过丛林

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['fɔːhed] [ɒv; əv][t'aɪgəz]
and touches the foreheads of tigers
和 触摸 这 额头 的 老虎

并触摸老虎的额头

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] ['ʌndə(r)] ['oʊpənɪŋz] [meɪd] [baɪ] [drɒpt] [liːvz] .
as they pass under openings made by dropped leaves .
作为 他们 经过 在下面 开口 制成 经过 掉落 树叶 .

它们从落叶形成的缝隙中穿过。

[t'aɪgəz] [stɒp] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)]
Tigers stop on the trail of the deer
老虎队 停止 在 这 踪迹 的 这 鹿

老虎在鹿的踪迹上停了下来

[waɪl] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ɒn] [ðeə(r)] ['fɔːhed] —
while the moon is on their foreheads —
尽管 这 月亮 是 在 他们的 额头 —

当月亮挂在他们的额头上时——

[ðeɪ] [let] [ðə; ði] [stæg] [gəʊ] [baɪ] .
they let the stags go by .
他们 让 这 雄鹿 去 经过 .

他们放走了雄鹿。

[muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['streɪndʒli] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [peiliŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] .
Moon is shining strangely on the white palings of the fence .
月亮 是 灼灼 奇怪的 在 这 白色的 栅栏 的 这 栅栏 .

月光奇异地照在白色的栅栏上。

[fens] [kiːps] ['veri] [stɪl] ... [məʊst] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ... ['evriθɪŋ] [muːvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Fence keeps very still ... most times it moves a little ... everything moves a little
栅栏 保持 非常 仍然 ... 最多 时代 它 移动 一个 小的 ... 一切 移动 一个 小的
[ðəʊ] [juː; jʊ] ['meiənt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ... [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fens] [ˌwʊdnt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð]
though you mayn't know it ... but now the little fence wouldn't change places with
尽管 你 可能不会 知道 它 ... 但 现在 这 小的 栅栏 不会 改变 地方 和
[ðə; ði] [greɪt] [krɒs] [ðæt] [stændz] [səʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [haɪ] [wɪð] [ɪts] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] .
the great cross that stands so stiff and high with its back to the moon .
这 伟大的 叉 那 站立 所以 僵硬的 和 高的 和 它是 后退 到 这 月亮 .

栅栏纹丝不动……大多数时候它会稍微移动……万物都在微微移动，尽管你可能察觉不到……但现在，这小小的栅栏不会与那高耸挺拔、背对月亮的十字架交换位置。

[muːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['streɪndʒli] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [peiliŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] ,
Moon shining strangely on the white palings of the fence ,
月亮 灼灼 奇怪的 在 这 白色的 栅栏 的 这 栅栏 ,

月光奇异地照在白色的栅栏上，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ʃaɪnɪŋ] [tuː] [bʌt; bət] [maɪ] [lait] [ɪz] [ʃʌt] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kænt] [get] [aʊt] .
I am shining too but my light is shut inside of me and can't get out .
我 是 灼灼 也 但 我的 光 是 关闭 里面 的 我 和 不能 得到 出去 .

我内心也在发光，但我的光芒被封闭在体内，无法散发出来。

[əʊld] [haʊs] [wɪð] [blæk] ['wɪndəʊz] — [blaɪnd] [haʊs] ['begɪŋ] ['mu:nlaɪt] [tu:; tə][pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] — [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] [lait] ?

Old house with black windows — blind house begging moonlight to put out the shadows — why do you want so much light ?

老的 房子 和 黑色的 视窗 — 瞎的 房子 乞讨 月光 到 放 出去 这 阴影 — 为什么 做 你 想 所以 很多 光 ?

一栋有着黑色窗户的老房子——一栋黑暗的房子，渴望月光驱散阴影——你为什么想要那么多光线?

[ju:; jʊ] [kri:k] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [steps] [ɒn][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [kɒf] [ʌp] [dʌst] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [bi:mz] [eɪk] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [fɔ:l] ,

You creak when the wind steps on you — you cough up dust and your beams ache — you know you will soon fall ,

你 吱嘎声 什么时候 这 风 步骤 在 你 — 你 咳嗽 向上 灰尘 和 你的 光束 疼痛 — 你 知道 你 将要 很快 落下 ,

风吹过时你会发出吱嘎声——你会咳出灰尘，你的梁柱也会疼痛——你知道你很快就会倒下。

[ðə; ði] [mu:n] [dʒʌst] ['piti] [ju:; jʊ] !

the moon just pities you !

这 月亮 只是 可惜 你 !

月亮只是在怜悯你!

[doʊnt] [weɪst] [jɔ:'self] [mu:n] — [kʌm] [ɒn][maɪ][bed][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

Don't waste yourself moon — come on my bed and play with me .

不 浪费 你自己 月亮 — 来 在 我的 床 和 玩 和 我 .

别浪费你的时间了，月亮——来我的床上陪我玩吧。

[ræp] [ˌem 'i:][ʌp][ɪn] [blu:] [lait] , [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ku:l] .

Wrap me up in blue light , you who are cool .

裹 我 向上 在 蓝色的 光 , 你 WHO 是 凉爽的 .

酷炫的人们，请用蓝光将我包裹起来。

[ai][ˌeɪ 'em] [tu:] [hɒt] , [ai][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [ə'laɪv][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:] .

I am too hot , I am all alive and the shadows are outside of me .

我 是 也 热的 , 我 是 全部 活 和 这 阴影 是 外部 的 我 .

我感觉太热了，我充满活力，而阴影却在我之外。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .

There are different kinds of shadows .

那里 是 不同的 种类 的 阴影 .

影子有很多种。

[ðə; ði][blaɪnd][wʌnz]

The blind ones

这 瞎的 一个

盲人

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

are the shadows of things .

是 这 阴影 的 事物 .

都是事物的影子。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [teɪm] ['ʃædəʊz] —

These are the tame shadows —

这些 是 这 驯服 阴影 —

这些是温顺的影子——

[ðeɪ] [lʌv] [tu:; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð] [ju:; jʊ]

they love to play on the wall with you

他们 爱 到 玩 在 这 墙 和 你

它们喜欢和你一起在墙上玩耍。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [laɪk] [kæts] [ænd; ənd] [dɒgz] .
and follow you about like cats and dogs .
和 跟随 你 关于 喜欢 猫 和 狗 .
它们会像猫狗一样跟着你。

['sʌmtaɪmz]
Sometimes
有时
有时

[ðeɪ] [hɪs] [æt; ət] [juː; jʊ] ['sɒftli]
they hiss at you softly
他们 嘶 在 你 轻轻
它们轻轻地朝你发出嘶嘶声

[laɪk] [sneɪks] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [baɪt] ,
like snakes that do not bite ,
喜欢 蛇 那 做 不是 咬 ,
就像不会咬人的蛇一样，

[ɔː(r)] [swɪʃ] [laɪk] ['wɪmɪnz] [dresɪz] ,
or swish like women's dresses ,
或者 嗖嗖 喜欢 女性的 连衣裙 ,
或者像女式的裙子一样摆动，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pəʊk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [æt; ət] [ðem; ðəm]
but if you poke a candle at them
但 如果 你 戳 一个 蜡烛 在 他们
但如果你用蜡烛戳它们

[ðeɪ] [pʊl] [ɪn] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
they pull in their heads and disappear .
他们 拉 在 他们的 头部 和 消失 .
他们缩回头，消失了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ]
But there is a shadow
但 那里 是 一个 阴影
但阴影依然存在。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] ...
that is not the shadow of a thing ...
那 是 不是 这 阴影 的 一个 事物 ...
那不是事物的影子……

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪt'self] .
it is a thing itself .
它 是 一个 事物 本身 .
它本身就是一个事物。

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [ðɪs] ['ʃædəʊ]
When you meet this shadow
什么时候 你 见面 这 阴影
当你遇见这道影子

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɒŋ] ...
you must not look at it too long ...
你 必须 不是 看 在 它 也 长的 ...
你不能盯着它看太久……

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ...
it grows with your looking at it ...
它 生长 和 你的 寻找 在 它 ...
它会随着你的注视而生长……

[tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn]
till you are all alone
直到 你 是 全部 独自的

直到你孤身一人

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ...
with nothing around you ...
和 没有什么 大约 你 ...

周围空无一物……

['nʌθɪŋ] ... ['nʌθɪŋ] ... ['nʌθɪŋ] ...
nothing ... nothing ... nothing ...
没有什么 ... 没有什么 ... 没有什么 ...

什么也没有……什么也没有……什么也没有……

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ]
but a shadow
但 一个 阴影

但只是一个影子

[wɪð] [ɪts] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [blæk] [lait] .
with its eyes full of black light .
和 它是 眼睛 满的 的 黑色的 光 .

它的眼睛里充满了黑光。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] , ['kraʊtʃɪŋ] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] ... [ə; eɪ] [blæk] [kɔɪld] ['ʃædəʊ] ,
There's a shadow in the corner of the shed , crouching , lying in wait ... a black coiled shadow ,
有 一个 阴影 在 这 角落 的 这 棚 , 蹲伏 , 说谎 在 等待 ... 一个 黑色的 卷曲 阴影 ,

棚屋角落里有个黑影，蜷缩着，伺机而动……一个盘踞着的黑色黑影。

['wɒtʃɪŋ] ... ['redi] [tuː; tə] [straɪk] ... [bʌt; bət][ai] ['mʌsnt] [biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ai] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
watching ... ready to strike ... but I mustn't be afraid of it — I mustn't be afraid of anything .
观看 ... 准备好 到 罢工 ... 但 我 不得 是 害怕的 的 它 — 我 不得 是 害怕的 的 任何事物 .

观察着……准备出击……但我不能害怕——我不能害怕任何事。

[pɔː(r); pʊə(r)]['iːv(ə)l] ['ʃædəʊ] , [ðə; ði]['kænd(ə)l] [wʊd] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
Poor evil shadow , the candle would chase it away only she can't get at it .
贫穷的 邪恶的 阴影 , 这 蜡烛 会 追赶 它 离开 仅有的 她 不能 得到 在 它 .

可怜的邪恶影子，蜡烛本可以把它赶走，可惜它够不着。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [wʌn] [heɪts] [juː; jʊ] , ['ʃædəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
Do you think that every one hates you , shadow with your back to the wall ,
做 你 思考 那 每一个 一 讨厌 你 , 阴影 和 你的 后退 到 这 墙 ,

你以为每个人都恨你吗，背靠着墙的影子？

[ə'freɪd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] ?
afraid to lie down and sleep ?
害怕的 到 说谎 向下 和 睡觉 ?

不敢躺下睡觉？

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [heɪt] [juː; jʊ] .
But I don't hate you .
但 我 不 恨 你 .

但我并不恨你。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [muːn] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .
Even the moon means to be kind .
甚至 这 月亮 方法 到 是 种类 .

就连月亮也寓意着仁慈。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tredz] [ɒn][juː; jʊ][æz; əz][aɪ'd] [tred] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːm] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] .
She just treads on you as I'd tread on a worm that I didn't see .
她 只是 踏板 在 你 作为 ID 踏 在 一个 蠕虫 那 我 没有 看 .

她就像我踩死一条我看不见的虫子一样踩在你身上。

[doʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['ʃædəʊ] .
Don't be afraid of me , shadow .
不 是 害怕的 的 我 , 阴影 .

影子，别怕我。

[siː] — [aɪv] [nəʊ] [lait] [ɪn][maɪ][hænd] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] [wɪð] — [jet] [ai] [wɔːk] [raɪt] [ʌp]
See — I've no light in my hand — nothing to save myself with — yet I walk right up
看 — 我已经 不 光 在 我的 手 — 没有什么 到 节省 我 和 — 然而 我 走 正确的 向上
[tuː; tə][juː; jʊ] — [ɪf] [jʊl] [let][ˌem 'iː]
to you — if you'll let me
到 你 — 如果 你会 让 我

你看——我手里没有灯——没有任何东西可以救我——但我还是径直走到你面前——如果你愿意让我走的话。

[aɪl] [pʊt][maɪ][ɑːmz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [strəʊk] [juː; jʊ] ['sɒftli] .
I'll put my arms around you and stroke you softly .
患病的 放 我的 武器 大约 你 和 中风 你 轻轻 .

我会搂住你，轻轻抚摸你。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sə'praɪzd] [aɪ'd] [pʊt][maɪ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ?
Are you surprised I'd put my arms around you ?
是 你 惊讶 ID 放 我的 武器 大约 你 ?

你是不是很惊讶我会搂住你?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [blæk] [blæk] ['sɒrəʊ] [ðæt] ['nəʊbədi] [lʌvz] [juː; jʊ] ?
Is it your black black sorrow that nobody loves you ?
是 它 你的 黑色的 黑色的 悲哀 那 无人 爱 你 ?

你心中是不是因为没有人爱你而感到无比悲伤?

[viː]
V
V

V

[dʒuːd]
JUDE
裘德

裘德

[wen] [juː; jʊ] [tel] ['mæmə][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət]
When you tell mama you are going to do something great she looks at
什么时候 你 告诉 妈妈 你 是 去 到 做 某物 伟大的 她 看起来 在
[juː; jʊ][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] ,
you as though you were a window she were trying to see through ,
你 作为 尽管 你 是 一个 窗户 她 是 尝试 到 看 通过 ,

当你告诉妈妈你要去做一件很棒的事情时，她看着你，就像看着一扇她试图透过它看到的窗户一样。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] [həʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [greɪt] .
and says she hopes you will be good instead of great .
和 说道 她 希望 你 将要 是 好的 反而 的 伟大的 .

她还说，她希望你优秀而不是卓越。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][faɪv] [j'iəz] [əʊld]
When you are five years old
什么时候 你 是 五 年 老的

当你五岁的时候

[juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] .
you spend the day in the Gardens .
你 花费 这 天 在 这 花园 .

你在花园里度过了一天。

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] ['griːnə] [ðæn; ðən] ['kæbɪdʒɪz] ,
The grass is greener than cabbages ,
这 草 是 更环保 比 卷心菜 ,

草比卷心菜更绿，

[ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ['lɪliz]
and orange lilies
和 橙子 百合花

和橙色百合

[stænd] [ʌp] ['veri] [streɪt]
stand up very straight
站立 向上 非常 直的

站直

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['kɜːtsi] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn]
and will not curtsey to the sun
和 将要 不是 屈膝礼 到 这 太阳

并且不会向太阳行屈膝礼

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [telz] [ðem; ðəm] .
when the wind tells them .
什么时候 这 风 讲述 他们 .

当风告诉他们的时候。

['əʊnli] ['pænzɪz] [baʊ; bəʊ] [daʊn] ['veri] [ləʊ] .
Only pansies bow down very low .
仅有的 三色堇 弓 向下 非常 低的 .

只有三色堇才会深深地弯下腰。

['pænzɪz] [meɪk] ['lɪt(ə)l]['pɜːp(ə)l] ['kʊʃnz]
Pansies make little purple cushions
三色堇 制作 小的 紫色的 靠垫

三色堇可以做成紫色的小靠垫

[fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] ['biːz] [tuː; tə][stænd][ɒn] .
for queen bees to stand on .
为了 女王 蜜蜂 到 站立 在 .

供蜂后站立。

['biːz]
Bees
蜜蜂

蜜蜂

[hæv; həv] [braʊn] [sɪlk][heə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
have brown silk hair on their bodies .
有 棕色的 丝绸 头发 在 他们的 身体 .

它们身上长着棕色的丝状毛发。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['keəf(ə)l]
If you are careful
如果 你 是 小心

如果你足够谨慎

[ðeɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [strəʊk] [ðem; ðəm] .
they will let you stroke them .
他们 将要 让 你 中风 他们 .

它们会让你抚摸它们。

[ðə; ði] [triːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][mæn] [kætʃ] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [səʊ][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [hæv; həv]
The trees over the marble man catch up all the sunbeams so the shadows have
这 树木 超过 这 大理石 男人 抓住 向上全部 这 阳光 所以 这 阴影 有
[ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [wei] — [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['swɒləʊ] [hɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [ʃɑːk] .
it their way — the shadows swallow him up like a blue shark .
它 他们的 方式 — 这 阴影 吞 他 向上 喜欢 一个 蓝色的 鲨鱼 .

大理石人像上方的树木遮蔽了所有的阳光，阴影得以肆意蔓延——阴影像蓝色的鲨鱼一样将他吞噬。

[wen] [juː; jʊ] [skuːp] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ʌp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːm] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l]
When you scoop a sunbeam up on your palm and offer it to the marble
什么时候 你 舀 一个 阳光 向上 在 你的 棕榈 和 提供 它 到 这 大理石
[mæn] ,
man ,
男人 ,

当你用手掌捧起一缕阳光，把它献给大理石人时，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['nəʊtɪs] ... [hiː; hi] [lʊks] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [stəʊn] [bɪəd] . ...
he does not notice ... he looks into his stone beard . ...
他 做 不是 注意 ... 他 看起来 进入 他的 石头 胡须 . ...

他没有注意到……他凝视着自己的石胡子……

[wen] [juː; jʊ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [feɪs] ,
When you do something great people give you a stone face ,
什么时候 你 做 某物 伟大的 人们 给 你 一个 石头 脸 ,

当你做了很棒的事情时，人们会面无表情地看着你。

[səʊ][juː; jʊ][duː; də][nɒt][keə(r)]['eni][mɔː(r)] [wen] [ðə; ði][sʌn] [θrəʊz] [gəʊld][ɒn][juː; jʊ] [θruː] [liːf] -
so you do not care any more when the sun throws gold on you through leaf -
所以 你 做 不是 关心 任何 更多的 什么时候 这 太阳 投掷 金子 在 你 通过 叶子 -
[həʊlz][ðə; ði][wɪnd] [meɪks] [ɪn] [griːn] [bʊʃɪz] ... .
holes the wind makes in green bushes ... .
孔 这 风 制作 在 绿色的 灌木丛 ... .

所以，当阳光透过风在绿叶丛中吹出的缝隙洒在你身上时，你已经不再在意了……

[ðɪs] [θɔːt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [sæd] .
This thought makes me very sad .
这 想法 制作 我 非常 伤心 .

想到这一点，我感到非常难过。

[dʒuːd][hæz; həz] [aɪz] [laɪk] [tə'bækəʊ]
Jude has eyes like tobacco
裘德 有 眼睛 喜欢 烟草

裘德的眼睛像烟草一样。

[wɪð] ['jeləʊ] [speks] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]
with yellow specks on it
和 黄色的 斑点 在 它

上面有黄色斑点

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [red] ['ɒrɪndʒ] .
and his hair is red as a red orange .
和 他的 头发 是 红色的 作为 一个 红色的 橙子 .

他的头发是红橙色的。

[dʒuːd][ænd; ənd][ai]
Jude and I
裘德 和 我

裘德和我

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld]
have **made** **a** **garden** **in** **the** **field**
有 制成 一个 花园 在 这 场地

在田野里开辟了一块菜园。

[ðæt] [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [ə'baʊt] .
that **no** **one** **knows** **about** **.**
那 不 一 知道 关于 .

无人知晓的事情。

[wiː; wi] [kriːp] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]
We **creep** **in** **and** **out**
我们 潜行者 在 和 出去

我们悄悄地进出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《日出》及其他诗歌(Sun-Up, and Other Poems)
第2/3页

[θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs]
through a little place
通过 一个 小的 地方

穿过一个小地方

[weə(r)] [ðə; ði] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [ɪz] [daʊn] .
where the barbed wire is down .
在哪里 这 带倒刺的 金属丝 是 向下 .

铁丝网倒塌的地方。

[wiː; wi] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs]
We lie in the long grass
我们 说谎 在 这 长的 草

我们躺在长长的草丛里。

[ænd; ənd] [krʌʃ] ['dændɪlaɪənz]
and crush dandelions
和 压碎 蒲公英

碾碎蒲公英

[bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [tuː] [tʃiːks]
between our two cheeks
之间 我们的 二 脸颊

在我们两颊之间

[tɪl] [ðə; ði] [mɪlk] ['kɒmz] [aʊt] [ɒn] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] .
till the milk comes out on our faces .
直到 这 牛奶 来 出去 在 我们的 面孔 .

直到牛奶流到我们脸上。

[wiː; wi] [həʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [taɪt]
We hold each other tight
我们 抓住 每个 其他 紧的

我们紧紧相拥

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [tɪp] - [təʊz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es]
and the wind tip - toes all over us
和 这 风 提示 - 脚趾 全部 超过 我们

风轻柔地拂过我们全身。

[ænd; ənd] [pelts] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] .
and pelts us with thistle - down .
和 毛皮 我们 和 蓟 - 向下 .

并用蓟绒攻击我们。

[dʒuːd] ['ɪz(ə)nt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] —
Jude isn't afraid of shadows —
裘德 不是 害怕的 的 阴影 —

裘德并不害怕影子——

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [hæv; həv] [aɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] .
not even of the ones that have eyes in them .
不是 甚至 的 这 一个 那 有 眼睛 在 他们 .

甚至连那些长着眼睛的也不行。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]
And he can look in the face of the sun
和 他 能 看 在 这 脸 的 这 太阳

他可以直视太阳

[wɪ'ðaʊt] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
without blinking at all .
没有 眨眼 在 全部 .

眼睛都没眨一下。

[hʌʃ] ! [doʊnt] [seɪ] [sʌn] [səʊ] [laʊd] .
Hush ! don't say sun so loud .
嘘 ! 不 说 太阳 所以 大声 .

嘘！别这么大声说"太阳"。

[ðə; ði] [sʌn] [gets] ['æŋgri] [wen] [juː; jʊ] [steə(r)] [æt; ət] [hɪm] .
The sun gets angry when you stare at him .
这 太阳 获得 生气的 什么时候 你 盯 在 他 .

当你盯着太阳看时，太阳会生气。

[ɪf] [juː; jʊ] [piːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] - ['wɪndəʊz]
If you peek in his glory - windows
如果 你 窥视 在 他的 荣耀 - 视窗

如果你窥视他的荣耀之窗

[hiː; hi] [spredz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [fleɪm]
he spreads into a great white flame
他 传播 进入 一个 伟大的 白色的 火焰

他化作一团巨大的白色火焰

[laɪk] [gɒd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [bʊʃ] ...
like God out of his Burning Bush ...
喜欢 上帝 出去 的 他的 燃烧 衬套 ...

如同上帝从燃烧的荆棘丛中显现……

[tɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ʌp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
till you put your hands up on your face
直到 你 放 你的 双手 向上 在 你的 脸

直到你用双手捂住脸

[ænd; ənd]['tremb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['flaʊə(r)]
and tremble like a drop of rain upon a flower
和 颤抖 喜欢 一个 降低 的 雨 之上 一个 花

像雨滴落在花上一样颤抖

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [θrəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ...
that some one throws into the fire ...
那 一些 一 投掷 进入 这 火 ...

被人扔进火里……

[ænd; ənd] [ðen]
and then
和 然后

进而

[ðə; ði] [sʌn] [meɪks] [hɪm'self] [smɔːl] ,
the sun makes himself small ,
这 太阳 制作 他自己 小的 ,

太阳缩小了自己，

[ðə; ði] [sʌn] [swɪŋz] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] —
the sun swings down out of the sky —
这 太阳 摇摆 向下 出去 的 这 天空 —

太阳从天上缓缓落下——

- [ə; eɪ][stɑː(r)] ,
littler'n a star ,
- 一个 星星 ,

比星星还小,

['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [spɑːk]
little as a spark
小的 作为 一个 火花

就像火花一样小

['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [fɪəs] [red] ['spaɪdə(r)]
little as a fierce red spider
小的 作为 一个 凶猛的 红色的 蜘蛛

小得像一只凶猛的红蜘蛛

[ɒn][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [θred] ...
on a burning thread ...
在 一个 燃烧 线 ...

在燃烧的电线上......

[ænd; ənd] [ðen]
and then
和 然后

进而

[ðə; ði] [lait] [gəʊz] [aʊt] ...
the light goes out ...
这 光 去 出去 ...

灯灭了......

['ʃɪvəz] ['ɪntuː] ['blækənd] ['bɪts] ... .
shivers into blackened bits ... .
颤抖 进入 变黑 比特 ... .

颤抖着化作焦黑的碎片......

[juː; jʊ][həʊld][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] [ðæt] [hwəːl] [ə'raʊnd]
You hold on to a wall that whirls around
你 抓住 在 到 一个 墙 那 旋转 大约

你抓住一堵旋转的墙

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [həʊl] .
and the gate is a black hole .
和 这 门 是 一个 黑色的 洞 .

而那扇门就是一个黑洞。

[juː; jʊ] [grəʊp] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [təʊd]
You grope your way in like a toad
你 摸索 你的 方式 在 喜欢 一个 蟾蜍

你像只癞蛤蟆一样摸索着进去。

[ðæts] ['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] ...
that's blinded by a stone ...
那就是 失明 经过 一个 石头 ...

被石头蒙住了双眼......

[ænd; ənd]['mæmə] [pʊts] [ɒn] [kəʊld] [wet] [rægz]
and mama puts on cold wet rags
和 妈妈 放置 在 寒冷的 湿的 破布

妈妈穿上了冰冷潮湿的破布。

[ðæt] [get] [hɒt] [suːn] ... .
that get hot soon ... .
那 得到 热的 很快 ... .

很快就会变热......

[hʌʃ] ! [doʊnt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] .
Hush ! don't let's talk about the sun .
嘘 ! 不 我们来吧 讲话 关于 这 太阳 .

嘘！别谈论太阳了。

[wen] [juː; jʊ] [pɑːs] [baɪ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [weə(r)] ['dʒeɪniː] [ɪz] [juː; jʊ] [rʌn] ['veri] [fɑːst] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
When you pass by the ditch where Janie is You run very fast and look at the other side .
什么时候 你 经过 经过 这 沟 在哪里 珍妮 是 你 跑步 非常 快速地 和 看 在 这 其他 边 .

当你经过珍妮所在的沟渠时，你飞快地跑过去，看向沟渠的另一边。

[dʒuːd] [sez] ['dʒeɪniː] [dɪd] [lʌv] [ˌem 'iː] ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,
Jude says Janie did love me only she couldn't forgive me ,
裘德 说道 珍妮 做过 爱 我 仅有的 她 不能 原谅 我 ,

裘德说，珍妮确实爱过我，只是她无法原谅我。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʌv] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] ... .
and that you can love people very much and never , never , never forgive them ... .
和 那 你 能 爱 人们 非常 很多 和 绝不 , 绝不 , 绝不 原谅 他们 ... .

你可以非常爱一个人，但永远、永远、永远都不会原谅他们……

[səʊ] [wiː; wi] [pəʊkt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] - [griːn] ['wɔːtə(r)] .
so we poked a stick in the bottle - green water .
所以 我们 戳 一个 戳 在 这 瓶子 - 绿色的 水 .

于是我们把一根棍子插进了碧绿色的水中。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [wiːdz] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [tɒp] [wɪð] [ðə; ði] [peɪnt] [wɒʃt] [ɒf] .
But only weeds came up and an old top with the paint washed off .
但 仅有的 杂草 来了 向上 和 一个 老的 顶部 和 这 画 洗过 离开 .

但只长出了杂草，还有一件油漆褪去的旧上衣。

[dʒuːd] [ænd; ənd] [ai]
Jude and I
裘德 和 我

裘德和我

[weɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [muːn]
wave to the new moon
海浪 到 这 新的 月亮

向新月挥手

[kɜːld] [raɪt] [ʌp] [laɪk] [wʌn] [gəʊld] [heə(r)]
curled right up like one gold hair
卷曲 正确的 向上 喜欢 一 金子 头发

像一根金色的头发一样卷了起来

[ɒn] [ðə; ði] [bɔːld] - [hed] ['sændhɪl] .
on the bald - head sandhill .
在 这 秃 - 头 沙丘 .

在光秃秃的沙丘上。

['mæmə] [piːps] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [smaɪlz] .
Mama peeps out the window and smiles .
妈妈 人群 出去 这 窗户 和 微笑 .

妈妈从窗户往外看，笑了。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks]
She thinks
她 思考

她认为

[ai][ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [maɪ'self] …
I am playing with myself …
我 是 玩耍 和 我 …

我在自慰……

[rʌn] , [dʒuːd] , [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] —
Run , Jude , run with the wind —
跑步 , 裘德 , 跑步 和 这 风 —

跑吧，裘德，迎着风跑吧——

[bʌt; bət][həʊld][maɪ][hænd] [taɪt]
but hold my hand tight
但 抓住 我的 手 紧的

但请紧紧握住我的手

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɪnd] ,
or the wind ,
或者 这 风 ,

或者风，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
looking for some one to play with ,
寻找 为了 一些 一 到 玩 和 ,

想找人一起玩，

[wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] !
will take me away from you !
将要 拿 我 离开 从 你 !

我会带我离开你！

[wɪnd] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð]
Wind with no one to play with
风 和 不 一 到 玩 和

风，却无人陪伴。

['kuːiː] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] —
cooees the orange - trees —
库伊斯 这 橙子 - 树木 —

橘子树发出咕咕声——

[steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] ['ɒrɪndʒ] [triːz] ,
stay - at - home orange trees ,
停留 - 在 - 家 橙子 树木 ,

居家橘树

[hæv; həv][tuː; tə] [nɜːs] ['ɒrɪndʒɪz] ,
have to nurse oranges ,
有 到 护士 橙子 ,

得好好照料橘子，

['griːnɪ] - [gəʊld] .
greeny - gold .
绿色的 - 金子 .

绿金色。

[wɪnd] [ʃaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] —
Wind shouts to the grass —
风 喊叫 到 这 草 —

风向草地呼喊——

[rʌn] - [ə'weɪ] - [grɑːs]
run - away - grass
跑步 - 离开 - 草

失衡草

[tʌgz] [æt; ət] [ɪts] [ruːts] ,
tugs at its roots ,
拖船 在 它是 根 ,

牵扯着它的根，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɜːθ] [həʊldz] [taɪt]
but the earth holds tight
但 这 地球 持有 紧的

但地球紧紧地守护着我们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːs] [fɔːls] [daʊn]
and the grass falls down
和 这 草 瀑布 向下

草倒了

[ænd; ənd] [wɪnd] [buːz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and wind boos over it .
和 风 嘘声 超过 它 .

风声震耳欲聋。

[wɪnd] ['wɪslz] [ðə; ði] ['biːz] —
Wind whistles the bees —
风 哨声 这 蜜蜂 —

风吹拂着蜜蜂——

['biːz] [tuː] ['bɪzi]
bees too busy
蜜蜂 也 忙碌的

蜜蜂太忙了

[wɪð] ['teɪkɪŋ] [həʊm] [stʌf] [aʊt] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
with taking home stuff out of flowers
和 采取 家 东西 出去 的 花朵

从花里取些东西带回家

[woʊnt] [lʊk] [bæk] —
won't look back —
惯于 看 后退 —

不会回头——

['biːz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] .
bees always going somewhere .
蜜蜂 总是 去 某处 .

蜜蜂总是飞来飞去。

['əʊnli] [dʒuːd] [ænd; ənd] [ai] —
Only Jude and I —
仅有的 裘德 和 我 —

只有我和裘德——

[hedz] ['əʊvə(r)] ['ʃəuldəz]
heads over shoulders
头部 超过 肩膀

头越过肩膀

['wɒtʃɪŋ] [ɔːl] [rəʊdz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] —
watching all roads at one time —
观看 全部 道路 在 一 时间 —

同时关注所有道路——

[rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ,
run with the wind ,
跑步 和 这 风 ,

顺风而行，

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊweə(r)] .
going to nowhere .
去 到 无处 .

漫无目的地游荡。

[dʒuːd] [ænd; ənd] [ai]
Jude and I
裘德 和 我

裘德和我

[wɜː(r); wə(r)] ['wiːdɪŋ] ['aʊə(r)] ['gɑːd(ə)n]
were weeding our garden
是 除草 我们的 花园

我们正在给花园除草

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [wɪp] —
when we heard his whip —
什么时候 我们 听到 他的 鞭 —

当我们听到他鞭子的声音时——

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [njuː] [wɪp]
must have been a new whip
必须 有 到过 一个 新的 鞭

那一定是条新鞭子。

[tuː; tə] [kʌt] [ɒf] ['dændɪlaɪən] - [hedz] [æt; ət] [wʌn] [swɪŋ] … .
to cut off dandelion - heads at one swing … .
到 切 离开 蒲公英 - 头部 在 一 摇摆 … .

一刀剪掉蒲公英的花头……

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bɔɪ] [juː; jʊ] [njuː] [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['siːliə] … .
He was the kind of boy you knew when you had Celia … .
他 曾是 这 种类 的 男生 你 知道 什么时候 你 有 西莉亚 … .

他就是那种你生了西莉亚之后才会认识的男孩……

[wɪð] [naɪs] [kləʊðz] [ɒn] [ænd; ənd] [kɜːrlz]
with nice clothes on and curls
和 好的 衣服 在 和 卷发

穿着漂亮的衣服，留着卷发

['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)]
crawling about his collar
爬行 关于 他的 衣领

爬过他的衣领

[laɪk] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] [slʌgz] ,
like little golden slugs ,
喜欢 小的 金的 蛞蝓 ,

像金色的小蛞蝓一样，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæn] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
and his man was leading his horse .
和 他的 男人 曾是 领导 他的 马 .

他的随从牵着他的马。

[ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] … .
I wish I hadn't run to meet him … .
我 希望 我 之前没有 跑步 到 见面 他 … .

我真希望我当时没跑去见他……

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm]
If you hadn't run to meet him
如果 你 之前没有 跑步 到 见面 他

如果你没有跑去迎接他

[hiː; hi] ['maitənt] [hæv; həv] [trɒd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [sed] :
he mightn't have trod on your garden and said :
他 可能不会 有 践踏 在 你的 花园 和 说 :

他或许不会踏进你的花园，然后说：

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [fiːld] [juː; jʊ] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] ['begə(r)] ...
Get out of my field you dirty little beggar ...
得到 出去 的 我的 场地 你 肮脏的 小的 乞丐 ...

滚出我的地盘，你这个肮脏的小乞丐……

[hiː; hi] ['maitənt] [hæv; həv] [strʌk] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] ... .
he mightn't have struck you with his whip ... .
他 可能不会 有 击 你 和 他的 鞭 ... .

他或许没有用鞭子抽打你……

[haʊ] [ðə; ði] ['deɪziz] [stɛərd] ... .
How the daisies stared ... .
如何 这 雏菊 凝视 ... .

雏菊们是如何凝视着……

[ai] [heɪt] ['deɪziz] —
I hate daisies —
我 恨 雏菊 —

我讨厌雏菊——

['stjuːpɪd] [waɪt] ['feɪsɪz] —
stupid white faces —
愚蠢的 白色的 面孔 —

愚蠢的白脸——

['skɪni] [neks]
skinny necks
瘦骨嶙峋的 脖子

细脖子

[krein] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] !
craning over the grass !
起重机 超过 这 草 !

伸长脖子越过草地！

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːld] ,
I said It is not your field ,
我 说 它 是 不是 你的 场地 ,

我说，这不是你的领域。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
and he struck me again .
和 他 击 我 再次 .

他又打了我一次。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'iː] [rʌn] .
But he didn't make me run .
但 他 没有 制作 我 跑步 .

但他并没有逼我跑步。

[hɪz; ɪz] [hænd]
His hand
他的 手

他的手

[smeld] [ɒv; əv] [swiːt] [səʊp] ...
smelled of sweet soap ...
闻起来 的 甜的 肥皂 ...

闻起来有股甜甜的肥皂味……

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] [ɒf] ,
he couldn't shake me off ,
他 不能 摇 我 离开 ,

他甩不掉我，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [mæn] [dɪd] ... .
but his man did ... .
但 他的 男人 做过 ... .

但他的手下做到了……

['fʌni] — [haʊ] [ðə; ði] [skaɪ] [fel] [daʊn]
Funny — how the sky fell down
有趣的 — 如何 这 天空 跌倒 向下

真滑稽——天怎么塌下来了

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)]
and turned over and over
和 转向 超过 和 超过

翻来覆去

[laɪk] [ə; eɪ] [bluː] ['kɑːpɪt] ['rəʊlɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] ,
like a blue carpet rolling you up ,
喜欢 一个 蓝色的 地毯 滚动 你 向上 ,

就像一条蓝色地毯把你卷了起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːs] [kɔːt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] —
and the grass caught at your face —
和 这 草 捕捉 在 你的 脸 —

草屑拂过你的脸庞——

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['spaɪtf(ə)l] —
it couldn't have been spiteful —
它 不能 有 到过 恶毒的 —

这不可能是出于恶意——

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ɪt'self] .
it must have been saving itself .
它 必须 有 到过 保存 本身 .

它一定是在自救。

[hɒt] [rəʊd] ... ['sɪli] [wɪnd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ... .
Hot road ... silly wind playing with your hair ... .
热的 路 ... 愚蠢的 风 玩耍 和 你的 头发 ... .

炎热的路面……轻柔的风吹拂着你的头发……

[ðə; ði] [rəʊd] [smeld] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .
The road smelled of horses .
这 路 闻起来 的 马匹 .

路面弥漫着马匹的气味。

[ai] ['əʊnli] [gɒt] [ʌp]
I only got up
我 仅有的 得到 向上

我只是起床了

[wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [dreɪ] .
when I heard a dray .
什么时候 我 听到 一个 货车 .

我听到货车的声音。

['mæmə][hæz; həz] [sʌŋ] [ˌbiː 'eɪ][ˌbiː 'eɪ] [blæk] [ʃiːp] ,
Mama has sung ba ba black sheep ,
妈妈 有 唱 ba ba 黑色的 羊 ,

妈妈唱了《黑羊》

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː]
and put a chair with a cloth on it
和 放 一个 椅子 和 一个 布 在 它

然后放一把铺着布的椅子。

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] .
between me and the light .
之间 我 和 这 光 .

在我与光明之间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [klɒk] [kiːps] ['seɪɪŋ] :
But the clock keeps saying :
但 这 钟 保持 说 :

但时钟却不停地显示:

['dɜːti] ['lɪt(ə)l] ['begə(r)] ,
Dirty little beggar ,
肮脏的 小的 乞丐 ,

肮脏的小乞丐,

['dɜːti] ['lɪt(ə)l] ['begə(r)] ... .
dirty little beggar ... .
肮脏的 小的 乞丐 ... .

肮脏的小乞丐……

[sʌm; səm] [deɪ]
Some day
一些 天

总有一天

[ai] [wɪl] [get] [ðæt] [bɔɪ] .
I will get that boy .
我 将要 得到 那 男生 .

我一定要抓住那个男孩。

[ai] [wɪl] [pʊl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz]
I will pull off his arms and legs
我 将要 拉 离开 他的 武器 和 腿

我会把他的胳膊和腿都扯下来。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks]
and put him in a box
和 放 他 在 一个 盒子

然后把他装进盒子里。

[ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ði] [bɒks]
and hide the box
和 隐藏 这 盒子

然后把盒子藏起来

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] ... .
under the bed ... .
在下面 这 床 ... .

床底下……

[ai] ['wʌndə(r)]
I wonder
我 想知道

我想知道

[wɪl] [hiː; hi] [bʌz]
will he buzz
将要 他 嗡嗡声

他会嗡嗡叫吗?

[wen] [ai] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]
when I take him out to look at his body
什么时候 我 拿 他 出去 到 看 在 他的 身体

当我带他出去查看他的身体时

[ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [ɑːmz] [tuː; tə] [wɪp] [ˌem 'iː] ?
that will have no arms to whip me ?
那 将要 有 不 武器 到 鞭 我 ?

那人没有武器来鞭打我?

['mæmə] [druː] [maɪ] [kɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
Mama drew my cot to the window
妈妈 画 我的 婴儿床 到 这 窗户

妈妈把我的婴儿床搬到窗边。

[səʊ] [ai] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] .
so I can look at the stars .
所以 我 能 看 在 这 明星 .

这样我就可以看星星了。

[ai] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] .
I will not look at the stars .
我 将要 不是 看 在 这 明星 .

我不会去看星星。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [blæk] ['tʃɪmni]
There is a black chimney
那里 是 一个 黑色的 烟囱

那里有一根黑色的烟囱

['θrəʊɪŋ] [ʌp] [spɑːks]
throwing up sparks
投掷 向上 火花

火花四溅

[ænd; ənd] [wʌn] [tɔːl] [fleɪm]
and one tall flame
和 一 高的 火焰

以及一团高高的火焰

[laɪk] [gəʊld] [heə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] ... .
like gold hair in a blaze ... .
喜欢 金子 头发 在 一个 火焰 ... .

就像火焰中的金色头发......

[ai] [nəʊ] [naʊ]
I know now
我 知道 现在

我现在知道了

[wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] ... .
what I shall do ... .
什么 我 将 做 ... .

我该怎么办......

[ai] [wɪl] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm]
I will set fire to him
我 将要 放 火 到 他

我要把他烧死

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [bɜːn] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tɔːl] [fleɪm] —
and he will burn up into a tall flame —
和 他 将要 烧伤 向上 进入 一个 高的 火焰 —

他必化作熊熊烈火——

[hiː; hi] [wɪl] [skriːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ]
he will scream into the sky
他 将要 尖叫 进入 这 天空

他会仰天长啸

[ænd; ənd] [spɑːks] [wɪl] [flai] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] —
and sparks will fly out of him —
和 火花 将要 飞 出去 的 他 —

他身上会迸发出火花——

[hiː; hi] [wɪl] [bɜːn] [ænd; ənd] [bɜːn] ...
he will burn and burn ...
他 将要 烧伤 和 烧伤 ...

他会燃烧殆尽......

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [heə(r)]
and his blazing hair
和 他的 炽烈 头发

还有他那火红的头发

[ʃæl; ʃəl] [lait] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːld] .
shall light up the world .
将 光 向上 这 世界 .

照亮世界。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɪt] [ˌem 'iː] — [ai] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] — [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [dʒuːd] ... .
Before he hit me — I knew he was going to — I thought about Jude ... .
前 他 打 我 — 我 知道 他 曾是 去 到 — 我 想法 关于 裘德 ... .

在他打我之前——我知道他要打我——我想起了裘德......

[ai] [θɔːt] [ɪf] [id] [faɪt] ... [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ʃrɪv(ə)ld] [ɔːl] [ʌp] ... [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪə(r)] .
I thought if he'd fight ... but he shriveled all up ... he lay down like a fear .
我 想法 如果 他会 斗争 ... 但 他 干瘪 全部 向上 ... 他 躺 向下 喜欢 一个 害怕 .

我以为他会反抗......但他却萎靡不振......像恐惧一样躺了下来。

['mæmə] ['nevə(r)] [njuː] [ə'baʊt] [dʒuːd] .
Mama never knew about Jude .
妈妈 绝不 知道 关于 裘德 .

妈妈从来不知道裘德的存在。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [dɪd] .
You always wanted to tell her , but somehow you never did .
你 总是 通缉 到 告诉 她 , 但 不知何故 你 绝不 做过 .

你一直想告诉她，但不知为何你始终没能说出口。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ʃɪd] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] ['wʌznt] ['riːəl] — [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [driːm] - [bɔɪ] ,
You were afraid she'd smile and say he wasn't real — that he was only a little dream - boy ,
你 是 害怕的 棚 微笑 和 说 他 不是 真实的 — 那 他 曾是 仅有的 一个 小的 梦 - 男生 ,

你害怕她会笑着说他不是真的——他只是个梦中情人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [grɑːs] ['dɪd(ə)nt] [fɔːl] [daʊn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] ... .
because the grass didn't fall down under his feet ... .
因为 这 草 没有 落下 向下 在下面 他的 脚 ... .

因为草地没有在他脚下倒塌......

[hiː; hi][ɪz] ['feɪdɪŋ] [naʊ] … .
He is fading now … .
他 是 褪色 现在 … .

他现在正在逐渐衰弱……

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][laɪnz] … [laɪk][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] … .
He is just lines … like a drawing … .
他 是 只是 线条 … 喜欢 一个 绘画 … .

他只是一些线条……就像一幅画……

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['mæmə][ɪn] [bɪ'twiːn] .
You can see mama in between .
你 能 看 妈妈 在 之间 .

你可以看到妈妈在中间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [muːvz] [ʃiː; ʃi] [rʌbz] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪm] [aʊt] .
When she moves she rubs some of him out .
什么时候 她 移动 她 摩擦 一些 的 他 出去 .

她一动，就把他的一部分擦掉了。

['mɔnəlɔgz]
MONOLOGUES
独白

独白

['dʒægjuə(r)]
JAGUAR
美洲豹

捷豹

['neɪz(ə)l] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['klɪkɪŋ] [tʌŋz] … [pʌb'lɪsəti] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ['stəʊnɪŋ]
Nasal intonations of light and clicking tongues … publicity of windows stoning
鼻腔 语调 的 光 和 点击 舌头 … 宣传 的 视窗 石刑
[ˌem 'iː] [wɪð] [pent] - [ʌp] [kraɪz] … [smelz] [ɒv; əv]['æbətwɑː(r)] … [smelz] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [ded] [miːt] .
me with pent - up cries … smells of abattoirs … smells of long - dead meat .
我 和 五角星 - 向上 哭泣 … 气味 的 屠宰场 … 气味 的 长的 - 死的 肉 .

轻柔的鼻音和舌头的咔哒声……窗户的广告牌用压抑的哭喊声向我袭来……屠宰场的气味……腐肉的气味。

[sʌm; səm] [deɪ] - [end] — [waɪl] [ðə; ði][sænd][ɪz] [jet] ['kəʊzi][æz; əz][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːm] ['bɒdi]
Some day - end — while the sand is yet cozy as a blanket off the warm body
一些 天 - 结尾 — 尽管 这 沙 是 然而 舒适 作为 一个 毯子 离开 这 温暖的 身体
[ɒv; əv][ə; eɪ] [skwɔː] ,
of a squaw ,
的 一个 印第安女人 ,

某个傍晚——当沙滩还像毯子一样温暖地裹在印第安女人的身上时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒægˌwɑːz][ɑː(r); ə(r)][aʊt][tuː; tə] [kɪl] … [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] - [blæk] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɒn]
and the jaguars are out to kill … with a blue - black night coming on
和 这 美洲虎 是 出去 到 杀 … 和 一个 蓝色的 - 黑色的 夜晚 未来 在
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [klaʊd] ['stɔːkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst][stɑː(r)] — [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ə'ləʊn]['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪləns]
and a painted cloud stalking the first star — I shall go alone into the Silence
和 一个 绘 云 跟踪 这 第一的 星星 — 我 将 去 独自的 进入 这 沉默
… [ðə; ði] [kɔɪld] ['saɪləns] … [weə(r)] [ə; eɪ][kraɪ][kæn; kən] [rʌn] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd]['weɪvə(r)]
… the coiled Silence … where a cry can run only a little way and waver
… 这 卷曲 沉默 … 在哪里 一个 哭 能 跑步 仅有的 一个 小的 方式 和 动摇
[ænd; ənd]['dwɪnd(ə)l][ænd; ənd][biː; bi] [lɒst] .
and dwindle and be lost .
和 减少 和 是 丢失的 .

美洲豹正在四处杀戮……夜幕降临，一片漆黑，一朵彩云正徘徊在第一颗星星旁——我将独自走进寂静……那盘旋的寂静……在那里，一声呼喊只能传得很短，然后摇摆不定，逐渐消失。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ...
And there ...
和 那里 ...

然后……

[weə(r)] ['taɪni] ['æntləz] [klɪntʃ] [ænd; ənd] [streɪn]
where tiny antlers clinch and strain
在哪里 微小的 鹿角 成交 和 拉紧

细小的鹿角紧紧地夹住并绷紧。

[æz; əz][laɪf] ['græpl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ævɪd] [pɔɪnts] ,
as life grapples in a million avid points ,
作为 生活 搏斗 在 一个 百万 狂热 积分 ,

当生活与无数渴望的要点作斗争时，

[ænd; ənd] ['θreʃɪŋ] [θɪŋz]
and threshing things
和 脱粒 事物

以及脱粒

[straɪk] [ænd; ənd][daɪ] ,
strike and die ,
罢工 和 死 ,

攻击并死亡，

['letɪŋ] [ðeə(r)] [heɪt] [lɪv; laɪv][ɒn]
letting their hate live on
出租 他们的 恨 居住 在

任由仇恨蔓延

[ɪn][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] ...
in the spreading purple of a wound ...
在 这 传播 紫色的 的 一个 伤口 ...

在伤口蔓延的紫色中……

[ai] [tuː]
I too
我 也

我也是

[wɪl] [meɪk] ['kʌvət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
will make covert of a crevice in the night ,
将要 制作 隐蔽 的 一个 裂缝 在 这 夜晚 ,

会在夜里躲藏在缝隙里，

[ænd; ənd] [tɜːn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ...
and turn and watch ...
和 转动 和 手表 ...

然后转过身去看……

[nəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['klɛfts] [edʒ] .
nose at the cleft's edge .
鼻子 在 这 唇裂 边缘 .

鼻子位于裂缝边缘。

[waɪld] [dʌk]
WILD DUCK
荒野 鸭子

野鸭

[ai]
I
我

我

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] [wiː; wi][spaɪd] [ə'pɒn]
That was a great night we spied upon
那 曾是 一个 伟大的 夜晚 我们 间谍 之上

那晚我们偷窥得真棒

[siː] - ['sɔːɪŋ] [həʊm] ,
See - sawing home ,
看 - 锯切 家 ,

摇摇欲坠的家，

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɒt] [swiːt] [sɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['suːpə(r)] - [stɑːz]
Singing a hot sweet song to the super - stars
歌唱 一个 热的 甜的 歌曲 到 这 极好的 - 明星

为超级巨星们演唱一首热情甜蜜的歌曲

['ʃʌflɪŋ] [ɒf] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [sməʊk] - [heɪz] ...
Shuffling off behind the smoke - haze ...
洗牌 离开 在后面 这 抽烟 - 阴霾 ...

拖着脚步消失在烟雾之中......

[fɒg] - [hɔːnz] [,senti'mentəlaiz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ...
Fog - horns sentimentalizing on the river ...
多雾路段 - 角 感伤主义 在 这 河 ...

河面上，雾笛声声，充满感伤......

[laɪts] ['dwɪndlɪŋ] [tuː; tə] ['ʃaɪnɪŋ] [slɪts]
Lights dwindling to shining slits
灯 逐渐减少 到 灼灼 缝隙

灯光逐渐减弱，只剩下几道闪烁的缝隙

[ɪn] [ðə; ði] [wet] ['æsfælt] ...
In the wet asphalt ...
在 这 湿的 沥青 ...

在湿漉漉的沥青路面上......

['pɜːrɪŋ] [laɪts] ... [red] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['gəʊldən] - ['wɪskəd] ...
Purring lights ... red and green and golden - whiskered ...
呼噜声 灯 ... 红色的 和 绿色的 和 金的 - 胡须 ...

闪烁的灯光......红色、绿色和金色的触须......

['dɪgɪŋ] ['deɪntɪli] ['pɔɪntɪd] [klɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [mʌd] ...
Digging daintily pointed claws in the soft mud ...
挖掘 轻柔地 尖 爪子 在 这 柔软的 泥 ...

纤细的爪子在柔软的泥土里刨挖......

... [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ...
... But you did not know ...
... 但 你 做过 不是 知道 ...

但你并不知道......

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪnz] [meɪd] ['gəʊldən] ['ɔːgəz]
As the trains made golden augers
作为 这 火车 制成 金的 螺旋钻

火车驶过，留下金色的螺旋钻。

['bɔːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ...
Boring in the darkness ...
无聊的 在 这 黑暗 ...

黑暗中很无聊......

[haʊ] [maɪ] [hɑːt] [kept] ['reɪsɪŋ] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlz] ,
How my heart kept racing out along the rails ,
如何 我的 心 保留 赛车 出去 沿着 这 铁轨 ,

我的心沿着铁轨不停地狂跳，

[æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [θred]
As a spider runs along a thread
作为 一个 蜘蛛 跑步 沿着 一个 线

蜘蛛沿着丝爬行

[ænd; ənd] [hɔ:lz] [hɪm][ɪn] [ə'gen]
And hauls him in again
和 运输 他 在 再次

然后又把他拖了进来

[tu:; tə][sʌm; səm] ['drɔ:ɪŋ] [pɔɪnt] ...
To some drawing point ...
到 一些 绘画 观点 ...

到了某个临界点......

[ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ]
You did not know
你 做过 不是 知道

你不知道

[haʊ] [waɪld] [dʌks] - [wɪŋz]
How wild ducks ' wings
如何 荒野 鸭子 - 翅膀

野鸭的翅膀

[ɪtʃ] [æt; ət] [dɔ:n] ...
Itch at dawn ...
痒 在 黎明 ...

黎明时分，皮肤开始发痒......

[haʊ] [æt; ət] [dɔ:n] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][waɪld] [dʌks]
How at dawn the necks of wild ducks
如何 在 黎明 这 脖子 的 荒野 鸭子

黎明时分，野鸭的脖子是如何......

[ɑ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn]
Arch to the sun
拱 到 这 太阳

拱向太阳

[ænd; ənd][nju:] - [məʊn] [eə(r)]
And new - mown air
和 新的 - 修剪过的 空气

还有新割的草的空气

['trɪklz] [swi:t] [ɪn][ðeə(r)] ['gʌlɪt] .
Trickles sweet in their gullets .
涓涓细流 甜的 在 他们的 食道 .

甘甜的液体缓缓流入它们的喉咙。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[æz; əz]['wɔ:tə(r)] , [klɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d]
As water , cleared of the reflection of a bird
作为 水 , 已清除 的 这 反射 的 一个 鸟

水面清澈，不见鸟儿的倒影。

[ðæt] [hæz; həz] ['leɪtli] [fləʊn] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] ,
That has lately flown across it ,
那 有 最近 飞行 穿过 它 ,

最近它飞越了那里。

[jet] ['trembəlz] [wɪð] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [wɪŋz] ,
Yet trembles with the beating of its wings ,
然而 颤抖 和 这 殴打 的 它是 翅膀 ,

然而，它拍打翅膀时却颤抖不已。

[səʊ] [maɪ] [səʊl] ... ['emptid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊn] [juː; jʊ] ... ['ʌtəli] ...
So my soul ... emptied of the known you ... utterly ...
所以 我的 灵魂 ... 清空 的 这 已知 你 ... 完全地 ...

所以我的灵魂……彻底地失去了熟悉的你……

[ɪz] [jet] ['vaɪbrənt] [wɪð] [ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ]
Is yet vibrant with the cadence of the song
是 然而 充满活力 和 这 节奏 的 这 歌曲

依然充满活力，歌声节奏鲜明。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ... .
You might have been ... .
你 可能 有 到过 ... .

你或许曾经是……

- [twɒz] [ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] ...
' Twas a great night ...
- 那是 一个 伟大的 夜晚 ...

那真是个美好的夜晚……

[wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [weɪst] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)]
With never a waste look over a shoulder
和 绝不 一个 浪费 看 超过 一个 肩膀

从不浪费时间回头看一眼

[kɜːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ...
Curved to the crook of the wind ...
弯曲 到 这 骗子 的 这 风 ...

顺着风的弯曲而下……

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːd] [wiː; wi] [θruː]
And a great word we threw
和 一个 伟大的 单词 我们 扔

我们抛出了一个很棒的词

[fɔː(r); fə(r)] ['meməri] [tuː; tə] [pleɪ] ['nʌk(ə)lz] [wɪð] ...
For memory to play knuckles with ...
为了 记忆 到 玩 指关节 和 ...

为了记忆，玩弄指关节……

[ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [wɒʃt] ,
A word the waters of the world have washed ,
一个 单词 这 水 的 这 世界 有 洗过 ,

一个被世界之水冲刷过的词语，

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːk] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [smel] ...
Leaving it stark and without smell ...
离开 它 斯塔克 和 没有 闻 ...

留下光秃秃的、没有气味的地方……

[ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] ['rætl] [wel] [ɪn] ['emptinəs] : [gʊd] - [baɪ] .
A world that rattles well in emptiness : Good - by .
一个 世界 那 嘎嘎作响 出色地 在 空虚 : 好的 - 经过 .

一个在空虚中发出悦耳声响的世界：再见。

[ðə; ði] [driːm]
THE DREAM
这 梦

梦想

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [driːm]
I have a dream
我 有 一个 梦

我有一个梦想

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['gəʊldən] [ʃiːθ]
to fill the golden sheath
到 充满 这 金的 鞘

填满金鞘

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'membəd] [deɪ] ... .
of a remembered day ... .
的 一个 记得 天 ... .

一个令人难忘的日子......

([eə(r)]
(Air
(空气

(空气

['hevi] [ænd; ənd] [mæst] [ænd; ənd] [bluː]
heavy and massed and blue
重的 和 大量 和 蓝色的

沉重、密集且蓝色

[æz; əz][ðə; ði]['veɪpə(r)][ɒv; əv]['əʊpiəm] ...
as the vapor of opium ...
作为 这 汽 的 鸦片 ...

就像鸦片的蒸汽......

[dəʊmz]
domes
穹顶

穹顶

['faɪəd][ɪn] ['sʌlfərəs] [mɪst] ...
fired in sulphurous mist ...
被解雇 在 硫磺 薄雾 ...

在硫磺雾中燃烧......

[siː]
sea
海

海

[kwi'es(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] [siːl] ...
quiescent as a gray seal ...
静止的 作为 一个 灰色的 海豹 ...

像灰海豹一样安静......

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [sʌn]
and the emerging sun
和 这 新兴 太阳

以及冉冉升起的太阳

['spɜːtɪŋ] [ʌp] [gəʊld]
spurting up gold
喷涌 向上 金子

喷涌而出的黄金

['əʊvə(r)] ['sɪdni] , [sməʊk] - [peɪl] , ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ... .)
over Sydney , smoke - pale , rising out of the bay ... .)
超过 悉尼 , 抽烟 - 苍白 , 上升 出去 的 这 湾 ... .)

悉尼上空，淡黄色的烟雾从海湾升起......

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][æn; ən][ʌp] - [tɜːnd] [kʌp]
But the day is an up - turned cup
但 这 天 是 一个 向上 - 转向 杯子

但这一天却像一杯倒扣的杯子。

[ænd; ənd][ɪts] [sʌn] [ə; eɪ][dʒʌŋk][ɒv; əv] [red] ['aɪən]
and its sun a junk of red iron
和 它是 太阳 一个 垃圾 的 红色的 铁

它的太阳是一堆红色的铁块。

['gʌtərɪŋ] [ɪn] ['slʌgɪʃ] - [griːn] ['wɔːtə(r)] —
guttering in sluggish - green water —
排水沟 在 迟缓 - 绿色的 水 —

排水沟里积满了浑浊的绿色水——

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][pɔː(r)][maɪ] [driːm] ?
where shall I pour my dream ?
在哪里 将 我 倒 我的 梦 ?

我的梦想该倾注于何处?

['æltɪtjuːd]
ALTITUDE
高度

高度

[ai]['wʌndə(r)]
I wonder
我 想知道

我想知道

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,
how it would be here with you ,
如何 它 会 是 这里 和 你 ,

和你在一起会是什么样子呢?

[weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd]
where the wind
在哪里 这 风

风向

[ðæt] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ɪts] [dʌst] [ɪn] [ləʊ] ['væliz]
that has shaken off its dust in low valleys
那 有 摇晃 离开 它是 灰尘 在 低的 山谷

它已在低洼山谷中抖落尘埃

['tʌtʃɪz] [wʌn] ['kliːnli] ,
touches one cleanly ,
触摸 一 干净利落 ,

干净利落地触碰一个人,

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] - [wɒʃt] [hænd] ,
as with a new - washed hand ,
作为 和 一个 新的 - 洗过 手 ,

就像刚洗过的手一样,

[ænd; ənd][peɪn]
and pain
和 疼痛

疼痛

[ɪz][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['hʌŋgə(r)][ɒv; əv]['drəʊnɪŋ] [θɪŋz] ,
is as the remote hunger of droning things ,
是 作为 这 偏僻的 饥饿 的 无人机 事物 ,

就像无人机发出的遥远饥饿声一样,

[ænd; ənd]['æŋgə(r)]
and anger
和 愤怒

以及愤怒

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saɪləns]
but a little silence
但 一个 小的 沉默

但片刻的寂静

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns] .
sinking into the great silence .
下沉 进入 这 伟大的 沉默 .

沉入无尽的寂静之中。

['kɒmreɪdz]
COMRADES
同志们

同志们

[laɪf]
Life
生活

生活

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] … .
You have been good to me … .
你 有 到过 好的 到 我 … .

你对我很好……

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [jɔː'self] [tuː] [dɪə(r)]
You have not made yourself too dear
你 有 不是 制成 你自己 也 亲爱的

你并没有让自己变得太珍贵。

[tuː; tə] ['dʒʌgl] [wɪð] .
to juggle with .
到 杂耍 和 .

用来杂耍。

['nɒktɜːn]
NOCTURNE
夜曲

夜曲

['ɪndɪgəʊ] [bʌlb] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]
Indigo bulb of darkness
靛青 电灯泡 的 黑暗

黑暗中的靛蓝球茎

['pʌŋktʃəd] [baɪ]['niːd(ə)l] [laɪts]
Punctured by needle lights
刺破 经过 针 灯

被针灯刺穿

[θruː] [ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [ɒv; əv] [brɪk] ['kænjən] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [stɑːz] ,
Through a fissure of brick canyon shutting out stars ,
通过 一个 裂缝 的 砖 峡谷 关闭 出去 明星 ,

透过一道隔绝星光的砖石峡谷裂缝，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['slɪvə(r)][ɒv; əv] [muːn]
And a sliver of moon
和 一个 银片 的 月亮

还有一弯月牙

[tuː] [haɪ] ['wɪndəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [west] ['rɪvə(r)] ... .
Spigoting two high windows over the West river ... .
龙头 二 高的 视窗 超过 这 西方 河 ... .

在西河上方安装两扇高窗......

[bɔɪ] , [ai] [met] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Boy , I met to - night ,
男生 , 我 遇见 到 - 夜晚 ,

今晚我遇到了一个男孩,

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [red] - ['gləʊɪŋ] [ɑːks] ['ʃɪftɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['vɪʒn] ... .
Your eyes are two red - glowing arcs shifting with my vision ... .
你的 眼睛 是 二 红色的 - 发光 弧 转变 和 我的 想象 ... .

你的眼睛就像两道闪耀着红光的弧线,随着我的视线移动......

[ðeɪ] [rɪ'flekt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [pruːf]
They reflect as in a fading proof
他们 反映 作为 在 一个 褪色 证明

它们如同褪色的证明般映照着

[ðə; ði] ['dednd] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
The deadened eyes of a woman ,
这 麻木 眼睛 的 一个 女士 ,

女人的眼神空洞无神,

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ʃed] [və'dʒɪnəti] ,
And your shed virginity ,
和 你的 棚 童贞 ,

还有你失去的童贞,

[lait] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪðəd] [pɒd][ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [piː] ,
Light as the withered pod of a sweet pea ,
光 作为 这 干枯 荚 的 一个 甜的 豌豆 ,

轻如枯萎的豌豆荚,

[mɔɪst] [ænd; ənd]['freɪgrənt]
Moist and fragrant
潮湿 和 香

湿润芬芳

[bləʊz] [ə'genst] [maɪ] [səʊl] .
Blows against my soul .
打击 反对 我的 灵魂 .

这对我的灵魂是一种沉重的打击。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɔɪ] ,
What are you to me , boy ,
什么 是 你 到 我 , 男生 ,

你对我来说算什么,小子?

[ðæt] [ai] , [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [səʊ] ['meni] [laɪts] ,
That I , who have passed so many lights ,
那 我 , WHO 有 通过了 所以 许多 灯 ,

我,曾走过无数道风景,

[ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
Should carry your eyes
应该 携带 你的 眼睛

应该睁开你的眼睛

[laɪk] ['swɪŋɪŋ] ['læntənz] ?
Like swinging lanterns ?
喜欢 摇摆 灯笼 ?

像摇曳的灯笼吗?

['kæktəs] [siːd]
CACTUS SEED
仙人掌 种子

仙人掌种子

['reɪdiənt] [nəʊts] ['pɪəsɪŋ] [maɪ] ['nærəʊ] - ['tʃestɪd] [ruːm] ,
Radiant notes piercing my narrow - chested room ,
辐射状 笔记 冲孔 我的 狭窄的 - 胸部 房间 ,

明亮的音符穿透了我狭窄的房间，

['biːtɪŋ] [daʊn] [θruː] [maɪ] ['siːlɪŋ] — [smɪəd] [wɪð] [ˌʌn'ʃeɪpən] ['beli] - [prɪnts] [ɒv; əv] [driːmz]
beating down through my ceiling — smeared with unshapen belly - prints of dreams
殴打 向下 通过 我的 天花板 — 涂抹 和 未成形 腹部 - 印刷 的 梦境
['drɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [əʊld] [sməʊks] — ['triljən] [ɒv; əv] ['aɪsɪli] [nəʊts] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒʌst] [wʌn]
drifted out of old smokes — trillions of icily peltering notes out of just one
漂移 出去 的 老的 烟雾 — 万亿 的 冰冷地 投掷 笔记 出去 的 只是 一
[kə'neəri] ,
canary ,
金丝雀 ,

敲击着我的天花板——上面沾满了模糊不清的梦境印记，这些梦境是从旧烟雾中飘出的——无数冰冷的音符从一只金丝雀身上倾泻而出，

[ɔːl] [grəʊn] [tuː; tə] [sɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [plɑːnt] [tuː; tə] [ɪts] [stɔːk] ,
all grown to song as a plant to its stalk ,
全部 生长 到 歌曲 作为 一个 植物 到 它是 茎 ,

一切都随着歌声而成长，就像植物随着茎秆而生长一样。

[frɒm; frəm] [tuː] [lɒŋ] [krein] [æt; ət] [ə; eɪ] [skaɪ] - [lait] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ɒv; əv] ['sekənd] - [hænd]
from too long craning at a sky - light and a square of second - hand
从 也 长的 起重机 在 一个 天空 - 光 和 一个 正方形 的 第二 - 手
[bluː] .
blue .
蓝色的 .

长时间仰望天窗和一块二手蓝色的方块。

['sɪlvəri] - ['straɪd(ə)nt] [θrəʊt] — [səʊ] [ə'sɪdʒuəsli] [ˌserə'neɪdɪŋ] [maɪ] [breɪn] ,
Silvery - strident throat — so assiduously serenading my brain ,
银色 - 刺耳的 喉 — 所以 勤勉地 小夜曲 我的 脑 ,

那银铃般清脆的喉音——如此殷勤地为我的大脑奏响小夜曲，

[flintʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [heɪl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] — [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [seɪf] [bɪ'haɪnd]
flinching under the glittering hail of your notes — were you not safe behind
畏缩 在下面 这 闪闪发光 冰雹 的 你的 笔记 — 是 你 不是 安全的 在后面
... [ræts] [nəʊ] [wɒt] ['θɪknəs] [ɒv; əv] ... ['plɑːstəd] [wɔːl] ... [ai] [mait] ['fæðəm] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊldən]
... rats know what thickness of ... plastered wall ... I might fathom your golden
... 老鼠 知道 什么 厚度 的 ... 粉刷过的 墙 ... 我 可能 捉摸 你的 金的
[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [wɪð] ['θrɒtl] [ɒv; əv] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [θʌm] ['ʃʌtɪŋ] [vælv] [ɒv; əv] [braɪt] [sɒŋ] .
delirium with throttle of finger and thumb shutting valve of bright song .
谵妄 和 风门 的 手指 和 拇指 关闭 阀门 的 明亮的 歌曲 .

在你的音符如闪电般落下时，我畏缩了一下——如果你不是躲在......老鼠都不知道有多厚的......粉刷过的墙壁后面......我或许能理解你那金色的狂喜，用手指和拇指关闭明亮歌声的阀门。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[bʌt; bət] [ɪf] ... [ə'weɪ] [ɒf] ... [ɒn] [ə; eɪ] [fɔːk] [ɒv; əv] [grɑːst] [ɜːθ]
But if ... away off ... on a fork of grassed earth
但 如果 ... 离开 离开 ... 在 一个 叉 的 草地 地球

但是如果......远离......在一片草地岔口处

['sɑːkɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnlet] [riːtʃ] [ɒv; əv] [bluː] ['wɔːtə(r)] ...
socketing an inlet reach of blue water ...
插座 一个 进口 抵达 的 蓝色的 水 ...

插入一段碧蓝水域的入口......

[ɪf] [kə'neri] ([duː; də] [ðeɪ] [sɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['keɪdʒɪz] ?)
if canaries (do they sing out of cages ?)
如果 金丝雀 (做 他们 唱歌 出去 的 笼子 ?)

如果金丝雀（它们会从笼子里唱歌吗？）

[flʌŋ] [sʌtʃ] ['luːmɪnəs] [nəʊts] ,
flung such luminous notes ,
扔 这样的 发光的 笔记 ,

迸发出如此明亮的音符，

[ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ...
they would sink in the spirit ...
他们 会 下沉 在 这 精神 ...

他们会沉入精神的深渊......

[laɪ] ['dʒɜːmɪnəl] ...
lie germinal ...
说谎 萌发 ...

谎言萌芽......

[haʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] [siːd] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ...
housed in the soul as a seed in the earth ...
房屋 在 这 灵魂 作为 一个 种子 在 这 地球 ...

如同种子埋藏于大地，栖息于灵魂之中......

[tuː; tə] [breɪk] [fɔːθ] [æt; ət] [sprɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['krəukəsiz] ['ɪntuː] [jʌŋ] [smaɪlz]
to break forth at spring with the crocuses into young smiles
到 休息 前进 在 春天 和 这 番红花 进入 年轻的 微笑

春天来临，与番红花一同绽放，露出青春的笑容

[ɒn] [ðə; ði] [maʊθ] .
on the mouth .
在 这 嘴 .

在嘴上。

[ɔː(r)] ['glɑːnsɪŋ] [ɒf] ['bɔiəntli] ,
Or glancing off buoyantly ,
或者 瞥了一眼 离开 轻快地 ,

或者轻快地瞥向远方，

['reɪdieɪt] [nəʊts] [ɪn] [wʌn] [kiː]
radiate notes in one key
辐射 笔记 在 一 钥匙

用一个调发出放射状音符

[wɪð] [ðə; ði] ['spɑːk(ə)l] [ɒv; əv] [reɪn] - [drɒps]
with the sparkle of rain - drops
和 这 火花 的 雨 - 滴

带着雨滴的闪光

[ɒn] [ðə; ði] ['pet(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæktəs] ['flaʊə(r)]
on the petal of a cactus flower
在 这 花瓣 的 一个 仙人掌 花

在仙人掌花的花瓣上

['fəʊkəsɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌst] - [aʊt] [sʌn] .
focusing the just - out sun .
聚焦 这 只是 - 出去 太阳 .

聚焦于刚刚升起的太阳。

['kæktəs] ... [waɪ] ['kæktəs] ?
Cactus ... why cactus ?
仙人掌 ... 为什么 仙人掌 ?

仙人掌……为什么是仙人掌?

[gɒd] ... [gɒd] ... ['sʌmweə(r)] ... [ə'weɪ] [ɒf] ... ['kæktəs] ['flaʊəz] , [stɑː(r)] - ['jeləʊ] [reɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [spaɪkt] [griːn] ,
God ... God ... somewhere ... away off ... cactus flowers , star - yellow ray out of spiked green ,
上帝 ... 上帝 ... 某处 ... 离开 离开 ... 仙人掌 花朵 , 星星 - 黄色的 射线 出去 的 尖峰 绿色的 ,

上帝……上帝……某个地方……遥远的地方……仙人掌花，从带刺的绿色花蕊中射出星状的黄色光芒，

[ænd; ənd] ['emptiz] [ɒv; əv] [skaɪ] [rəʊl] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [ɪn] [lɒŋ] [grɑːs] .
and empties of sky roll you over and over like a mother her baby in long grass .
和 空瓶 的 天空 卷 你 超过 和 超过 喜欢 一个 母亲 她 婴儿 在 长的 草 .

空旷的天空像母亲抱着婴儿在长草中翻滚一样，一遍又一遍地把你卷起。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] [wɪnd] ['skænd(ə)l] - ['mʌŋgə(r)] [wɪð] [gʌm] [triːz] , ['prɪkɪŋ] ['mʌltɪp(ə)l] [liːvz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːri] .
And only the wind scandal - mongers with gum trees , pricking multiple leaves at his amazing story .
和 仅有的 这 风 丑闻 - 贩卖者 和 胶 树木 , 刺 多种的 树叶 在 他的 惊人的 故事 .

只有那些散播谣言、用桉树刺破树叶的家伙才会对他的惊人故事大惊小怪。

['wɪndəʊz]
WINDOWS
视窗

视窗

[taɪm] - [stəʊn]
TIME - STONE
时间 - 石头

时间宝石

[hə'ləʊ] , [ˌmetrə'pɒlɪtən] —
Hallo , Metropolitan —
你好 , 大都会 —

你好，大都会——

[juː'bɪkwɪtəs] ['wɪndəʊz] ['steərɪŋ] [ɔːl] [weɪz] ,
Ubiquitous windows staring all ways ,
无处不在 视窗 凝视 全部 方式 ,

随处可见的窗户向四面八方望去，

[red] [aɪ] ['nɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Red eye notching the darkness .
红色的 眼睛 刻槽 这 黑暗 .

红眼划破夜空。

[nəʊ] [juːz] [tuː; tə] ['əʊg(ə)l] [ðæt] [slɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [muːn] .
No use to ogle that slip of a moon .
不 使用 到 眄 那 滑 的 一个 月亮 .

盯着那轮小小的月亮看也没用。

[ðɪs] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [muːn] ,
This midnight the moon ,
这 午夜 这 月亮 ,

今夜的月亮，

['pleɪɪŋ] ['vɜːdʒɪn]['ɑːftə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [in'kauntəz] ,
Playing virgin after all her encounters ,
玩耍 处女 后 全部 她 遭遇 ,

在经历了那么多风流韵事之后，她仍然装作处女。

[wɪl] [breɪk] [ə'nʌðə(r)] [deɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .
Will break another date with you .
将要 休息 其他 日期 和 你 .

我会再次爽约。

[juː; jʊ] [fʌs] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɒt] ,
You fuss an awful lot ,
你 大惊小怪 一个 可怕 很多 ,

你太爱唠叨了。

[juː; jʊ] [flaɪt] [ɒv; əv]['ledʒə(r)] [bʊks] ,
You flight of ledger books ,
你 航班 的 账簿 图书 ,

你的账簿航班,

['əʊvərʌn] [wɪð] ['mʌltɪp(ə)l][ænt] - [blæk] ['fɪgəz]
Overrun with multiple ant - black figures
超限 和 多种的 蚂蚁 - 黑色的 数据

被众多黑蚁般的身影所占据

['dɑːnsɪŋ] [ɒn]['spɪnd(ə)l][legz]
Dancing on spindle legs
跳舞 在 主轴 腿

用纺锤腿跳舞

[æn; ən][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l][kæn; kən] - [kæn; kən] .
An interminable can - can .
一个 没完没了 能 - 能 .

没完没了的康康舞。

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)] ... [laɪk][ðə; ði][kæts][ɪn][ðə; ði] ['æli] ... [kaʊnt] [taɪm]
But I'd rather ... like the cats in the alley ... count time
但 ID 相当 ... 喜欢 这 猫 在 这 胡同 ... 数数 时间

但我更愿意……像巷子里的猫一样……数着时间

[baɪ][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːnbiːm]
By the silver whistle of a moonbeam
经过 这 银 哨 的 一个 月光

借着月光的银色哨声

['fɔːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [maɪ] [stuːp] - ['ʃəʊldəd] [wɔːlz] ,
Falling between my stoop - shouldered walls ,
坠落 之间 我的 哈腰 - 肩部 墙壁 ,

跌落于我佝偻的肩膀之间,

[ðæn; ðən][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['tæli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnsets] ,
Than all your tally of the sunsets ,
比 全部 你的 相符 的 这 日落 ,

比你统计的所有日落都多,

[ˌmetrə'pɒlɪtən] , ['tɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [stɑːz] .
Metropolitan , ticking among stars .
大都会 , 滴答 之中 明星 .

大都会，繁星闪烁。

[treɪn] ['wɪndəʊ]
TRAIN WINDOW
火车 窗户

火车车窗

[smɔːl] [taʊnz]
Small towns
小的 城镇

小镇

['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [griːn] [ʃɜːrts] ...
Crawling out of their green shirts ...
爬行 出去 的 他们的 绿色的 衬衫 ...

他们从绿色衬衫里爬出来……

[tjuː'bɜːkjələ(r)] [taʊnz]
Tubercular towns
结核病 城镇

结核病城镇

['kɒfɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːn] ...
Coughing a little in the dawn ...
咳嗽 一个 小的 在 这 黎明 ...

清晨微微咳嗽……

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ...
And the church ...
和 这 教会 ...

还有教会……

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]
There is always a church
那里 是 总是 一个 教会

总会有一座教堂。

[wɪð] [ɪts] ['næti] ['spaɪə(r)]
With its natty spire
和 它是 纳蒂 尖塔

它有着别致的尖顶

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] —
And the vestibule —
和 这 前厅 —

还有门厅——

[ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] ['wɪspə(r)] :
That's where they whisper :
那就是 在哪里 他们 耳语 :

他们在那里窃窃私语:

- - - ... - - - ... - - - ...
Tzz - tzz ... tzz - tzz ... tzz - tzz ...
- - - ... - - - ... - - - ...

滋滋滋……滋滋滋……滋滋滋……

[haʊ] ['meni] [kəʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['waɪələs] ['wɪspə(r)] —
How many codes for a wireless whisper —
如何 许多 代码 为了 一个 无线的 耳语 —

无线耳语器有多少个代码?

[ænd; ənd] [kɔːn] ['flætə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
And corn flatter than it should be
和 玉米 奉承 比 它 应该 是

玉米比它应该有的样子要扁平。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tʃɪts] [ɒv; əv] [liːvz]
And those chits of leaves
和 那些 纸条 的 树叶

还有那些嫩芽

['gædɪŋ] [wɪð] ['evri] [wɪnd] ?
Gadding with every wind ?
加丁 和 每一个 风 ?

随风而行?

[smɔːl] [taʊnz]
Small towns
小的 城镇

小镇

[frɒm; frəm] [kə'netɪkət] [tuː; tə] [meɪn] :
From Connecticut to Maine :
从 康涅狄格州 到 缅因州 :

从康涅狄格州到缅因州:

- - - ... - - - ... - - - ...
Tzz - tzz ... tzz - tzz ... tzz - tzz ...
- - - ... - - - ... - - - ...

滋滋滋……滋滋滋……滋滋滋……

['skænd(ə)l]
SCANDAL
丑闻

丑闻

[ɑːrnt] [ðeə(r)] [bɪgə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]
Aren't there bigger things to talk about
不是 那里 大 事物 到 讲话 关于

难道没有更重要的事情值得讨论吗?

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ]
Than a window in Greenwich Village
比 一个 窗户 在 格林威治 村庄

比格林威治村的一扇窗户还要好

[ænd; ənd] ['haɪəsɪnθs] ['spraʊtɪŋ]
And hyacinths sprouting
和 风信子 发芽

还有正在发芽的风信子

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [pjuːs] ['poʊəmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪk] [səʊl] ?
Like little puce poems out of a sick soul ?
喜欢 小的 紫褐色 诗歌 出去 的 一个 生病的 灵魂 ?

就像病态灵魂写出的那些紫红色的小诗?

[sʌm; səm] ['kɒzmɪk] ['hɪəseɪ] —
Some cosmic hearsay —
一些 宇宙 传闻 —

一些宇宙传闻——

[æz; əz] [tuː; tə] [huːm] — [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [mɑːz] !
As to whom — it can't be Mars !
作为 到 谁 — 它 不能 是 火星 !

至于是谁——不可能是火星!

[pʊt] [ðə; ði] [muːn] — [ðæt] [wei] ... .
put the moon — that way ... .
放 这 月亮 — 那 方式 ... .

把月亮放那样……

[ɔː(r)] [wɒt] [wɪndz; waɪndz] [duː; də] [tuː; tə] ['kænjənz]
Or what winds do to canyons
或者 什么 风 做 到 峡谷

或者风对峡谷的影响

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [stɑːz] ...
Under the tall stars ...
在下面 这 高的 明星 ...

在繁星点点之下……

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n]
Or even
或者 甚至

甚至

[haʊ] [ðæt] [əʊld] [rʊ'ei] , ['neptjuːn] ,
How that old roué , Neptune ,
如何 那 老的 鲁埃 , 海王星 ,

那个老浪荡子，海王星，

[kreɪnz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bɔːld] - [hed] [muːnz]
Cranes over his bald - head moons
起重机 超过 他的 秃 - 头 月亮

鹤群盘旋在他光秃秃的头顶上

[æt; ət] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [hiːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skaɪ] - ['skreɪpə(r)] .
At the twinkling heel of a sky - scraper .
在 这 闪烁 脚跟 的 一个 天空 - 刮刀 .

在摩天大楼闪闪发光的顶端。

[ɪˌlek'trɪsəti]
ELECTRICITY
电

电

[aʊt] [ɒv; əv] ['faɪəri] ['kɔntækts] ...
Out of fiery contacts ...
出去 的 火热 联系方式 ...

摆脱了激烈的接触……

['rʌʃɪŋ] ['ɔːɹəz] [ɒv; əv] [stiːl]
Rushing auras of steel
冲刺 灵气 的 钢

钢铁般的气息奔涌而出

['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'pɑːt] ...
Touching and whirled apart ...
接触 和 旋转 除 ...

触碰又分离……

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒd] -
Out of the charged phallases
出去 的 这 带电 -

带电的阴茎

[ɒv; əv] ['aɪən] ['liːpɪŋ]
Of iron leaping
的 铁 跳跃

铁跃

['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [meɪl] ,
Female and male ,
女性 和 男性 ,

女性和男性，

[kəm'pliːt] , [ˌɪndɪ'vɪzəbl] , [wʌn] ,
Complete , indivisible , one ,
完全的 , 不可分割的 , 一 ,

完整的，不可分割的，唯一的

[fjuːzd] ['ɪntuː] [lait] .
Fused into light .
融合 进入 光 .

融合为光。

['skaɪˌskrepər]
SKYSCRAPERS
摩天大楼

摩天大楼

['skaɪˌskrepər] ... [rɪ'məʊt] , [ʌn'pɑːrtɪzən] ...
Skyscrapers ... remote , unpartisan ...
摩天大楼 ... 偏僻的 , 无党派 ...

摩天大楼……偏远、不偏不倚……

['tɜːnɪŋ] ['naɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][left]
Turning neither to the right nor left
转弯 两者都不 到 这 正确的 也不 左边

既不向右转，也不向左转。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [frʌnts] ... .
Your imperturbable fronts ... .
你的 沉着冷静 前线 ... .

你那镇定自若的神情……

[ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] ['griːtɪŋ] [ðə; ði][sʌn]
Austerely greeting the sun
简朴地 问候 这 太阳

肃穆地迎接太阳

[wɪð] [wʌn] ['tʃɪli] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][stəʊn] ... .
With one chilly finger of stone ... .
和 一 寒冷 手指 的 石头 ... .

一根冰冷的石头手指……

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['siːkrəts] ... ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [pə'liːsmən]
I know your secrets ... better than all the policemen
我 知道 你的 秘密 ... 更好的 比 全部 这 警察

我知道你的秘密……比所有警察都清楚。

[laɪk][fæt] [bluː] ['mʌlɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ævənjuːs] .
like fat blue mullet along the avenues .
喜欢 胖的 蓝色的 鲻 沿着 这 途径 .

就像大道两旁肥硕的蓝色鲻鱼。

[wɔːl] [striːt] [æt; ət] [naɪt]
WALL STREET AT NIGHT
墙 街道 在 夜晚

夜幕下的华尔街

[lɒŋ] [vɑːst] [ʃeɪps] ... [kuːld] [ænd; ənd] [flʌʃt] [θruː] [wɪð] ['dɑːknəs] ... .
Long vast shapes ... cooled and flushed through with darkness ... .
长的 广阔的 形状 ... 冷却 和 酡 通过 和 黑暗 ... .

绵延巨大的身影……冷却后，被黑暗笼罩……

['lɪdlɪs] ['wɪndəʊz]
Lidless windows
无盖 视窗

无盖窗户

[gleɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['flæʃi] ['lʌstə(r)]
Glazed with a flashy luster
釉面 和 一个 华丽的 光泽

表面泛着耀眼的光泽

[frɒm; frəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pɜːt] ['kæfeɪ] ['tʃɜːpɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['spærəʊ] .
From some little pert cafe chirping up like a sparrow .
从 一些 小的 活泼 咖啡店 啁啾声 向上 喜欢 一个 麻雀 .

来自一家活泼可爱的小咖啡馆，像麻雀一样叽叽喳喳地叫个不停。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] ['aɪən] [gʌts]
And down among iron guts
和 向下 之中 铁 内脏

以及在铁肠之下

[paɪld] ['sɪlvə(r)]
Piled silver
堆积 银

堆积的银

['θrəʊɪŋ] [greɪ] ['spætə(r)] [ɒv; əv] [lait] ... [peɪl] [wɪ'ðaʊt] [hiːt] ...
Throwing gray spatter of light ... pale without heat ...
投掷 灰色的 溅 的 光 ... 苍白 没有 热 ...

投射出灰色的光斑……苍白无力……

[laɪk] [ðə; ði] ['pælə(r)] [ɒv; əv] [ded] ['bɒdɪz] .
Like the pallor of dead bodies .
喜欢 这 苍白 的 死的 身体 .

如同死尸般苍白。

[iːst] ['rɪvə(r)]
EAST RIVER
东方 河

东河

[dʊə(r)] ['rɪvə(r)]
Dour river
阴沉 河

杜尔河

['dʒeɪdɪd] [wɪð] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [laɪts]
Jaded with monotony of lights
厌倦 和 单调 的 灯

厌倦了单调的灯光

['daɪvɪŋ] [ɒf] [mɑːst] [hedz] ... .
Diving off mast heads ... .
潜水 离开 桅杆 头部 ... .

从桅杆顶端跳水……

[laɪts] [mæd] [wɪð] [kriː'eɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ... ['tɜːnɪŋ] [ɪts] ['sʌlən] [bæk] ...
Lights mad with creating in a river ... turning its sullen back ...
灯 疯狂的 和 创建 在 一个 河 ... 转弯 它是 忧郁 后退 ...

河面上的灯光疯狂地闪烁着……转过它阴郁的背影……

[hiːv] [ʌp] , ['rɪvə(r)] ...
Heave up , river ...
举 向上 , 河 ...

河水啊……

['vɒmɪt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [jɔː(r); jə(r)] [spɔːn] [ɒv; əv] [lait] ... .
Vomit back into the darkness your spawn of light ... .
呕吐 后退 进入 这 黑暗 你的 生成 的 光 ... .

把你的光明之子吐回黑暗里去吧……

[ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [gʌt] [wɒt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
The night will gut what you give her .
这 夜晚 将要 肠道 什么 你 给 她 .

夜晚会吞噬你给予她的一切。

['siːkrəts]
SECRETS
秘密

秘密

['ɪntərɪm]
INTERIM
临时

临时

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['məʊʃnləs]
The earth is motionless
这 地球 是 静止不动

地球静止不动

[ænd; ənd] [pɔɪzd] [ɪn] [speɪs] ...
And poised in space ...
和 准备 在 空间 ...

蓄势待发，翱翔太空......

[ə; eɪ] [greɪt] [bɜːd] ['restɪŋ] [ɪn][ɪts] [flaɪt]
A great bird resting in its flight
一个 伟大的 鸟 休息 在 它是 航班

一只巨大的鸟儿在飞行中休息

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
Between the alleys of the stars .
之间 这 小巷 的 这 明星 .

在星辰的巷道之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪndz] ['aʊə(r)] [ɒf] ... .
It is the wind's hour off ... .
它 是 这 风的 小时 离开 ... .

现在是无风的时候......

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] ['nesld] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔːn] ... .
The wind has nestled down among the corn ... .
这 风 有 依偎 向下 之中 这 玉米 ... .

风停歇在玉米地里......

[ðə; ði] [tuː] [spiːk] ['praɪvətli] [tə'geðə(r)] ,
The two speak privately together ,
这 二 说话 私下 一起 ,

两人私下交谈。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] .
Awaiting the whirr of wings .
等待中 这 呼呼 的 翅膀 .

等待翅膀扇动的声音。

['ɑːftə(r)] [stɔːm]
AFTER STORM
后 风暴

风暴过后

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [wɪnd] ?
Was there a wind ?
曾是 那里 一个 风 ?

当时有风吗?

[tæp] ... [tæp] ... [naɪt] [pædz][ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] ['mɒkəsɪn] [fiːt] ... [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ...
Tap ... tap ... Night pads upon the snow with moccasined feet ... and it is still ...
轻敲 ... 轻敲 ... 夜晚 垫子 之上 这 雪 和 莫卡辛 脚 ... 和 它 是 仍然 ...
[səʊ] [stɪl] ... [æn; ən] ['iːgəlz] ['feðə(r)] [mait] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] .
so still ... an eagle's feather might fall like a stone .
所以 仍然 ... 一个 老鹰的 羽毛 可能 落下 喜欢 一个 石头 .

咚......咚......夜色中，穿着鹿皮鞋的脚轻盈地踏在雪地上......周围一片寂静......寂静得连鹰的羽毛都可能像石头一样落下。

[kʊd; kəd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [stɔːm] ... [mæd] - ['tɒsɪŋ] ['gəʊldən] [meɪn] [ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]
Could there have been a storm ... mad - tossing golden mane on the neck of
可以 那里 有 到过 一个 风暴 ... 疯狂的 - 抛掷 金的 鬃毛 在 这 脖子 的
[ðə; ði][wɪnd] ... ['teərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] ... [luːs] - [flæpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tent] [ə'baʊt][ðə; ði][aɪs] - [kæpt]
the wind ... tearing up the sky ... loose - flapping like a tent about the ice - capped
这 风 ... 撕裂 向上 这 天空 ... 松动的 - 扑 喜欢 一个 帐篷 关于 这 冰 - 封顶
[stɑːz] ?
stars ?
明星 ?

难道曾经有过一场风暴......狂风吹拂着金色的鬃毛......撕裂着天空......像帐篷一样在冰封的星辰周围飘荡?

[kuːl] , [ʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs]
Cool , sheer and motionless
凉爽的 , 透明 和 静止不动

清凉、纯粹、静止

[ðə; ði] ['frɒstɪd] [paɪnz]
the frosted pines
这 磨砂 松树

结霜的松树

[ɑː(r); ə(r)] ['dʒuːəld] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['fleɪmɪŋ] [pɔɪnts]
are jeweled with a million flaming points
是 珠宝 和 一个 百万 炽盛 积分

镶嵌着百万个燃烧的尖角

[ðæt] [flɪŋ] [ðeə(r)] ['bjuːti] [ʌp][ɪn] [lɒŋ] [waɪt] [ʃiːvz]
that fling their beauty up in long white sheaves
那 一扔 他们的 美丽 向上 在 长的 白色的 捆

她们将自己的美丽化作长长的白色穗子

[tɪl] [ðeɪ] [kætʃ] [hændz] [wɪð] [stɑːz] .
till they catch hands with stars .
直到 他们 抓住 双手 和 明星 .

直到他们与星星携手。

[kʊd; kəd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][wɪnd]
Could there have been a wind
可以 那里 有 到过 一个 风

当时可能有风吗?

[ðæt] [heɪld] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][heə(r)] ... .
that haled them by the hair ... .
那 被洗礼 他们 经过 这 头发 ... .

他们揪着他们的头发把他们拖了起来......

[ænd; ənd]['blaɪndɪŋ]
and blinding
和 失明

以及失明

[bluː] - [fɔːkt]
blue - forked
蓝色的 - 分叉

蓝叉

['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]
flowers of the lightning
花朵 的 这 闪电

闪电之花

[ɪn][ðeə(r)] [liːvz] ?
in their leaves ?
在 他们的 树叶 ?

它们的叶子里?

[tæp] ... [tæp] ...
Tap ... tap ...
轻敲 ... 轻敲 ...

轻敲......轻敲......

[sləʊ] - ['tɪkɪŋ] ['sentʃəriz] ...
slow - ticking centuries ...
慢的 - 滴答 几个世纪 ...

缓慢流逝的世纪......

[sɒft] [æz; əz][beə(r)] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] ...
Soft as bare feet upon the snow ...
柔软的 作为 裸 脚 之上 这 雪 ...

像赤脚踩在雪地上一样柔软......

[feɪnt] ... [lʌl] [æz; əz] [hɜːd] [reɪn]
faint ... lulling as heard rain
头晕的 ... 催眠 作为 听到 雨

微弱......如同听见雨声般令人昏昏欲睡

[ə'pɒn] [hiːpt] [liːvz] ... .
upon heaped leaves ... .
之上 堆积如山 树叶 ... .

在堆积如山的落叶之上......

['saɪləns]
Silence
沉默

沉默

[bɪldz] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːl]
builds her wall
建造 她 墙

她筑起了她的墙

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [driːm] [ɪm'peɪld] .
about a dream impaled .
关于 一个 梦 刺穿 .

关于一个被刺穿的梦。

['siːkrəts]
SECRETS
秘密

秘密

['siːkrəts]
Secrets
秘密

秘密

[in'fest] [maɪ][hɑːf] - [sliːp] ...
infesting my half - sleep ...
虫害 我的 一半 - 睡觉 ...

侵扰着我的半梦半醒......

[dɪd][juː; jʊ]['entə(r)][maɪ] [wuːnd] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [wuːnd]
did you enter my wound from another wound
做过 你 进入 我的 伤口 从 其他 伤口

你是从另一个伤口进入我的伤口的吗?

['brʌʃɪŋ] [maɪn][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ...
brushing mine in a crowd ...
刷牙 矿 在 一个 人群 ...

在人群中擦肩而过......

[ɔː(r)][dɪd][ai][sneə(r)][juː; jʊ][ɒn][maɪ] ['ʃɑːpə(r)] ['edʒɪz]
or did I snare you on my sharper edges
或者 做过 我 圈套 你 在 我的 更锐利 边缘

还是我用我锋利的边缘把你困住了?

[æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] ['flaɪɪŋ] [θruː] ['kɒbwebd] [triːz] [æt; ət] [sʌn] - [ʌp]
as a bird flying through cobwebbed trees at sun - up
作为 一个 鸟 飞行 通过 蛛网密布 树木 在 太阳 - 向上

就像日出时分飞过布满蛛网的树林的鸟儿

['kæriz] [ɒf] ['spaɪdə(r)z][ɒn][ɪts] [wɪŋz] ?
carries off spiders on its wings ?
携带 离开 蜘蛛 在 它是 翅膀 ?

它用翅膀带走蜘蛛吗?

['siːkrəts] ,
Secrets ,
秘密 ,

秘密,

['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [səʊl] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] ,
running over my soul without sound ,
跑步 超过 我的 灵魂 没有 声音 ,

无声地流淌过我的灵魂,

['əʊnli] [wen] [dɔːn] ['kɒmz] [tɪp] - ['təʊɪŋ]
only when dawn comes tip - toeing
仅有的 什么时候 黎明 来 提示 - 脚尖

只有当黎明悄然来临

['ʌʃə] [baɪ][ə; eɪ] [swɑːv] [wɪnd] ,
ushered by a suave wind ,
引导 经过 一个 温文尔雅 风 ,

一阵和煦的风吹来,

[ænd; ənd] [driːmz] [dɪs'ɪntɪgreɪt]
and dreams disintegrate
和 梦境 瓦解

梦想破灭了

[laɪk] [breθ] [ʃeɪps] [ɪn] ['frɒsti] [eə(r)] ,
like breath shapes in frosty air ,
喜欢 气息 形状 在 霜冻 空气 ,

如同寒气中凝结的呼吸形状,

[ai][ʃæl; ʃəl][ˌəʊvə'hɪə(r)][juː; jʊ] , [beə(r)] - [fʊt] ,
I shall overhear you , bare - foot ,
我 将 无意中听到 你 , 裸 - 脚 ,

我会偷听你们的谈话,光着脚。

['skætɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ... .
scatting off into the darkness ... .
散弹 离开 进入 这 黑暗 ... .

消失在黑暗中......

[ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['siːkrəts]
I shall know you , secrets
我 将 知道 你 , 秘密

我将知晓你，秘密。

[baɪ][ðə; ði]['lɪtə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [left]
by the litter you have left
经过 这 垃圾 你 有 左边

你留下的垃圾。

[ænd; ənd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['blʌdi] [fʊt] - [prɪnts] .
and by your bloody foot - prints .
和 经过 你的 血腥 脚 - 印刷 .

还有你沾满鲜血的脚印。

[ˌpəʊpʊ'riː]
POTPOURRI
花香

花香

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)]
Do you remember
做 你 记住

你是否记得

['hʌni] - ['melən] [muːn]
Honey - melon moon
蜂蜜 - 瓜 月亮

蜜瓜月

['drɪpɪŋ] [θɪk] [swiːt] [lait]
Dripping thick sweet light
滴落 厚的 甜的 光

滴落的浓稠甜光

[weə(r)] [kə'næl] [striːt] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ɒf] [baɪ] [hɜː'self] [ə'mʌŋ] ['kwaɪət] [triːz] ?
Where Canal Street saunters off by herself among quiet trees ?
在哪里 运河 街道 闲逛 离开 经过 她自己 之中 安静的 树木 ?

运河街独自漫步在静谧的树林中?

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [dɪ'keɪd] [pə'tʃuːli; 'pætʃʊli] —
And the faint decayed patchouli —
和 这 头晕的 腐烂的 广藿香 —

还有那淡淡的、腐朽的广藿香——

['freɪgrəns] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz]
Fragrance of New Orleans
香味 的 新的 奥尔良

新奥尔良的香气

[laɪk] [ə; eɪ] [ded] [tjuːb] [rəʊz]
Like a dead tube rose
喜欢 一个 死的 管子 玫瑰

像一朵枯萎的管状玫瑰

[ʌp'held] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)] ...
Upheld in the warm air ...
维持 在 这 温暖的 空气 ...

在温暖的空气中支撑着......

[mɪ'rækjələsli] [həʊl] .
Miraculously whole .
奇迹般地 所有的 .

奇迹般地完整无缺。

[θɔː]
THAW
解冻

解冻

[bləʊ] [θruː] [ˌem ˈiː] [wɪnd]
Blow through me wind
吹 通过 我 风

风吹过我身

[æz; əz] [juː; jʊ] [bləʊ] [θruː] [ˈæp(ə)l] [ˈblɔsəmz] … .
As you blow through apple blossoms … .
作为 你 吹 通过 苹果 花朵 … .

当你吹过苹果花丛……

[ˈskætə(r)] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [pet(ə)lz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈpɑːsə(r)] - [baɪ] … .
Scatter me in shining petals over the passers - by … .
分散 我 在 灼灼 花瓣 超过 这 过路人 - 经过 … .

将我化作闪亮的花瓣，洒向过往的行人……

[ˈdʒɔɪəsli] [ai] [ˌriːjuˈnaɪt] … [sweɪ] [ænd; ənd] [ˈgæðə(r)] [tuː; tə] [maɪˈself] … .
Joyously I reunite … sway and gather to myself … .
欣喜地 我 团聚 … 摇摆 和 收集 到 我 … .

我欣喜地重聚……摇摆着，聚集到自己身边……

[sɪˈdeɪtli] [ai] [wɔːk] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] —
Sedately I walk by the dancing feet of children —
平静地 我 走 经过 这 跳舞 脚 的 孩子们 —

我平静地走过孩子们跳舞的脚步声——

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ai] [tuː] [dɑːns] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒbld] [sprɪŋ] .
Not knowing I too dance over the cobbled spring .
不是 会心 我 也 舞蹈 超过 这 鹅卵石路 春天 .

不知自己也在鹅卵石铺成的泉水边翩翩起舞。

[əʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɑːf] [bæk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ,
O , but they laugh back at me ,
哦 , 但 他们 笑 后退 在 我 ,

哦，但他们却嘲笑我。

([aɪz] [laɪk] [ˈdeɪziz] [ˈsmaɪlɪŋ] [waɪd] [ˈəʊpən]) ,
(Eyes like daisies smiling wide open) ,
(眼睛 喜欢 雏菊 微笑 宽的 打开) ,

（眼睛像雏菊一样，睁得大大的，笑眯眯的）

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [lʊk] [əˈskæns] [æt; ət] [ðə; ði] [snəʊd] - [ɪn] [ˈpiːp(ə)l]
And we both look askance at the snowed - in people
和 我们 两个都 看 斜视 在 这 下雪了 - 在 人们

我们俩都斜眼看着那些被困在雪中的人们。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌem ˈiː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Thinking me one of them .
思维 我 一 的 他们 .

我觉得我也是其中之一。

[ˈpɔːrtrəts]
PORTRAITS
肖像

肖像画

[ai]
I
我

我

['mʌðə(r)]
MOTHER
母亲

母亲

[ai]
I
我

我

[jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [laɪk] ['mu:nlaɪt] ['tɜ:nɪŋ] [hɑ:ʃ] [θɪŋz] [tu:; tə] ['bju:ti] ,
Your love was like moonlight turning harsh things to beauty ,
你的 爱 曾是 喜欢 月光 转弯 残酷的 事物 到 美丽 ,

你的爱就像月光，能将苦难化为美好。

[səʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [raɪ] [səʊlz] [rɪ'flektɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'bli:kli] [æz; əz] [ɪn] [krækt] ['mɪrər] ... [bɪ'held] [ɪn]
so that little wry souls reflecting each other obliquely as in cracked mirrors ... beheld in
所以 那 小的 讽刺 灵魂 反思 每个 其他 斜向 作为 在 裂纹 镜子 ... 观看 在
[jɔ:(r); jə(r)] ['lu:mɪnəs] ['spɪrɪt] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
your luminous spirit their own reflection ,
你的 发光的 精神 他们的 自己的 反射 ,

于是，那些略带嘲讽的小灵魂，如同在破碎的镜子中斜视着彼此……在你明亮的精神中看到了自己的倒影。

[træns'fɪgjəd] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stri:m] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
transfigured as in a shining stream , and loved you for what they are
变形 作为 在 一个 灼灼 溪流 , 和 喜爱 你 为了 什么 他们 是
[nɒt] .
not .
不是 .

如同闪耀的溪流般焕然一新，并因你所不具备的品质而爱你。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [les] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd]
You are less an image in my mind
你 是 较少的 一个 图像 在 我的 头脑

你不再是我脑海中的一个具体形象。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lʌstə(r)]
than a luster
比 一个 光泽

比光泽更甚

[ai] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] [gli:mz]
I see you in gleams
我 看 你 在 闪光

我在光芒中看到了你

[peɪl] [æz; əz] [stɑ:(r)] - [lait] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪ] [wɔ:l] ...
pale as star - light on a gray wall ...
苍白 作为 星星 - 光 在 一个 灰色的 墙 ...

像灰色墙上的星光一样苍白……

[ˌevə'nes(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [swɒn]
evanescent as the reflection of a white swan
转瞬即逝 作为 这 反射 的 一个 白色的 天鹅

转瞬即逝，如同白天鹅的倒影

['ʃɪmərɪŋ] [ɪn] ['brəʊkən] ['wɔ:tə(r)] .
shimmering in broken water .
闪闪发光 在 破碎的 水 .

在破碎的水中闪闪发光。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

([tuː; tə][iː] . [es] .)
(To E . S .)
(到 E . S .)

（至ES）

[juː; jʊ][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
You inevitable ,
你 不可避免的 ，

你不可避免地，

[ʌn'wiːldi] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [bɜːrθ] ,
Unwieldy with enormous births ,
笨重 和 巨大的 出生 ，

笨重，生育数量巨大，

['laɪɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [aɪz] ['əʊpən] , ['sʌkɪŋ] [daʊn] [stɑːz] ,
Lying on your back , eyes open , sucking down stars ,
说谎 在 你的 后退 ， 眼睛 打开 ， 吸吮 向下 明星 ，

仰面躺着，睁开双眼，贪婪地吸吮着星星。

[ɔː(r)][juː; jʊ] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [freʃ] ['deθs] ...
Or you kissing and picking over fresh deaths ...
或者 你 接吻 和 挑选 超过 新鲜的 死亡人数 ...

或者你在亲吻和挑剔新鲜的尸体……

[fɪlθ] ... [wərmz] ... ['flaʊəz] ...
Filth ... worms ... flowers ...
污秽 ... 蠕虫 ... 花朵 ...

污秽……蠕虫……鲜花……

[griːn] [ænd; ənd] ['sʌkjələnt] [pɒdz] ...
Green and succulent pods ...
绿色的 和 多肉植物 豆荚 ...

绿色多汁的豆荚……

['tremjələs] [dʒe'steɪʃn]
Tremulous gestation
颤抖的 妊娠

颤抖的妊娠

[ɒv; əv] [dɑːk] ['wɔːtə(r)]['dʒɜːmɪnəl] [wɪð] ['lɪliz] ...
Of dark water germinal with lilies ...
的 黑暗的 水 萌发 和 百合花 ...

深色的水中孕育着睡莲……

[ɔːl] [ɪn][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ...
All in you from the beginning ...
全部 在 你 从 这 开始 ...

你从一开始就拥有这一切……

['nʌθɪŋ] ['berid] [ɔː(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] ...
Nothing buried or thrown away ...
没有什么 埋葬 或者 抛掷 离开 ...

没有埋葬或丢弃任何东西……

['əʊnli][ðə; ði] [muːn] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt]
Only the moon like a white sheet
仅有的 这 月亮 喜欢 一个 白色的 床单

只有月亮像一张白纸。

[spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [juː; jʊ] ['kæri] .
Spread over the dead you carry .
传播 超过 这 死的 你 携带 .

铺在你所抬的死者身上。

[θriː]
III
三、

三

([tuː; tə][eɪtʃ] .)
(To H .)
(到 H .)

（致H.）

['spiːdɪŋ] [gʌl]
Speeding gull
超速 鸥

疾驰的海鸥

['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd]
Passing under a cloud
通过 在下面 一个 云

穿过云层

[kɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [bæk]
Caught on his white back
捕捉 在 他的 白色的 后退

被他白色的背钩住了

[juː; jʊ] ... [drɒp][ɒv; əv]['krɪst(ə)l][reɪn] .
You ... drop of crystal rain .
你 ... 降低 的 水晶 雨 .

你……如同晶莹的雨滴。

[naʊ] [juː; jʊ] [gliːm] ['sɒftli] [traɪ'ʌmfənt]
Now you gleam softly triumphant
现在 你 闪耀 轻轻 凯

现在你散发着柔和的胜利光芒

['fəʊldɪŋ] [i'mensəti] [ɒv; əv] [lait] .
Folding immensities of light .
折叠式的 巨大 的 光 .

折叠出无垠的光芒。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

([tuː; tə][əʊ] . [ef] . [tiː] .)
(To O . F . T .)
(到 哦 . F . T .)

（致 OFT）

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['gɒtn] [ʌp]['ɑːftə(r)] [bləʊz]
You have always gotten up after blows
你 有 总是 获得 向上 后 打击

你每次遭受打击后都能重新站起来。

[ænd; ənd][smaɪld] ... [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] ...
And smiled ... and shaken off the dust ...
和 微笑 ... 和 摇晃 离开 这 灰尘 ...

然后他笑了……抖落身上的灰尘……

['əʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['dɑːknəs]
Only you could not shake the darkness
仅有的 你 可以 不是 摇 这 黑暗

只有你无法摆脱黑暗

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [bruːzd] [braʊn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
From off the bruised brown of your eyes .
从 离开 这 瘀伤 棕色的 的 你的 眼睛 .

从你那双淤青的棕色眼睛里。

[viː]
V
V

V

([tuː; tə][iː] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] .)
(To E . A . R .)
(到 E . 一个 . 拉 .)

（致 EAR）

['sentʃəriz] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'flekt] [nɔː(r)] ['meni] [sʌnz] [əb'zɔːb] [jɔː(r); jə(r)] [striːm] ,
Centuries shall not deflect nor many suns absorb your stream ,
几个世纪 将 不是 偏转 也不 许多 太阳 吸收 你的 溪流 ,

世纪也无法阻挡你的洪流，无数的太阳也无法吞噬你的生命之流。

['fləʊɪŋ] [ɪ'mjuːn] [ænd; ənd][kəʊld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [snəʊ] .
flowing immune and cold between the banks of snow .
流动 免疫 和 寒冷的 之间 这 银行 的 雪 .

冰冷的空气在雪岸间流动。

[nɔː(r)]['eni] [wɪnd] ['kæri] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['wɔːtəz] [ðæt] [ə'raɪz] [aʊt] [ɒv; əv]
Nor any wind carry the dust of cities to your high waters that arise out of
也不 任何 风 携带 这 灰尘 的 城市 到 你的 高的 水 那 出现 出去 的
[ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd]['nevə(r)] [dɪ'send] .
the peaks and return again into the mountain and never descend .
这 高峰 和 返回 再次 进入 这 山 和 绝不 下降 .

也没有任何风能将城市的尘埃吹到你们从山峰中涌出、又回到山中、永不下落的高水位上。

[sʌnz] [ɒv; əv] ['biːljəl]
SONS OF BELIAL
儿子们 的 恶魔

贝利亚之子

[ai]
I
我

我

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] ,
We are old ,
我们 是 老的 ,

我们老了，

[əʊld][æz; əz] [sɒŋ] .
Old as song .
老的 作为 歌曲 .

老歌如歌。

[bɪ'fɔː(r)] [rəʊm] [wɒz; wəz]
Before Rome was
前 罗马 曾是

罗马之前是

[ɔː(r)][saɪˈriːniː] .

Or **Cyrene** **.**

或者 昔兰尼 .

或者昔兰尼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《日出》及其他诗歌(Sun-Up, and Other Poems)

[mæd] [naɪts] [njuː] [ˌjuː 'es]
Mad nights knew us
疯狂的 夜晚 知道 我们

疯狂的夜晚认识了我们

[ænd; ənd][əʊld] [menz] [waɪvz] .
And old men's wives .
和 老的 男士 妻子们 .

还有老人的妻子们。

[wiː; wi] [njuː] [huː] [spɪld] [ðə; ði]['seɪkrɪd][ɔɪl]
We knew who spilled the sacred oil
我们 知道 WHO 洒了 这 神圣 油

我们知道是谁洒了圣油。

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] - [gəʊld] ['hɑːlət] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ... .
For young - gold harlots of the town ... .
为了 年轻的 - 金子 妓女 的 这 镇 ... .

献给城里那些年轻貌美的妓女们......

[wiː; wi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːˌkɔks] [went]
We knew where the peacocks went
我们 知道 在哪里 这 孔雀 去

我们知道孔雀去了哪里

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dəʊ][fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs] .
And the white doe for sacrifice .
和 这 白色的 雌鹿 为了 牺牲 .

还有用于祭祀的白母鹿。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['biːljəl] .
We were the Sons of Belial .
我们 是 这 儿子们 的 恶魔 .

我们是贝利亚之子。

[wʌn] [blæk] [naɪt]
One black night
一 黑色的 夜晚

一个黑夜

['sentʃəriz] [ə'gəʊ]
Centuries ago
几个世纪 前

几个世纪前

[wiː; wi] [biːt] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)]
We beat at a door
我们 打 在 一个 门

我们敲打着一扇门

[ɪn] ['giliæd] ... .
In Gilead ... .
在 吉利德 ... .

在基列……

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [lɛviːts] ['kɒŋkjubaɪn]
We took the Levite's concubine
我们 采取 这 利未人的 妾

我们掳走了利未人的妾。

[wiː; wi] [plʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [dɔː(r)] ... .
We plucked her hands from off the door ... .
我们 拨弦 她 双手 从 离开 这 门 ... .

我们把她的手从门上掰了下来……

[wiː; wi] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [kraɪ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt]
We choked the cry into her throat
我们 窒息 这 哭 进入 她 喉

我们堵住了她的喉咙，让她无法发出哭声。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ... .
And stuck the stars among her hair ... .
和 卡住 这 明星 之中 她 头发 ... .

她把星星别在头发里……

[wiː; wi] [glimps] [ðə; ði] ['mædli] ['sweɪɪŋ] [stɑːz]
We glimpsed the madly swaying stars
我们 瞥见 这 疯狂地 摇晃 明星

我们瞥见了疯狂摇曳的星辰。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)]
Between the rhythms of her hair
之间 这 节奏 的 她 头发

在她头发的节奏中

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [mjuːt] [ænd; ənd] ['seprət] [strɪŋz]
And all our mute and separate strings
和 全部 我们的 沉默的 和 分离 字符串

我们所有的静音和分离的琴弦

[sweld] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['sɪmfəni] ... .
Swelled in a raging symphony ... .
肿胀 在 一个 愤怒 交响乐 ... .

如同激昂的交响乐般澎湃……

['aʊə(r)] [blʌd] [sæŋ] ['piːən]
Our blood sang paeans
我们的 血 唱 颂歌

我们的血液吟唱着赞歌

[ɔːl] [ðæt] [naɪt]
All that night
全部 那 夜晚

整个晚上

[tɪl] [dɔːn] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [swɒn]
Till dawn fell like a wounded swan
直到 黎明 跌倒 喜欢 一个 受伤 天鹅

直到黎明像一只受伤的天鹅般坠落

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['giliæd] .
Upon the fields of Gilead .
之上 这 字段 的 吉利德 .

在基列的田野上。

[θriː]
III
三、

三

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] … .
We are old … .
我们 是 老的 … .

我们老了……

[əʊld][æz; əz] [sɒŋ] … .
Old as song … .
老的 作为 歌曲 … .

老歌如歌……

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʌm] [sɒŋ] .
We are dumb song .
我们 是 哑的 歌曲 .

我们是一首愚蠢的歌。

(['epɪks] ['tiŋgl]
(Epics tingled
(史诗 刺痛

（史诗般的刺激）

[ɪn]['aʊə(r)] [blʌd]
In our blood
在 我们的 血

我们的血液

[wen] [wiː; wi] [heɪld] [hai'peiʃjə]
When we haled Hypatia
什么时候 我们 被洗礼 海帕提娅

当我们吸入希帕提娅

['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz]
Over the stones
超过 这 石头

越过石头

[ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] .)
In Alexandria .)
在 亚历山大 .)

在亚历山大。）

[kʊd; kəd][wiː; wi] [luːs]
Could we loose
可以 我们 松动的

我们可能会输

[ðə; ði][waɪld] ['rɪð(ə)mz] [klintʃ] [ɪn][ˌjuː 'es] … .
The wild rhythms clinched in us … .
这 荒野 节奏 锁定 在 我们 … .

那狂野的节奏紧紧地抓住了我们……

[mɑːtʃ] [ɪn][bændz][ɒv; əv] ['truːbəduəz] … .
March in bands of troubadours … .
行进 在 乐队 的 吟游诗人 … .

成群结队的吟游诗人行进……

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [muːd] .
We would be of gentle mood .
我们 会 是 的 温和的 情绪 .

我们心情会很平静。

[wen] [kraɪst] [hiːld] [ˌjuː ˈes]
When Christ healed us
什么时候 基督 已治愈 我们

基督治愈了我们

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm] —
Who were dumb —
WHO 是 哑的 —

那些愚蠢的人——

[wen] [hiː; hi] [friːd] [ˈaʊə(r)] [ʃʌt] - [ɪn] [sɒŋ] —
When he freed our shut - in song —
什么时候 他 自由 我们的 关闭 - 在 歌曲 —

当他释放了我们被囚禁的歌声——

[wiː; wi] [struːd] [griːn] [pɑːmz]
We strewed green palms
我们 散落的 绿色的 棕榈树

我们散落着绿色的棕榈树

[æt; ət][hɪz; ɪz] [peɪl] [fiːt] ...
At his pale feet ...
在 他的 苍白 脚 ...

在他苍白的脚下……

[wiː; wi] [sæŋ] [həʊˈzænə]
We sang hosannas
我们 唱 和撒那

我们高唱和撒那

[ɪn][dʒəˈruːsələm] .
In Jerusalem .
在 耶路撒冷 .

在耶路撒冷。

[ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈfʌmblɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [blent]
And all our fumbling voices blent
和 全部 我们的 笨拙 声音 混合

我们所有笨拙的声音都融合在一起了。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [waɪt] [ˈhɑːməni] .
In a brief white harmony .
在 一个 简短的 白色的 和谐 .

在一段短暂的白色和谐中。

([bʌt; bət][ə; eɪ] [mˈaɪtɪe] [sɒŋ]
(But a mightier song
(但 一个 更强大的 歌曲

（但一首更伟大的歌）

[wɒz; wəz][ɪn][ˌjuː ˈes] [pent]
Was in us pent
曾是 在 我们 五角星

曾被囚禁在我们之中

[wen] [wiː; wi] [neɪld] [kraɪst]
When we nailed Christ
什么时候 我们 钉子 基督

当我们钉死基督时

[tuː; tə][ə; eɪ][fɔː(r)] - [ɑːmd] [triː] .)
To a four - armed tree .)
到 一个 四 - 武装 树 .)

到一棵四臂树。）

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] .
We are young .
我们 是 年轻的 .

我们还年轻。

[wen] [wiː; wi] [raɪz] [ʌp] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] [ruːts] ,
When we rise up with singing roots ,
什么时候 我们 上升 向上 和 歌唱 根 ,

当我们带着歌唱的根基崛起时，

([wɔːm] [reɪnz] ['wɒʃɪŋ]
(Warm rains washing
(温暖的 雨 洗涤

（温暖的雨水洗涤）

['gʌtəs] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn]
Gutters of Berlin
排水沟 的 柏林

柏林的排水沟

[weə(r)] [wiː; wi] [stæmpt] ['rəʊzə] ... ['luksəmˌbɜːg]
Where we stamped Rosa ... Luxemburg
在哪里 我们 盖章 罗莎 ... 卢森堡

我们在卢森堡盖上了罗莎的印章......

[ɒn] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [sprɪŋ] .)
On a night in spring .)
在 一个 夜晚 在 春天 .)

在一个春夜里。）

['rɪð(ə)mz] ['skɜːri] [ɪn] ['aʊə(r)] [blʌd] .
Rhythms skurry in our blood .
节奏 斯库里 在 我们的 血 .

节奏在我们血液中奔涌。

['lɪt(ə)l] ['nɪmb(ə)l] [ræts] [ɒv; əv] [sɒŋ]
Little nimble rats of song
小的 灵活 老鼠 的 歌曲

歌声轻快的小老鼠

[ɪn] ['aʊə(r)] [fiːt] [rʌn] ['kreɪzɪli]
In our feet run crazily
在 我们的 脚 跑步 疯狂地

我们的双脚疯狂地奔跑

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [dʌst] ... [wiː; wi] ['træmp(ə)l] ... [ɒn] .
And all is dust ... we trample ... on .
和 全部 是 灰尘 ... 我们 践踏 ... 在 .

一切都是尘埃......我们践踏而过。

[mæd] [naɪts] [wen] [wiː; wi] [meɪk] ['rɪtʃuəl]
Mad nights when we make ritual
疯狂的 夜晚 什么时候 我们 制作 仪式

疯狂的夜晚，我们举行仪式

([fiːt] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sluːθ] - [lait] ...
(Feet running before the sleuth - light ...
(脚 跑步 前 这 侦探 - 光 ...

（侦探的灯光下，脚步声响起......）

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [bɜːnt] [fleʃ]
And the smell of burnt flesh
和 这 闻 的 烧焦的 肉

还有烧焦肉的气味

[baɪ][ə; eɪ] [fleɪm] - [rɪŋd] [hʌt]
By a flame - ringed hut
经过 一个 火焰 - 环状 小屋

在被火焰环绕的小屋旁

[ɪn] [mɪ'zʊəri] ,
In Missouri ,
在 密苏里州 ,

在密苏里州，

[swiːt] [æz; əz][ɒn] [roʊmz] ['paɪə(r)] … .)
Sweet as on Rome's pyre … .)
甜的 作为 在 罗马的 火葬堆 … .)

甜美得像罗马的火葬堆……)

[wiː; wi] [meɪk] [rəʊps] [duː; də] [ˌrɪgə'duːn]
We make ropes do rigadoons
我们 制作 绳索 做 里加顿

我们制作绳索，做里加顿

[wɪð] ['kɒpə(r)] [fiːt] [ðæt] [dʒɪg][ɒn][eə(r)] … .
With copper feet that jig on air … .
和 铜 脚 那 夹具 在 空气 … .

铜脚在空中轻盈地跳动……

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɒb] … .
We are the Mob … .
我们 是 这 暴民 … .

我们就是黑帮……

[əʊld][æz; əz] [sɒŋ] .
Old as song .
老的 作为 歌曲 .

老歌如歌。

['taɪə(r)] [njuː] [ˌjuː 'es]
Tyre knew us
胎 知道 我们

泰尔认识我们

[ænd; ənd] ['ɪzreɪl] .
And Israel .
和 以色列 .

还有以色列。

[rɪ'væli]
REVEILLE
起床号

起床号

[ɪn] ['hɑːnɪs]
IN HARNESS
在 马具

处于安全状态

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['fɔːrmənz] [hed]
The foreman's head
这 工头的 头

工头

['sləʊli] ['sɜːklɪŋ] ...
slowly circling ...
缓慢地 盘旋 ...

缓缓盘旋……

[waɪt] [rɪmz]
White rims
白色的 轮辋

白色轮毂

['ʌndə(r)] ['jeləʊ] [dɪsks] [ɒv; əv] [aɪz] ... .
under yellow disks of eyes ... .
在下面 黄色的 磁盘 的 眼睛 ... .

在黄色的眼球下方……

[gəʊld] [heəz]
Gold hairs
金子 头发

金发

['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blɒnd] [skaʊl] ...
starting out of a blond scowl ...
开始 出去 的 一个 金发 皱眉头 ...

起初只是一副金发女郎的怒容……

['hɒvərɪŋ] ... [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ... [rɪ'kɜːrɪŋ] ...
Hovering ... disappearing ... recurring ...
悬停 ... 消失 ... 再次发生的 ...

徘徊……消失……反复出现……

[ðə; ði] ['fɔːrmənz] [hed] .
the foreman's head .
这 工头的 头 .

工头的头。

['drəʊnɪŋ] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] - [mə'ʃiːnz] ... ['drəʊnɪŋ] [ɒv; əv] [gɜːl] [wɪð] ['ædənɔɪdz] ...
Droning of power - machines ... droning of girl with adenoids ...
无人机 的 力量 - 机器 ... 无人机 的 女孩 和 腺样体 ...

动力机器的嗡嗡声……患有腺样体肥大的女孩的嗡嗡声……

[ɑːmz] [flæpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪn] - [laɪk] ['məʊʃn] ['ʌndə(r)] [sʌn] ['bɜːnɪŋ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [skaɪ] - [lait]
Arms flapping with a fin - like motion under sun burning down through a sky - light
武器 扑 和 一个 鳍 - 喜欢 运动 在下面 太阳 燃烧 向下 通过 一个 天空 - 光
[laɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [lɪd] .
like a glass lid .
喜欢 一个 玻璃 盖 .

在阳光透过天窗照射下来，如同玻璃盖板一般，手臂像鳍一样拍打着。

[lait] ['skeɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɪmz] [ɒv; əv] [wiːlz] ... ['bɔːrɪŋ] [ɪn] ['gɪmlət] [pɔɪnts] .
Light skating on the rims of wheels ... boring in gimlet points .
光 溜冰 在 这 轮辋 的 车轮 ... 无聊的 在 金利口酒 积分 .

轻盈地滑行在轮子的轮辋上……在尖锐的棱角中显得无聊。

['niːd(ə)lz] ['flɪkərɪŋ] [fɪəs] [waɪt] [θredz] [ɒv; əv] [lait] [faɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɑːsps] [stɪŋ] .
Needles flickering fierce white threads of light fine as a wasp's sting .
针头 闪烁 凶猛的 白色的 线程 的 光 美好的 作为 一个 黄蜂的 蜇 .

针尖闪烁着耀眼的白色光芒，细如黄蜂的毒刺。

[lait] [ɪn] [swet] - [drɒps] [braɪtə] [ðæn; ðən] [aɪz] [ænd; ənd]['kælɪkəʊ] - ['pælɪd]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['bɒdɪz]
Light in sweat - drops brighter than eyes and calico - pallid faces and bodies
光 在 汗 - 滴 更亮 比 眼睛 和 印花布 - 苍白 面孔 和 身体
['θrəʊɪŋ] [ɒf] [smelz] — [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ] ['bləʊtɪd] ['prez(ə)ns] ['presɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz]
throwing off smells — and the air a bloated presence pressing on the walls
投掷 离开 气味 — 和 这 空气 一个 腹胀 在场 紧迫 在 这 墙壁
[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][ə; eɪ] [kəm'prest] [skriːm] .
and the silence a compressed scream .
和 这 沉默 一个 压缩 尖叫 .

汗珠中的光芒比眼睛更明亮，苍白的脸庞和身体散发出气味——空气中弥漫着一种臃肿的存在，压迫着墙壁，寂静如同被压缩的尖叫。

[ə'lɒnz] [ˌɒnfɒn] [diː][lɑː] ['pɑːtri] — [ɪ'lektrɪk] ... ['pɪəsɪŋ] ... [ʃrɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]
Allons enfants de la patrie — Electric ... piercing ... shrill as a fife the voice of
艾伦斯 孩子们 德 拉 祖国 — 电的 ... 冲孔 ... 尖锐 作为 一个 法夫郡 这 嗓音 的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [breɪks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃivə] ['sɜːk(ə)l] .
a little Russian breaks out of the shivered circle .
一个 小的 俄语 休息 出去 的 这 瑟瑟发抖 圆圈 .

Allons enfants de la patrie——一个俄罗斯小女孩的声音，像尖锐的笛声一样刺耳，从瑟瑟发抖的人群中传了出来。

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ['raɪzɪz] ... [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [liːps] [laɪk] [fleɪm] [tuː; tə] [fleɪm] .
Another voice rises ... another and another leaps like flame to flame .
其他 嗓音 上升 ... 其他 和 其他 跳跃 喜欢 火焰 到 火焰 .

又一个声音响起……接着又一个，像火焰般跳跃。

[ænd; ənd][laɪf] — ['sɜːdʒɪŋ] , ['klæmərəs] ,
And life — surging , clamorous ,
和 生活 — 滔滔 , 喧闹的 ,

而生命——奔涌的、喧嚣的，

['swɔːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbl] ['kreɪzɪli] ['flʌtərɪŋ] ['rægɪd] ['petɪkəʊts] — ['kɒmz] ['rʌʃɪŋ] [bæk] ['ɪntuː]
swarming like a rabble crazily fluttering ragged petticoats — comes rushing back into
蜂拥而至 喜欢 一个 乌合之众 疯狂地 飘动 破烂不堪 衬裙 — 来 匆忙 后退 进入
['tɔːpɪd] [aɪz] [laɪk] ['sʌd(ə)nli] ['jiːldɪd] ['geɪts] .
torpid eyes like suddenly yielded gates .
迟钝 眼睛 喜欢 突然 产生 大门 .

像乌合之众般疯狂地挥舞着破烂的衬裙——像突然敞开的大门一样，涌入昏昏欲睡的双眼。

[ðə; ði][gɜːl] [wɪð] ['ædənɔɪdz] [rɒks] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæmz] .
The girl with adenoids rocks on her hams .
这 女孩 和 腺样体 岩石 在 她 火腿 .

患有腺样体肥大的女孩用她的大腿做摇滚乐。

[ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [sɒŋ] [streɪnz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , ['gəːgl] , ['rʌʃɪz] , ['gaʊdʒɪz][hɜː(r); hə(r)]
A torrent of song strains at her throat , gurgles , rushes , gouges her
一个 激流 的 歌曲 菌株 在 她 喉 , 咕噜声 , 冲刺 , 凿子 她
[blɒkt] [paɪps] .
blocked pipes .
已屏蔽 管道 .

一股歌声从她喉咙里涌出，汩汩作响，奔涌而出，冲破了她堵塞的管道。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [biːt] [ə; eɪ][waɪld] [tə'tuː] — [hed] [flʌŋ] [bæk] [ænd; ənd]['pelvɪs] ['lɪftɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Her feet beat a wild tattoo — head flung back and pelvis lifting to the
她 脚 打 一个 荒野 纹身 — 头 扔 后退 和 骨盆 举重 到 这
[waɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
white body of the sun .
白色的 身体 的 这 太阳 .

她的双脚疯狂地跳动着——头向后仰，骨盆抬起，迎向太阳的白色躯体。

[meɪts] [naʊ] , [ðiːz] [tuː] — ['gɒdes; 'gɒdəs][ænd; ənd][gɒd] … .
Mates now , these two — goddess and god … .
伙伴们 现在 , 这些 二 — 女神 和 上帝 … .

现在是伴侣了，这两位——女神和男神……

[mɑːrtʃənz] !
Marchons !
马尔雄 !

行军者!

['əʊnli][ðə; ði]['paʊə(r)] [mə'ʃiːnz] [drəʊn] [wɪð] [mə'tælɪk] [dəʊ'sɪləti]['ʌndə(r)][ðə; ði]['flæksn] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
Only the power machines drone with metallic docility under the flaxen head of the
仅有的 这 力量 机器 无人机 和 金属 码头 在下面 这 亚麻色 头 的 这
['fɔːmən] [pɔɪzd] [laɪk] [æn; ən] [ə'meɪzd] [gʌl] .
foreman poised like an amazed gull .
领班 准备 喜欢 一个 惊叹 鸥 .

只有动力机械在工头那亚麻色的脑袋下发出金属般的温顺嗡鸣，工头像一只受惊的海鸥一样摆出一副镇定自若的样子。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[tuː; tə] - [deɪ]
To - day
到 - 天

今天

['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['mɜːtʃənt] [men]
little French merchant men
小的 法语 商人 男人

法国小商人

[wɪð] ['pɔɪntɪd] [bɪrdz]
with pointed beards
和 尖 胡须

长着尖尖的胡须

[ænd; ənd][fæt] [ə'merɪkən] ['mɜːtʃənt] [men]
and fat American merchant men
和 胖的 美国人 商人 男人

还有肥胖的美国商人

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [bɪrdz]
without any beards
没有 任何 胡须

没有胡须

[draɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] ['bʌtəd] [skwɒb] .
drive to a feast of buttered squabs .
驾驶 到 一个 盛宴 的 涂黄油的 乳鸽 .

驱车前往享用黄油烤乳鸽大餐。

[ðə; ði][bænd] … [ə'kuːtə] [ænd; ənd] ['niːtli] [kə'pærɪsnd] …
The band … accoutered and neatly caparisoned …
这 乐队 … 装备齐全 和 整齐地 华丽的 …

乐队……装备齐全，装扮得体……

[pleɪz] [ðə; ði] [ˌmɑːseɪ'ez] … .
plays the Marseillaise … .
演出 这 《马赛曲》 … .

演奏《马赛曲》……

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['stæliən] ... ['nju:li] [kɔ:t] ...
And I think of a wild stallion ... newly caught ...
和 我 思考 的 一个 荒野 鹭 ... 新 捕捉 ...

我想起一匹刚被捕获的野马……

[flæŋks] [jet] [tɔ:t] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] [spred]
flanks yet taut and nostrils spread
侧翼 然而 紧绷 和 鼻孔 传播

侧腹依然紧绷，鼻孔张开

[tu:; tə][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [meə(r)] ,
to the smell of a racing mare ,
到 这 闻 的 一个 赛车 母马 ，

闻起来像赛马的气味，

[hɪtʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['grəusəz] [kɑ:t] .
hitched to a grocer's cart .
搭便车 到 一个 杂货店 大车 .

挂在杂货店的购物车上。

[rɪ'væli]
REVEILLE
起床号

起床号

[kʌm] [fɔ:θ] , [ju:; jʊ] ['wɜ:kəz] !
Come forth , you workers !
来 前进 , 你 工人 !

工人们，出来吧！

[let] [ðə; ði]['faɪərz][gəʊ][kəʊld] —
Let the fires go cold —
让 这 火灾 去 寒冷的 —

让火熄灭吧——

[let] [ðə; ði]['aɪən] [spɪl] [aʊt] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɒfs] —
Let the iron spill out , out of the troughs —
让 这 铁 洒 出去 , 出去 的 这 水槽 —

让铁水从槽里流出来——

[let] [ðə; ði]['aɪən] [rʌn] [waɪld]
Let the iron run wild
让 这 铁 跑步 荒野

让铁器自由驰骋

[laɪk] [ə; eɪ] [red] ['bræmbl] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:z] —
Like a red bramble on the floors —
喜欢 一个 红色的 荆棘 在 这 楼层 —

就像地板上的红色荆棘——

[li:v] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndri] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn]
Leave the mill and the foundry and the mine
离开 这 磨 和 这 铸造厂 和 这 矿

离开磨坊、铸造厂和矿井

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃræpnəl] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:vz] —
And the shrapnel lying on the wharves —
和 这 弹片 说谎 在 这 码头 —

码头上散落着弹片——

[li:v] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:m] —
Leave the desk and the shuttle and the loom —
离开 这 桌子 和 这 穿梭 和 这 织布机 —

把桌子、梭子和织布机都留下——

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['æʃ(ə)n] [laɪvz; lɪvz] ,
With your ashen lives ,
和 你的 铁青 生活 ,

带着你们灰烬般的生命，

[jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] [dʌst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .
Your lives like dust in your hands .
你的 生活 喜欢 灰尘 在 你的 双手 .

你们的生命如同手中的尘埃。

[ai] [kɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , ['wɜːkəz] .
I call upon you , workers .
我 称呼 之上 你 , 工人 .

我呼吁你们，工人们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [jet] [lait]
It is not yet light
它 是 不是 然而 光

天还没亮。

[bʌt; bət] [ai] [biːt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] .
But I beat upon your doors .
但 我 打 之上 你的 门 .

但我敲响了你们的大门。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ə'weɪt] [ðə; ði] [dɔːn]
You say you await the Dawn
你 说 你 等待 这 黎明

你说你在等待黎明

[bʌt; bət] [ai] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɔːn] .
But I say you are the Dawn .
但 我 说 你 是 这 黎明 .

但我认为你就是黎明。

[kʌm] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌʌn'spent] [fɔːs]
Come , in your irresistible unspent force
来 , 在 你的 无法抗拒 未使用的 力量

来吧，带着你那势不可挡的未耗尽的力量

[ænd; ənd] [meɪk] [njuː] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
And make new light upon the mountains .
和 制作 新的 光 之上 这 山脉 .

让新的光芒照耀群山。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tɜːnd] [def] [ɪəz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] —
You have turned deaf ears to others —
你 有 转向 聋 耳朵 到 其他的 —

你对别人的话充耳不闻——

[ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] .
Me you shall hear .
我 你 将 听到 .

你将听到我的声音。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['tɜːbaɪnz] ,
Out of the mouths of turbines ,
出去 的 这 嘴 的 涡轮机 ,

从涡轮机的喷嘴里，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɜːdʒɪd] [θrəʊt] [ɒv; əv] ['endʒɪnz] ,
Out of the turgid throats of engines ,
出去 的 这 膨胀的 喉咙 的 发动机 ，
从发动机的轰鸣声中，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [stiːm] ,
Over the whistling steam ,
超过 这 吹口哨 蒸汽 ，
在呼啸的蒸汽声中，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌem 'iː] ['ʃrɪlli] ['paɪpɪŋ] .
You shall hear me shrilly piping .
你 将 听到 我 尖锐地 管道 .
你将听到我尖锐的笛声。

[jɔː(r); jə(r)] [mɪlz] [ai][ʃæl; ʃəl]['entə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Your mills I shall enter like the wind ,
你的 磨坊 我 将 进入 喜欢 这 风 ，
我将如风般进入你的磨坊，

[ænd; ənd] [bləʊ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,
And blow upon your hearts ,
和 吹 之上 你的 心 ，
对着你们的心吹气，

['kɪndlɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] ['faɪə(r)] .
Kindling the slow fire .
引火物 这 慢的 火 .
慢慢点燃这团火。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [teim] [juː; jʊ] , ['wɜːkəz] —
They think they have tamed you , workers —
他们 思考 他们 有 驯服 你 ， 工人 —
他们以为他们已经驯服了你们，工人们——

['biːt(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [tuːl]
Beaten you to a tool
被打败 你 到 一个 工具
抢先一步拿到工具

[tuː; tə] [skuːp] [ʌp] [hɒt] ['ɒnə(r)]
To scoop up hot honor
到 舀 向上 热的 荣誉
抢夺热门荣誉

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kuːl] —
Till it be cool —
直到 它 是 凉爽的 —
直到它冷却下来——

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [frʌn'tɪr]
But out of the passion of the red frontiers
但 出去 的 这 热情 的 这 红色的 前沿
但出于对红色边疆的热情

[ə; eɪ] [greɪt] ['flaʊə(r)] ['trembəlz] [ænd; ənd] [bɜːnz] [ænd; ənd] [gləʊz]
A great flower trembles and burns and glows
一个 伟大的 花 颤抖 和 烧伤 和 发光
一朵巨大的花颤抖、燃烧、闪耀

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ɪts][pet(ə)lz][ɪz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .
And each of its petals is a people .
和 每个 的 它是 花瓣 是 一个 人们 .
它的每一片花瓣都代表着一个人。

[kʌm] [fɔːθ] , [juː; jʊ] ['wɜːkəz] —
Come forth , you workers —
来 前进 , 你 工人 —

出来吧，工人们——

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['steɪb(ə)l]
Clinging to your stable
依恋 到 你的 稳定的

紧紧抓住你的稳定

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][wɪsp][ɒv; əv] [wɔːm] [strɔː] —
And your wisp of warm straw —
和 你的 烟雾 的 温暖的 稻草 —

还有你那缕温暖的稻草——

[let] [ðə; ði]['faɪərz] [grəʊ] [kəʊld] ,
Let the fires grow cold ,
让 这 火灾 生长 寒冷的 ,

让火渐渐熄灭吧。

[let] [ðə; ði]['aɪən] [spɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɒfs] ,
Let the iron spill out of the troughs ,
让 这 铁 洒 出去 的 这 水槽 ,

让铁水从槽里流出来吧。

[let] [ðə; ði]['aɪən] [rʌn] [waɪld]
Let the iron run wild
让 这 铁 跑步 荒野

让铁器自由驰骋

[laɪk] [ə; eɪ] [red] ['bræmbl] [ɒn][ðə; ði] [flɔːz] … .
Like a red bramble on the floors … .
喜欢 一个 红色的 荆棘 在 这 楼层 … .

就像地板上的红色荆棘……

[æz; əz]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['prɛəriz]
As our forefathers stood on the prairies
作为 我们的 祖先 站立 在 这 草原

当我们的祖先站在草原上时

[səʊ][let][ˌjuː 'es][stænd][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
So let us stand in a ring ,
所以 让 我们 站立 在 一个 戒指 ,

所以让我们站成一圈，

[let] [ˌjuː 'es][teə(r); tɪə][ʌp] [ðeə(r)] ['prizənz] [laɪk] [grɑːs]
Let us tear up their prisons like grass
让 我们 撕 向上 他们的 监狱 喜欢 草

让我们像撕碎草一样撕碎他们的监狱

[ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['bærɪkeɪdz] —
And beat them to barricades —
和 打 他们 到 路障 —

把他们打到路障前——

[let] [ˌjuː 'es] [miːt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz]
Let us meet the fire of their guns
让 我们 见面 这 火 的 他们的 枪支

让我们迎击他们的枪林弹雨吧！

[wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['faɪə(r)] ,
With a greater fire ,
和 一个 更大的 火 ,

火势更大了，

[tɪl]	[ðə; ði]	[bɜ˞dz]	[ʃæl; ʃəl]	[flai]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['maʊntənz]
Till	**the**	**birds**	**shall**	**fly**	**to**	**the**	**mountains**
直到	这	鸟类	将	飞	到	这	山脉

直到鸟儿飞向群山

[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[seɪf]	[baʊ]	.
For	**one**	**safe**	**bough**	**.**
为了	一	安全的	买	.

买一棵安全的树。

[tuː; tə]	[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]	['bɜːrkˌmæn]
TO	**ALEXANDER**	**BERKMAN**
到	亚历山大	伯克曼

致亚历山大·伯克曼

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[siː]	[ˌem 'iː]	,	['sɑːʃə]	?
Can	**you**	**see**	**me**	**,**	**Sasha**	**?**
能	你	看	我	,	萨沙	?

萨沙，你能看到我吗？

[ai]	[kæn; kən]	[siː]	[juː; jʊ]	…	.
I	**can**	**see**	**you**	**…**	**.**
我	能	看	你	…	.

我能看到你......

[ə; eɪ]	['tentək(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vɑːst]	[dɔːn]	[ɪz]	['restɪŋ]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[feɪs]
A	**tentacle**	**of**	**the**	**vast**	**dawn**	**is**	**resting**	**on**	**your**	**face**
一个	触手	的	这	广阔的	黎明	是	休息	在	你的	脸

黎明的一条触手正轻轻拂过你的脸庞。

[ðæt]	[fləʊts]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[dɪ'tætʃt]
that	**floats**	**as**	**though**	**detached**
那	浮标	作为	尽管	分离的

仿佛脱离身体般漂浮着

[ɪn]	[ə; eɪ]	['sʌltri]	[ænd; ənd]	['griːnɪʃ]	['veɪpə(r)]	.
in	**a**	**sultry**	**and**	**greenish**	**vapor**	**.**
在	一个	闷热	和	绿绿色	汽	.

在闷热潮湿的绿色蒸汽中。

[ai]	['kænɒt]	[riːtʃ]	[maɪ]	[hændz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	…
I	**cannot**	**reach**	**my**	**hands**	**to**	**you**	**…**
我	不能	抵达	我的	双手	到	你	…

我无法将双手伸向你......

[wʊd]	[nɒt]	[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	,
would	**not**	**if**	**I**	**could**	**,**
会	不是	如果	我	可以	,

如果可以，我不会这么做。

[ðəʊ]	[ai]	[nəʊ]	[haʊ]	['wɔːmli]	[jɔːz]	[wʊd]	[kləʊz]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	.
though	**I**	**know**	**how**	**warmly**	**yours**	**would**	**close**	**about**	**them**	**.**
尽管	我	知道	如何	热情地	你的	会	关闭	关于	他们	.

虽然我知道你的家人会多么热情地谈论他们。

[waɪ]	?
Why	**?**
为什么	?

为什么？

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	…
I	**do**	**not**	**know**	**…**
我	做	不是	知道	…

我不知道...

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
I have a sense of shame .
我 有 一个 感觉 的 耻辱 .

我感到羞愧。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [hɜːt] [ˌem ˈiː] ... [mɪ'stɪəriəs] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
Your eyes hurt me ... mysterious openings in the gray stone of your face
你的 眼睛 伤害 我 ... 神秘 开口 在 这 灰色的 石头 的 你的 脸

你的眼睛让我心痛……你灰色的脸上仿佛有神秘的缝隙。

[θruː] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] [striːmz] [aʊt] [tɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][flæg]
through which your spirit streams out taut as a flag
通过 哪个 你的 精神 溪流 出去 紧绷 作为 一个 旗帜

你的灵魂从中奔涌而出，如旗帜般紧绷。

['beərɪŋ] [streɪndʒ] ['sɪmbəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [dɔːn] .
bearing strange symbols to the new dawn .
轴承 奇怪的 符号 到 这 新的 黎明 .

带着奇异的符号迎接新的黎明。

[ɪf] [ai] [steɪ] ... [prə'dʒektɪd] ,
If I stay ... projected ,
如果 我 停留 ... 预计 ,

如果我保持……预期状态，

[tremblɪŋ] [ə'genst] [ðiːz] [bɑːrz] ['fɪltərɪŋ] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [lait] ... [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ... [ðæt] [bɔː(r)][ðeə(r)]
trembling against these bars filtering emaciated light ... will your eyes ... that bore their
发抖 反对 这些 酒吧 过滤 瘦弱 光 ... 将要 你的 眼睛 ... 那 钻孔 他们的
['ləʊnli] [wei] [θruː] [maɪn] ... [stɒp][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['frendli] [geɪt] ... [grəʊ] [wɔːm] ... [ænd; ənd]
lonely way through mine ... stop as at a friendly gate ... grow warm ... and
孤独 方式 通过 矿 ... 停止 作为 在 一个 友好的 门 ... 生长 温暖的 ... 和
['luːmɪnəs] ? ...
luminous ? ...
发光的 ? ...

透过这昏暗的光线，你的双眼颤抖着……它们孤独地穿透我的双眼……是否会像在友好的门前停下……变得温暖……明亮？

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [steɪ] ... [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smel] ... [ai] [nəʊ] ... [haʊ] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːs] ...
but I cannot stay ... for the smell ... I know ... how the days pass ...
但 我 不能 停留 ... 为了 这 闻 ... 我 知道 ... 如何 这 天 经过 ...

但我不能留下……因为那气味……我知道……日子就这样过去了……

[ðə; ði]['prɪz(ə)n][skwɑːts] [wɪð] ['grænɪt] [hɔːntʃ] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] ,
The prison squats with granite haunches on the young spring ,
这 监狱 深蹲 和 花岗岩 臀部 在 这 年轻的 春天 ,

监狱像花岗岩一样蹲踞在年轻的泉水边，

['bætən] ['ʌndə(r)] [wɪð] [ɪts] ['twɪstɪŋ] [griːn] ... [ænd; ənd][juː; jʊ] ... ['sɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bəʊlt]
battened under with its twisting green ... and you ... socket for every bolt
板条 在下面 和 它是 扭曲 绿色的 ... 和 你 ... 插座 为了 每一个 螺栓
['pɪəsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['drɪvn] [neɪl] .
piercing like a driven nail .
冲孔 喜欢 一个 驱动 指甲 .

被扭曲的绿色枝条压在下面……而你……每个螺栓都像钉子一样刺穿。

[aɪz] [steə(r)][ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði][bɑ:rz] ... [aɪz] [blæŋk][æz; əz][ə; eɪ] ['grævəl] [jɑ:d] ... [ænd; ənd][ðə; ði]
Eyes stare you through the bars ... eyes blank as a graveled yard ... and the
眼睛 盯 你 通过 这 酒吧 ... 眼睛 空白的 作为 一个 碎石 院子 ... 和 这

['saɪləns] ['ʃʌfl] ['hevi] [daɪs][ɒv; əv] [fi:t] [ɪn]['aɪən] ['kɔ:rɪdɔ:rz] ... [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ... [ðæt] [hæz; həz]
silence shuffles heavy dice of feet in iron corridors ... until the day ... that has
沉默 洗牌 重的 骰子 的 脚 在 铁 走廊 ... 直到 这 天 ... 那 有

[sɔɪld] [hɜ:'self] [ɪn] [ðɪs] [blæk] [həʊl] [tu:; tə] [kə'res] [ðə; ði] [peɪl] [mɑ:sk][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] ...
soiled herself in this black hole to caress the pale mask of your face ...
脏的 她自己 在 这 黑色的 洞 到 抚摸 这 苍白 面具 的 你的 脸 ...

[wið'drɔ:z] [ðə; ði] [lɑ:st] ['wɪz(ə)nd] [reɪ] [tu:; tə] [wɒʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'kʌlərd] [hændz] .
withdraws the last wizened ray to wash in the infinite her discolored hands .
撤回 这 最后的 干瘪 射线 到 洗 在 这 无限 她 变色 双手 .

透过铁栏杆，一双双眼睛盯着你……眼睛空洞得像铺满碎石的院子……寂静中，沉重的脚步声在铁门走廊里沙沙作响……直到那一天……她曾在这黑洞中玷污自己，只为抚摸你苍白的脸庞……她收回最后一缕干涸的光芒，在无尽的宇宙中洗净她那双褪色的双手。

[kæn; kən][ju:; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'i:] , ['sɑ:ʃə] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [sə'raʊndɪd] ['dɑ:knəs] ?
Can you hear me , Sasha , in your surrounded darkness ?
能 你 听到 我 , 萨沙 , 在 你的 包围 黑暗 ?

萨沙，即使身处黑暗之中，你能听到我说话吗?

['emə] [gəuld,mən]
EMMA GOLDMAN
艾玛 高盛

艾玛·戈德曼

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'preɪz] [ju:; jʊ] , [hu:] [wɔ:k] [ʌp] [kləʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] ,
How should they appraise you , who walk up close to you as to a mountain ,
如何 应该 他们 评价 你 , WHO 走 向上 关闭 到 你 作为 到 一个 山 ,

他们应该如何评价你? 他们像攀登一座山峰一样靠近你。

[i:tʃ] [prəu'kleim] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['aɪfʊl] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['aɪfʊl] .
each proclaiming his own eyeful against the other's eyeful .
每个 宣告 他的 自己的 赏心悦目 反对 这 其他的 赏心悦目 .

双方都宣称自己看到了什么，而对方则看到了什么。

['əʊnli] [taɪm] ['stændɪŋ] [wel] [ɒf] [ʃæl; ʃəl] ['meʒə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [sə'kʌmfərəns] [ænd; ənd] [haɪt] .
Only time standing well off shall measure your circumference and height .
仅有的 时间 常设 出色地 离开 将 措施 你的 圆周 和 高度 .

只有站稳脚跟的时间才能真正衡量你的身形和身高。

[æn; ən][əʊld] ['wɜ:kmən]
AN OLD WORKMAN
一个 老的 工人

一位老工人

[wɔ:pt] ... [glænd] - [draɪ] ...
Warped ... gland - dry ...
扭曲的 ... 腺 - 干燥 ...

扭曲……腺体干涸……

[wɪð] [spaɪn] [ə'skju:]
With spine askew
和 脊柱 歪斜

脊柱歪斜

[ænd; ənd] ['bɒdi] ['ʃrʌŋkən] ['ɪntu:][hɑ:f] [ɪts] [speɪs] ...
And body shrunken into half its space ...
和 身体 缩小 进入 一半 它是 空间 ...

身体缩小到原来的一半大小……

[wel] - [juːst] [æz; əz] [sʌm; səm] [krækt] ['peɪvɪŋ] - [stəʊn] ...
Well - used as some cracked paving - stone ...
出色地 - 用过的 作为 一些 裂纹 铺路 - 石头 ...

被当作破损的铺路石使用……

['beərɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [graɪmd] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [frʌnt]
Bearing on his grimed and pitted front
轴承 在 他的 肮脏的 和 凹坑 正面

在他那满是污垢和坑洼的前额上

[ə; eɪ] [stæmp] ... [æz; əz] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [fiːt] .
A stamp ... as of innumerable feet .
一个 邮票 ... 作为 的 无数 脚 .

一枚印章……仿佛无数只脚。

[tuː; tə] ['lɑːkɪn]
TO LARKIN
到 拉金

致拉金

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ai] [siː] [gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [dʒɪm] ['lɑːkɪn] — [juː; jʊ] [nɒt] ['lʊkɪŋ]
Is it you I see go by the window , Jim Larkin — you not looking
是 它 你 我 看 去 经过 这 窗户 , 吉姆 拉金 — 你 不是 寻找

我看到你从窗边走过吗，吉姆·拉金？——你没看我吗？

[æt; ət] [ˌem 'iː] [nɔː(r)] ['eni] [wʌn] ,
at me nor any one ,
在 我 也不 任何 一 ,

对我个人而言，对任何人都是如此。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] ['sweɪɪŋ] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ?
And your shadow swaying from East to West ?
和 你的 阴影 摇晃 从 东方 到 西方 ?

你的影子从东向西摇曳？

[streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [friː] — [juː; jʊ] [ʃʌt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [lait] ,
Strange that you should be walking free — you shut down without light ,
奇怪的 那 你 应该 是 步行 自由的 — 你 关闭 向下 没有 光 ,

奇怪的是，你竟然能自由行走——没有灯光你就无法行动。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['aɪən] .
And your legs tied up with a knot of iron .
和 你的 腿 系 向上 和 一个 结 的 铁 .

你的双腿被铁结捆住了。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [gəʊ] [ɪn'evɪtəbli] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ə'feəz] ,
One hundred million men and women go inevitably about their affairs ,
一 百 百万 男人 和 女性 去 不可避免地 关于 他们的 事务 ,

一亿男女不可避免地忙于各自的事务，

[ɪn] [ðə; ði] ['sɒmnələnt] [wei]
In the somnolent way
在 这 嗜睡 方式

昏昏欲睡地

[ɒv; əv] [men] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['drʌŋkənnəs] ... .
Of men before a great drunkenness ... .
的 男人 前 一个 伟大的 酒醉 ... .

男人在酩酊大醉之前……

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [gəʊ] [baɪ] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] , [dʒɪm] ['lɑːkɪn] ,
They do not see you go by their windows , Jim Larkin ,
他们 做 不是 看 你 去 经过 他们的 视窗 , 吉姆 拉金 ,

吉姆·拉金，他们从窗户边看不到你。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['blʌdi] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnset]
With your eyes bloody as the sunset
和 你的 眼睛 血腥 作为 这 日落

你的双眼如同落日般血红。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] [gɔːnt] [ə'pɒn][ðə; ði][skaɪ] ...
And your shadow gaunt upon the sky ...
和 你的 阴影 瘦削 之上 这 天空 ...

你的影子在天空中显得如此凄厉......

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðæt] [laɪf]
You , and the like of you , that life
你 , 和 这 喜欢 的 你 , 那 生活

你，以及像你这样的人，那种生活

[ɪz] ['krʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fræntɪk] [waɪnz] .
Is crushing for their frantic wines .
是 压碎 为了 他们的 疯狂的 葡萄酒 .

正在为他们疯狂的葡萄酒而努力。

[wɪnd] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['æliz]
WIND RISING IN THE ALLEYS
风 上升 在 这 小巷

小巷里起风了

[wɪnd] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['æliz]
Wind rising in the alleys
风 上升 在 这 小巷

小巷里风越来越大

[maɪ]['spɪrɪt] [lɪfts] [ɪn][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['bænə(r)] ['striːmɪŋ] [friː] [ɒv; əv] [hɒt] [wɔːlz] .
My spirit lifts in you like a banner streaming free of hot walls .
我的 精神 电梯 在 你 喜欢 一个 横幅 流媒体 自由的 的 热的 墙壁 .

我的灵魂在你身上得到升华，就像一面旗帜挣脱了灼热墙壁的束缚，自由飘扬。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌʌn'spent] [driːmz] ... .
You are full of unspent dreams ... .
你 是 满的 的 未使用的 梦境 ... .

你心中充满了未实现的梦想......

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [bɪ'gɪnɪŋz] ... .
You are laden with beginnings ... .
你 是 满载 和 开端 ... .

你肩负着诸多开端......

[ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [ɪn][juː; jʊ] ... [nɒt] [swiːt] ... ['ækrɪd][æz; əz] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
There is hope in you ... not sweet ... acrid as blood in the mouth .
那里 是 希望 在 你 ... 不是 甜的 ... 辛辣 作为 血 在 这 嘴 .

你身上还有希望......但不甜美......而是像嘴里含着血一样苦涩。

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['tɒsɪŋ] [dʌst]
Come into my tossing dust
来 进入 我的 抛掷 灰尘

进入我抛洒的尘埃中吧。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][əʊld] ['deθs] ,
Scattering the peace of old deaths ,
散射 这 和平 的 老的 死亡人数 ,

扰乱逝者安宁

[wɪnd] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['æliz] ,
Wind rising in the alleys ,
风 上升 在 这 小巷 ,

小巷里风渐渐大了，

[ˈkæriɪŋ]	[stʌf]	[ɒv; əv]	[fleɪm]	.
Carrying	**stuff**	**of**	**flame**	**.**
携带	东西	的	火焰	.

携带易燃物品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神